



Ministry of  
**JUSTICE**

PRISON  
**REFORM**  
TRUST

# Πληροφορίες για κρατούμενους

© Prison Reform Trust and HM Prison Service/NOMS

This publication can be shared, copied, distributed and transmitted but not sold. It can not be altered in any way without the permission of the copyright owners.



**Ministry of  
JUSTICE**

The National Offender Management Service: part of the Ministry of Justice protecting the public and reducing re-offending by delivering probation and prison services.

**PRISON  
REFORM  
TRUST**

The Prison Reform Trust works to create a fair and decent prison system. We do this by looking at how prisons are working, giving information to prisoners, staff and people outside and by asking the government and officials to make changes.

First published in 2008 by Prison Reform Trust

ISBN: 0946209 86 3

For further information, contact:

Prison Reform Trust  
15 Northburgh Street  
London EC1V 0JR  
020 7251 5070  
[www.prisonreformtrust.org.uk](http://www.prisonreformtrust.org.uk)

Both HMPS and the Prison Reform Trust would like to thank prisoners and staff at HMP Wandsworth for helping with this book and Mencap for its work to make the book easier to read.

The Prison Reform Trust would like to thank the Big Lottery Fund and the Diana, Princess of Wales Memorial Fund for supporting our charity to improve information for prisoners.

# **Πληροφορίες για κρατούμενους**

# Ποιοι εργάζονται στη φυλακή;

Ο **διοικητής** ή **διευθυντής** είναι ο υπεύθυνος της φυλακής. Στο βιβλίο αυτό χρησιμοποιούμε τη λέξη διοικητής.

**Σωφρονιστικοί υπάλληλοι** – επιτελούν διάφορες εργασίες στη φυλακή και είναι τα μέλη του προσωπικού που θα βλέπετε συχνότερα.

**Επιτηρητής** – ο επιτηρητής σας θα συνεργαστεί με τον επικεφαλής επανένταξης για να επιτύχετε τους στόχους του σχεδίου έκτισης της ποινής σας.

**Προσωπικός σύμβουλος** – πρόκειται για έναν σωφρονιστικό υπάλληλο που σας στηρίζει και που συντάσσει αναφορές για την πρόοδό σας. Μπορεί επίσης να συνεργαστεί μαζί σας για την επίτευξη του σχεδίου έκτισης της ποινής σας.

**Δικαστικός επιμελητής** – το άτομο που προσπαθεί να σας βοηθήσει να μην προβείτε σε εκ νέου παράβαση του νόμου μετά την αποφυλάκισή σας.

**Ψυχολόγοι** – σας αξιολογούν και συνεργάζονται με άλλα μέλη του προσωπικού για τη διεξαγωγή μαθημάτων κατά της παραβατικής συμπεριφοράς.

**Ιερείς** – θα σας βοηθήσουν να ασεκήσετε τα θρησκευτικά σας καθήκοντα. Θα εκπροσωπούν διάφορα δόγματα. Μπορείτε επίσης να τους μιλήσετε για τα συναισθήματά σας.

**Προσωπικό κατάρτισης και εργαστηρίων**- οργανώνουν μαθήματα και εργαστήρια.

**Υγειονομικό προσωπικό**– πρόκειται για νοσηλευτές(τριες), γιατρούς, οδοντίατρους και ούτω καθεξής.

**Υπάλληλοι της CARAT** – βοηθούν τους κρατούμενους με προβλήματα εξάρτησης από ναρκωτικές ουσίες.

**Μέλη της IMB** – πρόκειται για τοπικούς εθελοντές που διασφαλίζουν ότι οι κρατούμενοι τυγχάνουν δίκαιης μεταχείρισης.

**Επίσημοι επισκέπτες κρατουμένων** – πρόκειται για ντόπιους που μπορούν να επισκέπτονται κρατούμενους, οι οποίοι ενδεχομένως δεν έχουν πολλούς οικείους για να τους επισκεφτούν.

# Περιεχόμενα – τι περιέχει το βιβλίο αυτό

| Περιεχόμενα  | Σελίδα |
|--|--------|
| Σχετικά με το βιβλίο   | 4      |
| Κατά την άφιξη   | 5      |
| Υπόδικοι κρατούμενοι   | 8      |
| Κρατούμενοι για αστικές υποθέσεις  | 18     |
| Κρατούμενοι μετανάστες   | 21     |
| Έφεση κατά της καταδίκης ή της ποινής σας  | 26     |
| Υπολογισμός του χρόνου διαμονής σας στη φυλακή   | 29     |
| Τακτοποίηση ζητημάτων– εκτός της φυλακής   | 34     |
| Άτομα που μπορούν να σας βοηθήσουν στη φυλακή  | 43     |
| Διατήρηση επαφής με οικογένεια και φίλους  | 47     |
| Επικοινωνία με το νομικό σας σύμβουλο ή με άλλους λειτουργούς                          | 57     |
| Η ζωή στη φυλακή   | 60     |
| Η υγεία σας  | 78     |
| Το δόγμα σας   | 92     |
| Κανονισμοί της φυλακής   | 98     |
| Πώς να υποβάλετε παράπονο ή αίτημα   | 131    |
| Διαχείριση παραβατικότητας, σχεδιασμός έκτισης ποινής και προετοιμασία για αποφυλάκιση | 139    |
| Προσωρινή αποφυλάκιση με άδεια   | 155    |
| Αποφυλάκιση και επιτήρηση  | 159    |
| Αλλοδαποί κρατούμενοι  | 174    |
| Νεαροί παραβάτες και σωφρονιστικά ιδρύματα για νεαρούς παραβάτες                       | 179    |

# Σχετικά με το βιβλίο

**Το βιβλίο αυτό θα σας ενημερώσει για τα βασικά σημεία που πρέπει να γνωρίζετε σχετικά με τη διαμονή σας στη φυλακή, όπως**

- ✓ Τους κανονισμούς της φυλακής και τον τρόπο λειτουργίας.
- ✓ Τα δικαιώματά σας.

**Εάν έχετε απορίες σχετικά με κάτι που αναφέρεται στο βιβλίο, ρωτήστε κάποιον σωφρονιστικό υπάλληλο**

## **Σε ποιον απευθύνεται το βιβλίο;**

Το βιβλίο αυτό απευθύνεται σε άρρενες κρατούμενους, συμπεριλαμβανομένων νεαρών παραβατών ηλικίας 18 ετών και άνω.

## **Σε τι αναφέρεται το βιβλίο αυτό;**

- Θα σας πει όσα χρειάζεται να γνωρίζετε για τη ζωή στη φυλακή.
- Οι κανονισμοί και ο τρόπος λειτουργίας μπορεί να διαφέρουν από φυλακή σε φυλακή. Ορισμένες φορές οι κανονισμοί της φυλακής αλλάζουν γρήγορα. Θα ενημερωθείτε για κάθε αλλαγή στους κανονισμούς που σας αφορά.
- Στη βιβλιοθήκη της φυλακής θα βρείτε αντίγραφα των κανονισμών.
- Μπορείτε να ζητήσετε να δείτε τους κανονισμούς αυτούς ακόμα και αν δεν μπορείτε να πάτε στη βιβλιοθήκη.

## **Πού μπορείτε να βρείτε αντίγραφο του βιβλίου αυτού**

- Στη βιβλιοθήκη της φυλακής.
- Το προσωπικό της φυλακής μπορεί να εκτυπώσει ένα αντίγραφο του βιβλίου αυτού, ή τμημάτων του, εάν δεν μπορείτε να το πάρετε από τη βιβλιοθήκη.
- Εάν έχετε ένα εκτυπωμένο αντίγραφο, μπορεί να σας επιτραπεί να το κρατήσετε ή να το μοιραστείτε με άλλους στην πτέρυγά σας.
- Εάν έχετε ένα αντίγραφο, παρακαλούμε να το προσέχετε καθώς ενδέχεται να είναι δύσκολο να βρεθεί άλλο.

# Κατά την άφιξη

## Κατά την άφιξή σας στη φυλακή θα συμβούν τα ακόλουθα:

- ✓ Θα οδηγηθείτε στο χώρο υποδοχής της φυλακής.
- ✓ Σε περίπτωση που κάνετε χρήση ναρκωτικών ή οινόπνευματων ουσιών και χρειάζεστε βοήθεια, αναφέρατέ το στο προσωπικό.
- ✓ Το προσωπικό της φυλακής θα διαλέξει μαζί σας τα ρούχα που θα φορέσετε. Εάν είστε κατάδικος, ίσως χρειαστεί να φορέσετε ρούχα φυλακής.
- ✓ Ένα μέλος του προσωπικού της φυλακής θα καταγράψει τα αντικείμενα που φέρατε μαζί σας. Μπορεί να σας επιτραπεί να κρατήσετε ορισμένα από αυτά. Τα υπόλοιπα θα φυλαχτούν σε ασφαλές μέρος. Θα σας επιστραφούν όλα όταν αποφυλακιστείτε, εκτός από τυχόν επικίνδυνα ή παράνομα αντικείμενα. Για παράδειγμα, μαχαίρια ή ναρκωτικές ουσίες.
- ✓ Ένα μέλος του προσωπικού της φυλακής θα σας υποβάλει σε σωματικό έλεγχο. Μπορείτε να ζητήσετε να δείτε γιατρό, εάν έχετε κάποιο ιατρικό πρόβλημα και είναι δύσκολο για εσάς να υποβληθείτε σε πλήρη σωματικό έλεγχο.
- ✓ Μπορείτε να ζητήσετε να δείτε ένα γιατρό ή ένα(μία) νοσηλεύτη(τρια), εάν αντιμετωπίζετε κάποιο πρόβλημα υγείας. Εάν λαμβάνετε κάποιο φάρμακο ή εάν είστε χρήστης ναρκωτικών ουσιών ή αλκοολικός, ενημερώστε το γιατρό ή το(τη) νοσηλεύτη(τρια). Θα πρέπει επίσης να τους ενημερώσετε εάν αισθάνεστε παραγμένος ή ανήσυχος για κάτι.
- ✓ Θα σας επιτραπεί να τηλεφωνήσετε στην οικογένειά σας. Θα ενημερωθείτε επίσης σχετικά με το πώς μπορείτε να κανονίσετε τις επισκέψεις τους.
- ✓ Θα σας δοθεί ένας αριθμός κρατουμένου.
- ✓ Θα οδηγηθείτε στο κελί όπου θα κοιμόσαστε.
- ✓ Εάν θέλετε, μπορείτε να κάνετε μπάνιο ή ντους.

- ✓ Θα συναντήσετε και άλλα μέλη του προσωπικού. Ίσως περάσετε από συνέντευξη με κάποιον που ονομάζεται προσωπικός σύμβουλος.
- ✓ Το προσωπικό ίσως χρειαστεί να σας πάρει δακτυλικά αποτυπώματα και να βγάλει φωτογραφία σας.
- ✓ Το προσωπικό θα σας ενημερώσει περαιτέρω για τη ζωή στη φυλακή και για αυτά που πρέπει να κάνετε. Αυτό ονομάζεται κατατόπιση.



## Περαιτέρω πληροφορίες

### Πού θα κοιμηθείτε (το κελί σας)

- Ίσως χρειαστεί να μοιραστείτε το κελί με κάποιο άλλο άτομο. Στην περίπτωση αυτή, το προσωπικό της φυλακής θα σκεφτεί ποιο είναι το καταλληλότερο άτομο για να μοιραστείτε το κελί σας. Εάν αυτό σας δημιουργεί κάποιο πρόβλημα, μπορείτε να τους το πείτε. Δεν θα σας ζητηθεί να μοιραστείτε το ίδιο κελί με κάποιον που καπνίζει ενώ εσείς δεν καπνίζετε. Ενημερώστε το προσωπικό σε περίπτωση που αισθάνεστε κάποια ανησυχία ή ανασφάλεια.
- Ορισμένες φυλακές διαθέτουν έναν ειδικό χώρο όπου κοιμούνται οι κρατούμενοι το πρώτο βράδυ, προκειμένου να συνηθίσουν το γεγονός ότι βρίσκονται στη φυλακή.

### Τι θα πρέπει να κάνετε εάν...

#### **Αισθάνεστε πολύ ταραγμένος ή ανήσυχος όταν φτάνετε στη φυλακή**

Είναι πολύ σημαντικό να μιλήσετε σε κάποιον εάν αισθάνεστε κάτι τέτοιο.

Μπορείτε να ενημερώσετε

- ✓ το προσωπικό της φυλακής. Μπορεί να ασχοληθεί μαζί σας κάποιος που ονομάζεται προσωπικός σύμβουλος. Ή μπορείτε να απευθυνθείτε στον υπάλληλο που είναι υπεύθυνος για τον τομέα σας στη φυλακή (που ονομάζεται πτέρυγα ή διάδρομος)
- ✓ το γιατρό ή το(τη) νοσηλεύτη(τρια) που σας εξέτασε
- ✓ τον ιερέα
- ✓ έναν κρατούμενο, ο οποίος ονομάζεται «ακροατής» ή «φίλος»
- ✓ τους Σαμαρείτες.

#### **Ανησυχείτε για τα παιδιά σας ή άλλα άτομα που φροντίζετε**

- Απευθυνθείτε σε οποιοδήποτε από τα άτομα στην ανωτέρω λίστα.

#### **Θέλετε να μιλήσετε σε νομικό σύμβουλο – σε περίπτωση που δεν είχατε την ευκαιρία να το πράξετε πριν εξέλθετε από το δικαστήριο**

- Ζητήστε από το σωφρονιστικό υπάλληλο στο χώρο υποδοχής να σας βοηθήσει να κανονίσετε την επίσκεψη του νομικού σας συμβούλου.

# Υπόδικοί κρατούμενοι

## Ποιοι είναι οι υπόδικοί κρατούμενοι;

- ✓ **Υπόδικοί** κρατούμενοι είναι όσοι περιμένουν να εκδικασθεί η υπόθεσή τους.
- ✓ Οι υπόδικοί κρατούμενοι τυγχάνουν μεταχείρισης που αρμόζει σε **αθώους**. Αυτό συμβαίνει διότι ακόμα δεν έχουν δικασθεί για το αδίκημά τους.
- ✓ Οι υπόδικοί κρατούμενοι δικαιούνται να κάνουν ορισμένα πράγματα τα οποία δεν δικαιούνται οι κατάδικοί. Για παράδειγμα, έχουν ακόμα το δικαίωμα της ψήφου και συνήθως τους επιτρέπεται να φοράνε τα δικά τους ρούχα.
- ✓ Οι υπόδικοί κρατούμενοι είναι υποχρεωμένοι να ακολουθούν την πλειοψηφία των κανονισμών, όπως και οι άλλοι κρατούμενοι.

Ως υπόδικος κρατούμενος, θα πρέπει να ζητήσετε βοήθεια και στήριξη για να

- αιτηθείτε αποφυλάκιση με εγγύηση
- μένετε σπίτι σας και να συνεχίσετε να εργάζεστε
- προετοιμαστείτε για τη δίκη σας
- διατηρείτε επαφή με οικογένεια και φίλους
- συνεχίσετε να ασχολείσθε ή να διευθύνετε μια επιχείρηση, υπό την προϋπόθεση ότι είναι νόμιμη
- λάβετε βοήθεια για οποιοδήποτε πρόβλημα μπορεί να αντιμετωπίζετε.

# Αίτηση αποφυλάκισης με εγγύηση εάν είστε υπόδικος κρατούμενος

Η αίτηση για αποφυλάκιση με εγγύηση σημαίνει πως κάνετε αίτηση ώστε να αποφυλακισθείτε για όσο διάστημα αναμένετε την εκδίκαση της υπόθεσής σας.

Θα βρείτε περισσότερες πληροφορίες στις **Οδηγίες της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 6100 και 6101**.

Θα βρείτε αντίγραφο και των δύο στη βιβλιοθήκη.

## Πώς να αιτηθείτε αποφυλάκιση με εγγύηση

### Βασικά σημεία

- ✓ Μπορείτε να αιτηθείτε την αποφυλάκισή σας με εγγύηση περισσότερες από μία φορές στο ίδιο δικαστήριο ή σε κάποιον που ονομάζεται Δικαστής σε Συζήτηση Κεκλεισμένων των Θυρών, εάν σας την αρνηθούν την πρώτη φορά. Ωστόσο, μπορείτε να πράξετε τοιουτοτρόπως μόνο υπό την προϋπόθεση ότι θα μπορέσετε να παράσχετε έναν καινούργιο λόγο για τον οποίο θα πρέπει να αφεθείτε ελεύθερος με εγγύηση.
- ✓ Όταν αιτήστε αποφυλάκιση με εγγύηση, αναφέρατε όσο το δυνατόν περισσότερους λόγους για τους οποίους θα έπρεπε το δικαστήριο να σας αφήσει ελεύθερο με εγγύηση.
- ✓ Εάν το δικαστήριο απορρίψει την αίτησή σας για αποφυλάκιση με εγγύηση, εξετάστε τους λόγους για την απόφαση αυτή πριν καταθέσετε εκ νέου αίτηση. Ρωτήστε τον υπάλληλο πληροφόρησης σχετικά με τη διαδικασία αποφυλάκισης με εγγύηση ή τον υπάλληλο της νομικής υπηρεσίας ή το νομικό σας σύμβουλο, εάν δεν είστε σίγουρος για το λόγο που απορρίφθηκε η αίτησή σας για αποφυλάκιση με εγγύηση.
- ✓ Μπορείτε επίσης να απευθυνθείτε στον υπάλληλο πληροφόρησης σχετικά με τη διαδικασία αποφυλάκισης με εγγύηση, εάν χρειάζεστε βοήθεια για να αιτηθείτε αποφυλάκιση με εγγύηση. Υπάρχει ένα πρόγραμμα που ονομάζεται Clearsprings και βοηθάει στο ζήτημα της στέγασης.
- ✓ Εάν χρειάζεστε βοήθεια για να βρείτε νομική εκπροσώπηση (χρηματική βοήθεια για το κόστος των νομικών συμβουλών ή της εκπροσώπησης), απευθυνθείτε στον υπάλληλο της νομικής υπηρεσίας.
- ✓ Πρέπει να έχετε κάποια διεύθυνση κατοικίας πριν σας επιτρέψει το δικαστήριο να αποφυλακιστείτε με εγγύηση.

## **Μέρος για να μείνετε**

- Εάν αιτείστε αποφυλάκιση με εγγύηση, θα πρέπει να δηλώσετε στο δικαστήριο μια διεύθυνση στην οποία θα μπορείτε να μείνετε εάν αποφυλακιστείτε με εγγύηση. Μπορεί να είναι το σπίτι σας ή το σπίτι κάποιου φίλου ή μέλους της οικογένειάς σας. (Οι φίλοι και η οικογένειά σας θα πρέπει να δηλώσουν πρώτα στο δικαστήριο ότι συμφωνούν να μείνετε μαζί τους.)
- Εάν δεν έχετε πού να μείνετε, ζητήστε βοήθεια από τον υπάλληλο πληροφόρησης για τη διαδικασία αποφυλάκισης με εγγύηση ή τον υπάλληλο της νομικής υπηρεσίας. Ίσως μπορέσουν να σας βρουν ένα μέρος για να μείνετε, όπως έναν ξενώνα.

## **Εάν πρόκειται η υπόθεσή σας να εκδικαστεί σε Πολυμελές Πλημμελειοδικείο**

Μπορείτε να αιτηθείτε αποφυλάκιση με εγγύηση κάθε φορά που εμφανίζεστε ενώπιον του Πολυμελούς Πλημμελειοδικείου για την υπόθεσή σας. Ή μπορείτε να ζητήσετε από το νομικό σας σύμβουλο να το κάνει εκ μέρους σας.

1. Πρέπει να συμπληρώσετε ορισμένα έντυπα για να αιτηθείτε αποφυλάκιση με εγγύηση. Ο νομικός σας σύμβουλος ή ο υπάλληλος της νομικής υπηρεσίας μπορεί να σας βοηθήσει.
2. Εάν το δικαστήριο απορρίψει την αίτησή σας για αποφυλάκιση με εγγύηση, θα λάβετε μια επιστολή που θα εξηγεί τους λόγους για την απόφαση αυτή. Κρατήστε την επιστολή καθώς μπορεί να σας φανεί χρήσιμη σε επόμενη αίτηση για αποφυλάκιση με εγγύηση.
3. Εάν το Πολυμελές Πλημμελειοδικείο αποφασίσει ότι δεν δικαιούστε σε καμία περίπτωση αποφυλάκιση με εγγύηση, θα σας αποσταλεί ένα χαρτί που ονομάζεται πιστοποιητικό και στοχεύει στην ενημέρωσή σας.
4. Εάν σας αποσταλεί από το Πολυμελές Πλημμελειοδικείο το πιστοποιητικό αυτό, στο οποίο θα αναφέρεται ότι έχουν εισακουστεί όλα τα στοιχεία, μπορείτε να το στείλετε στο Δικαστήριο του Στέμματος για να αιτηθείτε αποφυλάκιση με εγγύηση.

5. Εάν το Δικαστήριο του Στέμματος αρνηθεί, μπορείτε να γράψετε σε κάποιον που ονομάζεται Δικαστής σε Συζήτηση Κεκλεισμένων των Θυρών στο Ανώτατο Δικαστήριο για να αιτηθείτε αποφυλάκιση με εγγύηση.

## **Εάν πρόκειται η υπόθεσή σας να εκδικαστεί σε Δικαστήριο του Στέμματος**

1. Στείλτε επιστολή στο(στη) γραμματέα του Πολυμελούς Πλημμελειοδικείου που έστειλε την υπόθεσή σας για εκδίκαση στο Δικαστήριο του Στέμματος. Ή ζητήστε από το νομικό σας σύμβουλο να το κάνει εκ μέρους σας.
2. Μπορείτε να ζητήσετε από το νομικό σας σύμβουλο να αιτηθεί απευθείας στο Δικαστήριο του Στέμματος.
3. Εάν δεν έχετε αρκετά χρήματα για να προσλάβετε νομικό σύμβουλο και δεν έχετε νομική βοήθεια, μπορείτε να ζητήσετε βοήθεια από κάποιον που ονομάζεται Διορισμένος Συνήγορος. Απευθυνθείτε στον υπάλληλο της νομικής υπηρεσίας, ο οποίος θα σας ενημερώσει πώς να το πράξετε. Περισσότερες πληροφορίες για το Διορισμένο Συνήγορο και άλλα νομικά ζητήματα θα τις βρείτε στην **Οδηγία της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 2600**. Μπορείτε να βρείτε αντίγραφο στη βιβλιοθήκη της φυλακής.

## **Εάν το Πολυμελές Πλημμελειοδικείο και το Δικαστήριο του Στέμματος απορρίψουν το αίτημά σας**

Μπορείτε να αιτηθείτε αποφυλάκιση με εγγύηση από το **Δικαστή σε Συζήτηση Κεκλεισμένων των Θυρών** του Ανωτάτου Δικαστηρίου.

Ακολουθεί ο τρόπος με τον οποίο αιτείστε αποφυλάκιση με εγγύηση από το **Δικαστή σε Συζήτηση Κεκλεισμένων των Θυρών**:

1. Ζητήστε από το νομικό σας σύμβουλο να το πράξει εκ μέρους σας. Εάν ο νομικός σύμβουλος σας εκπροσωπεί επ' αμοιβής, θα πρέπει να τον πληρώσετε για να το πράξει εκ μέρους σας.
2. Εάν δεν έχετε αρκετά χρήματα για να προσλάβετε νομικό σύμβουλο ή δεν έχετε νομική βοήθεια, τότε μπορείτε να ζητήσετε από το Διορισμένο Συνήγορο να αιτηθεί εκ μέρους σας αποφυλάκιση με εγγύηση. Θα πρέπει να συμπληρώσετε ένα έντυπο όπου θα δηλώνετε πόσα χρήματα έχετε. Αυτό είναι απαραίτητο για να αποδείξετε στο Διορισμένο Συνήγορο ότι δεν έχετε αρκετά χρήματα για να προσλάβετε νομικό σύμβουλο.

## **Εάν πρόκειται να παρουσιαστείτε στο Δικαστήριο του Στέμματος για να οριστεί η ποινή σας**

Μπορείτε να ζητήσετε από το Δικαστήριο του Στέμματος να αποφυλακιστείτε με εγγύηση. Εάν το Δικαστήριο του Στέμματος αρνηθεί, μπορείτε να το ζητήσετε από το Δικαστή σε Συζήτηση Κεκλεισμένων των Θυρών στο Ανώτατο Δικαστήριο.

## **Τι συμβαίνει εάν σας χορηγηθεί αποφυλάκιση με εγγύηση;**

Υπάρχουν ορισμένοι κανόνες που θα πρέπει να ακολουθήσετε, εάν αποφυλακιστείτε με εγγύηση.

Για παράδειγμα

- Θα πρέπει να εμφανίζεστε στο δικαστήριο όταν σας το ζητούν, εκτός και εάν έχετε σοβαρό λόγο να μην εμφανιστείτε.
- Ίσως χρειαστεί να κάνετε ορισμένα πράγματα, όπως να μείνετε σε κάποια συγκεκριμένη διεύθυνση, να παρουσιάζετε καθημερινά στο αστυνομικό τμήμα ή να φοράτε ηλεκτρονικό βραχιόλι.
- Ίσως χρειαστεί να βρείτε φίλους ή μέλη της οικογένειάς σας που θα συμφωνήσουν να καταβάλουν χρηματικό ποσό σε περίπτωση που δεν εμφανιστείτε στο δικαστήριο. Αυτοί οι άνθρωποι ονομάζονται **εγγυητές**.

Αν παραβείτε τους κανόνες, μπορεί να συλληφθείτε ή να κατηγορηθείτε για αδίκημα. Εάν δεν εμφανιστείτε στο δικαστήριο, τα μέλη της οικογένειας ή οι φίλοι σας, που είναι εγγυητές, ίσως χρειαστεί να καταβάλουν ολόκληρο το ποσό που συμφώνησαν ή να βρεθούν οι ίδιοι στη φυλακή.

## **Εγγυητές**

- Οι εγγυητές είναι φίλοι ή μέλη της οικογένειας που συμφωνούν να καταβάλουν χρηματικό ποσό σε περίπτωση που αποφυλακιστείτε με εγγύηση και δεν εμφανιστείτε στο δικαστήριο όταν σας ζητηθεί.

## **Πώς μπορούν τα μέλη της οικογένειας ή οι φίλοι σας να γίνουν εγγυητές**

### **Εάν πιστεύετε ότι μπορεί να σας χορηγηθεί αποφυλάκιση με εγγύηση όταν εμφανιστείτε ενώπιον του Πολυμελούς Πλημμελειοδικείου**

Βεβαιωθείτε ότι τα μέλη της οικογένειας ή οι φίλοι που δέχτηκαν να γίνουν εγγυητές είναι μαζί σας στο δικαστήριο. Εάν σας χορηγηθεί αποφυλάκιση με εγγύηση και το δικαστήριο συμφωνήσει να είναι τα άτομα αυτά εγγυητές σας, θα αφεθείτε αμέσως ελεύθερος.

### **Εάν σας χορηγηθεί αποφυλάκιση με εγγύηση ενώ δεν βρίσκεστε στο δικαστήριο**

1. Οι φίλοι ή τα μέλη της οικογένειάς σας θα πρέπει να παρουσιαστούν στο δικαστήριο ή στο αστυνομικό τμήμα για έλεγχο, προκειμένου να διασφαλιστεί ότι πληρούν τις προϋποθέσεις για να γίνουν εγγυητές. Θα πρέπει να έχουν μαζί τους ορισμένα έγγραφα για να αποδείξουν ότι, εάν κριθεί απαραίτητο, θα μπορέσουν να καταβάλουν το συμφωνημένο ποσό.
2. Οι φίλοι ή τα μέλη της οικογένειάς σας θα πρέπει να υπογράψουν μια υπεύθυνη δήλωση στην οποία θα αναφέρεται ότι συμφωνούν να γίνουν εγγυητές σας.
3. Το δικαστήριο ή το αστυνομικό τμήμα θα δώσει στη συνέχεια στους φίλους ή στα μέλη της οικογένειάς σας ένα έγγραφο που ονομάζεται πιστοποιητικό, εφόσον πιστεύουν ότι πληρούν τις προϋποθέσεις για να γίνουν εγγυητές.
4. Οι φίλοι ή τα μέλη της οικογένειάς σας θα πρέπει να παραδώσουν το πιστοποιητικό στη φυλακή ώστε να αποφυλακιστείτε. Με τον τρόπο αυτό θα αποδείξουν στους σωφρονιστικούς υπαλλήλους ότι το δικαστήριο ή η αστυνομία συμφώνησαν ότι πληρούν τις προϋποθέσεις για να γίνουν εγγυητές.



## **Μεταφορά από τη φυλακή εάν αποφυλακιστείτε με εγγύηση**

- Εάν σας χορηγηθεί αποφυλάκιση με εγγύηση και δεν έχετε χρήματα για να μεταβείτε από το δικαστήριο στο σπίτι σας, το προσωπικό που σας έφερε στο δικαστήριο θα φροντίσει να σας χορηγηθεί κάτι που ονομάζεται ταξιδιωτικό πάσο. Πρόκειται για ένα εισιτήριο που θα σας επιτρέψει να μεταβείτε δωρεάν στη διεύθυνση όπου θα μείνετε.
- Ταξιδιωτικό πάσο μπορεί επίσης να σας χορηγήσει το προσωπικό που σας οδήγησε στη φυλακή. Ή το προσωπικό της φυλακής, εάν βρίσκεστε στη φυλακή και απευθυνθήκατε στο δικαστήριο μέσω βίντεο.

## **Προετοιμασία για τη δίκη**

Θα πρέπει να απευθυνθείτε στον υπάλληλο της νομικής υπηρεσίας της φυλακής για να σας βοηθήσει να προετοιμαστείτε για τη δίκη και να βρείτε νομικό σύμβουλο.

### **1. Εύρεση μαρτύρων για τη δίκη σας**

- Ζητήστε από το νομικό σας σύμβουλο να σας βοηθήσει να βρείτε μάρτυρες για να σας υπερασπιστούν στη δίκη σας.
- Εάν δεν έχετε νομικό σύμβουλο, μπορείτε να ζητήσετε βοήθεια από τον υπάλληλο της νομικής υπηρεσίας.
- Ο υπάλληλος της νομικής υπηρεσίας δεν μπορεί να βρει τους μάρτυρες για την υπεράσπισή σας. Ωστόσο, μπορεί να σας βοηθήσει να συντάξετε μία επιστολή στους φίλους ή στα μέλη της οικογένειάς σας, στην οποία θα τους ζητάτε να προσπαθήσουν να σας βρουν μάρτυρες.
- Μπορείτε να στείλετε μία επιστολή στην αστυνομία, στην οποία θα τους ζητάτε να προσπαθήσουν να σας βρουν μάρτυρες. Ωστόσο, η αστυνομία δεν μπορεί να εγγυηθεί ότι οι άνθρωποι αυτοί θα παραστούν στη δίκη.

## 2. Η χρήση υπολογιστή ως βοήθεια για τις νομικές διεργασίες

- Δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τον προσωπικό σας υπολογιστή για το σκοπό αυτό.
- Εάν θέλετε να χρησιμοποιήσετε τον υπολογιστή της φυλακής για να βοηθηθείτε στις νομικές διεργασίες, ζητήστε το από το διοικητή.
- Ο διοικητής θα κανονίσει να χρησιμοποιήσετε το φορητό υπολογιστή της φυλακής, εάν κρίνει ότι είναι απαραίτητο για να έχετε μία δίκαιη δίκη.
- Εάν σας επιτρέψει ο διοικητής να χρησιμοποιήσετε το φορητό υπολογιστή της φυλακής, θα πρέπει να ακολουθήσετε ορισμένους κανόνες.
- Θα βρείτε περισσότερες πληροφορίες στην **Οδηγία της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 2/2001**. Θα βρείτε αντίγραφο στη βιβλιοθήκη.

## 3. Τα προσωπικά σας αντικείμενα

- Πάρτε μαζί σας στο δικαστήριο όλα τα προσωπικά σας αντικείμενα σε περίπτωση που αποφυλακιστείτε. Εάν υπάρχουν ακόμα προσωπικά σας αντικείμενα στη φυλακή αφού αποφυλακιστείτε, θα πρέπει να επικοινωνήσετε με τη φυλακή για να κανονίσετε να πάτε να τα πάρετε.

## Άλλα πράγματα που πρέπει να γνωρίζει ένας υπόδικος κρατούμενος

### Η υγεία σας

- Εάν δεν το επιθυμείτε, **δεν** είναι απαραίτητο να λάβετε υγειονομική περίθαλψη από το υγειονομικό προσωπικό της φυλακής στο πλαίσιο του Εθνικού Συστήματος Υγείας.
- Μπορείτε να λάβετε υγειονομική περίθαλψη από ιδιώτη γιατρό ή οδοντίατρο, αλλά ίσως χρειαστεί να πληρώσετε.
- Εάν αυτό επιθυμείτε, ζητήστε το από το υγειονομικό προσωπικό. Αυτοί και ο διοικητής συνήθως το επιτρέπουν.

## Δικαίωμα ψήφου

Διατηρείτε το δικαίωμα ψήφου στη φυλακή εάν είστε

- υπόδικος
- κατάδικος, αλλά δεν έχει οριστεί ακόμα η ποινή σας
- κρατούμενος για αστική υπόθεση και βρίσκετε στη φυλακή επειδή δεν πληρώσατε κάποια πρόστιμα ή επειδή δεν κάνατε αυτό που σας ζητήθηκε από το δικαστήριο (αυτό ονομάζεται ασέβεια προς το δικαστήριο)

Για να μπορέσετε να ψηφίσετε, το όνομα σας πρέπει να υπάρχει σε μια λίστα που ονομάζεται **εκλογικός κατάλογος**.

Εάν το όνομά σας δεν υπάρχει ήδη στον εκλογικό κατάλογο

1. Θα πρέπει να συμπληρώσετε ένα έντυπο και να το στείλετε σε κάποιον εκτός της φυλακής που είναι ο Υπεύθυνος Εκλογικού Καταλόγου. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στις οποίες θα αποστείλετε τα έντυπα στην **Οδηγία της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 4650**. Θα βρείτε αντίγραφο στη βιβλιοθήκη της φυλακής.
2. Ρωτήστε τον προσωπικό σας σύμβουλο ή κάποιον άλλο σωφρονιστικό υπάλληλο για το έντυπο ή για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το δικαίωμα ψήφου.
3. Η **Οδηγία της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 4650** περιέχει περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το δικαίωμα ψήφου. Σας ενημερώνει, επίσης, για άλλα ζητήματα, όπως η ταχυδρομική ψήφος (όπου ψηφίζετε μέσω ταχυδρομείου) ή η ψήφος δια πληρεξουσίου (όπου κάποιος άλλος καταθέτει την ψήφο σας εκ μέρους σας).

## Εργασία και αποδοχές

- **Δεν** είστε υποχρεωμένος να εργαστείτε στη φυλακή, εάν δεν το επιθυμείτε.
- Εάν επιθυμείτε να εργαστείτε αλλά δεν υπάρχει εργασία για σας, θα σας χορηγείτε ένα μικρό χρηματικό ποσό κάθε εβδομάδα για να αγοράζετε ό,τι χρειάζεστε.
- Εάν σας προσφερθεί εργασία και την αρνηθείτε, δεν θα λάβετε χρήματα από τη φυλακή. Επιπλέον, μπορεί να μην σας προσφερθεί εκ νέου εργασία.

# Κρατούμενοι για αστικές υποθέσεις

Κρατούμενοι για αστικές υποθέσεις είναι τα άτομα που αποστέλλονται στη φυλακή επειδή

- δεν κατέβαλαν διατροφή για τη φροντίδα των παιδιών τους
- δεν εξόφλησαν πρόστιμα ή χρέη
- δεν κατέβαλαν το χρηματικό ποσό που συμφώνησαν να καταβάλουν σε περίπτωση που κάποιος οικείος τους είχε αποφυλακιστεί με εγγύηση και δεν εμφανίστηκε στο δικαστήριο
- δεν έκαναν αυτό που τους ζητήθηκε από το δικαστήριο.

Οι κρατούμενοι για αστικές υποθέσεις τυγχάνουν μεταχείρισης που αρμόζει σε κατάδικους. Υπάρχουν όμως ορισμένες διαφορές. Για παράδειγμα, εάν είστε κρατούμενος για αστική υπόθεση

- Έχετε τα ίδια δικαιώματα με τους υπόδικους κρατούμενους όσον αφορά στις επισκέψεις, στην αλληλογραφία και στα τηλεφωνήματα. **Βλέπε σελίδα 48.**
- Δεν είστε υποχρεωμένος να συναναστραφείτε με άλλους κρατούμενους, εάν δεν το επιθυμείτε.
- Μπορείτε να φοράτε τα δικά σας ρούχα. Εάν δεν έχετε αρκετά ρούχα, μπορείτε να ζητήσετε ρούχα από το προσωπικό της φυλακής.
- Μπορεί να δικαιούστε να ψηφίσετε, εάν βρίσκεστε στη φυλακή για ασέβεια προς το δικαστήριο ή επειδή δεν εξοφλήσατε κάποιο πρόστιμο. Θα βρείτε περισσότερες πληροφορίες στην **Οδηγία της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 4650**. Θα βρείτε αντίγραφο στη βιβλιοθήκη.

# Άλλα πράγματα που πρέπει να γνωρίζει ένας κρατούμενος για αστικές υποθέσεις

## Πρόωρη αποφυλάκιση

- Υπάρχει το ενδεχόμενο να αποφυλακιστείτε πρόωρα, αλλά αυτό εξαρτάται από το λόγο για τον οποίο το δικαστήριο σας έστειλε στη φυλακή. Μπορεί, επίσης, να χρειαστεί να εκτίσετε το σύνολο της ποινής σας. Το προσωπικό της φυλακής θα εξετάσει το ενδεχόμενο αυτό κατά τον καθορισμό της ημερομηνίας αποφυλάκισής σας.
- Ζητήστε βοήθεια από τον προσωπικό σας σύμβουλο, από κάποιον άλλο σωφρονιστικό υπάλληλο ή από το δικαστικό επιμελητή, εφόσον
  - δεν είστε σίγουρος εάν δικαιούστε πρόωρη αποφυλάκιση
  - πιστεύετε ότι θα έπρεπε να αποφυλακιστείτε πρόωρα, αλλά το προσωπικό της φυλακής δεν το έλαβε υπόψη του κατά τον καθορισμό της ημερομηνίας αποφυλάκισής σας.

## Άσκηση έφεσης έναντι φυλάκισης για ασέβεια προς το δικαστήριο

- Ασεβεία προς το δικαστήριο θεωρείται το να μην συμμορφώνεται κάποιος με τη βούληση του δικαστηρίου. Εάν βρίσκεστε στη φυλακή για ασέβεια προς το δικαστήριο, μπορείτε να ασκήσετε έφεση. Η άσκηση έφεσης είναι η απόπειρα αλλαγής της απόφασης του δικαστηρίου.
- Θα πρέπει πρώτα να απευθυνθείτε στον υπάλληλο της νομικής υπηρεσίας της φυλακής ώστε να ενημερωθείτε σχετικά με τον τρόπο άσκησης της έφεσης.

## Εάν η απόφαση για τη φυλάκισή σας ελήφθη από το Πολυμελές Πλημμελειοδικείο

- Ασκήστε έφεση στο Δικαστήριο του Στέμματος ή ζητήστε από το νομικό σας σύμβουλο να ασκήσει την έφεση εντός 21 ημερών από τον ορισμό της ποινής σας.

## **Εάν η απόφαση για τη φυλάκισή σας ελήφθη από το Δικαστήριο του Στέμματος ή το Περιφερειακό Δικαστήριο**

- Ασκήστε έφεση στο Εφετείο για Αστικές Υποθέσεις (Civil Appeal Court) ή ζητήστε από το νομικό σας σύμβουλο να ασκήσει την έφεση εντός 14 ημερών από τον ορισμό της ποινής σας. Η διεύθυνση για να αποστείλετε την αίτηση για έφεση είναι

Civil Appeal Court  
Royal Courts of Justice  
Strand  
London  
WC2N 2LL

# Κρατούμενοι μετανάστες

**Κρατούμενοι μετανάστες.** Οι κρατούμενοι μετανάστες είναι άτομα που δεν κατάγονται από το Ηνωμένο Βασίλειο (Αγγλία, Σκωτία, Ουαλία και Βόρεια Ιρλανδία).

Πρόκειται για άτομα που βρίσκονται συνήθως στη φυλακή επειδή παραβίασαν μεταναστευτικούς κανονισμούς ή διέπραξαν κάποιο αδίκημα και περιμένουν τώρα να μάθουν εάν θα απελαθούν στη χώρα προέλευσής τους.

Η Υπηρεσία Συνόρων και Μετανάστευσης αποφασίζει για την τύχη των κρατουμένων μεταναστών.

**Υπηρεσία Συνόρων και Μετανάστευσης.** Πρόκειται για μια ομάδα ανθρώπων που εργάζονται για την κυβέρνηση. Αυτοί αποφασίζουν ποιος θα εισέλθει στη χώρα για να εργαστεί, για επίσκεψη ή για να ζήσει.

- ✓ Η Υπηρεσία Συνόρων και Μετανάστευσης θα είναι σε επαφή μαζί σας για όσο χρόνο βρίσκεστε στη φυλακή. Θα εξετάζει την υπόθεσή σας όσο βρίσκεστε στη φυλακή.
- ✓ Όσο βρίσκεστε στη φυλακή, θα πρέπει να ακολουθείτε τους ίδιους κανονισμούς με τους υπόδικους κρατούμενους. **Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στη σελίδα 8.**
- ✓ Θα πρέπει να προσπαθήσετε να βρείτε νομικό σύμβουλο για να σας βοηθήσει. Επικοινωνήστε με μια ομάδα που ονομάζεται Συμβουλευτική Υπηρεσία Μετανάστευσης (Immigration Advisory Service), εάν δεν έχετε νομικό σύμβουλο. **Θα βρείτε τη διεύθυνσή τους στη σελίδα 24.** Πρέπει να έχετε τη δυνατότητα να τηλεφωνείτε, να γράφετε, ακόμα και να στέλνετε φαξ στο νομικό σας σύμβουλο. Ή μπορεί αυτός να σας επισκέπτεται.
- ✓ Εάν χρειαστείτε βοήθεια, ζητήστε την από τα κάτωθι άτομα
  - τον προσωπικό σας σύμβουλο, εάν έχετε
  - το σωφρονιστικό υπάλληλο που είναι υπεύθυνος για την πτέρυγά σας
  - κάποιον που ονομάζεται υπεύθυνος για τη φυλετική ισότητα στη φυλακή
  - ή κάποιον που ονομάζεται συντονιστής αλλοδαπών κρατουμένων, εάν υπάρχει στη φυλακή όπου βρίσκεστε.

- ✓ Μπορεί να σας παρασχεθεί διερμηνέας, εάν τον χρειάζεστε. (Πρόκειται για κάποιον που μπορεί να σας βοηθήσει να κατανοήσετε όσα λέγονται στην αγγλική).
- ✓ Για περισσότερες πληροφορίες, μπορείτε να διαβάσετε το φυλλάδιο που ονομάζεται **Πληροφορίες και Συμβουλές για Αλλοδαπούς Κρατούμενους**. Θα βρείτε αντίγραφο στη βιβλιοθήκη.



## Διατήρηση επαφής με τους υπαλλήλους που εξετάζουν την υπόθεσή σας

- Άτομα από την Υπηρεσία Συνόρων και Μετανάστευσης θα είναι σε επαφή μαζί σας όσο βρίσκεστε στη φυλακή. Μπορεί να εργάζονται ήδη στη φυλακή όπου βρίσκεστε, ή μπορεί να σας επισκέπτονται στη φυλακή.
- Μπορείτε, επίσης, να επικοινωνήσετε μαζί τους, εάν κριθεί απαραίτητο.
- Μπορείτε, επίσης, να ζητήσετε από το νομικό σας σύμβουλο, ένα σωφρονιστικό υπάλληλο ή το διοικητή να επικοινωνήσει με το προσωπικό μετανάστευσης που εξετάζει την υπόθεσή σας.

## Αίτηση για αποφυλάκιση με εγγύηση (αυτό σημαίνει ότι αιτείσθε αποφυλάκιση ενώ εξετάζεται η υπόθεσή σας)

- Μπορεί να δικαιούστε να αιτηθείτε αποφυλάκιση με εγγύηση.
- Για να αιτηθείτε αποφυλάκιση με εγγύηση, πρέπει να συμπληρώσετε ένα έντυπο που ονομάζεται **IS 91R**.
- Στο έντυπο θα βρείτε περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την αποφυλάκιση με εγγύηση.
- Μπορείτε να ζητήσετε βοήθεια σχετικά με την αίτηση για αποφυλάκιση με εγγύηση από
  - μια ομάδα που ονομάζεται Συμβουλευτική Υπηρεσία Μετανάστευσης (Immigration Advisory Service) **(τα στοιχεία τους παρατίθενται στη σελίδα 24)**
  - το προσωπικό μετανάστευσης που εργάζεται ή επισκέπτεται τη φυλακή όπου βρίσκεστε
  - το νομικό σας σύμβουλο ή το προσωπικό της φυλακής. Αυτοί μπορούν να επικοινωνήσουν με το προσωπικό μετανάστευσης που εξετάζει την υπόθεσή σας.

# Άτομα που μπορούν να σας βοηθήσουν

## 1. Η Συμβουλευτική Υπηρεσία Μετανάστευσης (Immigration Advisory Service)

Τα άτομα αυτά παρέχουν δωρεάν συμβουλές και βοήθεια στους κρατούμενους μετανάστες.

Immigration Advisory Service  
Head Office  
3rd Floor  
County House  
190 Great Dover Street  
London  
SE1 4YB

Γενική γραμμή επικοινωνίας 0207 967 1200

Γραμμή βοήθειας 0207 967 1299 (σε εργάσιμες ώρες).

Φαξ 0207 403 5875

## 2. Η Συμβουλευτική Υπηρεσία για Κρατούμενους (Detention Advice Service)

Τα άτομα αυτά μπορούν να παρέχουν συμβουλές και βοήθεια σχετικά με τις κινήσεις που πρέπει να κάνει ένας μετανάστης κρατούμενος. Μπορούν να σας βοηθήσουν να δείτε κάποιο νομικό σύμβουλο και επισκέπτονται συχνά τις φυλακές.

Detention Advice Service  
Unit B3  
62 Beechwood Road  
London  
E8 3DY

Γραμμή επικοινωνίας 0207 254 6888

Φαξ 020 7254 8555

### **3. Το Κοινό Συμβούλιο Πρόνοιας Μεταναστών (Joint Council for the Welfare of Immigrants=JCWI)**

Τα άτομα αυτά παρέχουν βοήθεια, πληροφορίες και συμβουλές στους κρατούμενους μετανάστες.

Joint Council for the Welfare of Immigrants  
115 Old Street  
London  
EC1 9RT

Γραμμή επικοινωνίας 020 7251 8706

Φαξ 0207 251 8707

**Εάν αιτείσθε άσυλο (κάποιος που εγκατέλειψε τη χώρα του επειδή κινδυνεύει και αναμένει απόφαση σχετικά με το εάν μπορεί να παραμείνει στο Ηνωμένο Βασίλειο), επικοινωνήστε με το**

### **4. Νομικό Κέντρο Προσφύγων (Refugee Legal Centre=RLC)**

Refugee Legal Centre  
Nelson House  
153-157 Commercial Road  
London  
E1 2DA

Γραμμή επικοινωνίας 0207 780 3200

Φαξ 0207 780 3201

Μπορείτε επίσης να καλέσετε στα ακόλουθα τηλέφωνα

#### **1. Δωρεάν γραμμή επικοινωνίας 0800 592 3333 ή 0207 780 3333**

Μπορείτε να καλείτε τον αριθμό αυτό Δευτέρα, Τετάρτη και Παρασκευή, από τις 10.30 π.μ. έως τη 1.00 μ.μ. και από τις 2.00 μ.μ. έως τις 4.30 μ.μ.

**2. Εάν πρόκειται για περίπτωση έκτακτης ανάγκης και πρέπει να μιλήσετε σε κάποιον πολύ γρήγορα, μπορείτε να καλέσετε στο 07831 598057.**

Μπορείτε να καλείτε τον αριθμό αυτό κατά τη διάρκεια της εβδομάδας και το Σαββατοκύριακο από τις 6.00 μ.μ. έως τις 8.00 π.μ.

# Έφεση κατά της καταδίκης ή της ποινής σας

## Χρήσιμη ορολογία

**Η καταδίκη σας.** Η απόφαση του δικαστηρίου ότι είστε ένοχος για το αδίκημα.

**Η ποινή σας.** Αυτό που ορίζει το δικαστήριο ότι πρέπει να σας συμβεί μετά την καταδίκη σας.

**Άσκηση έφεσης.** Αυτό συμβαίνει όταν προσπαθείτε να αλλάξετε την απόφαση που έλαβε το δικαστήριο σχετικά με την καταδίκη ή την ποινή σας.

Μπορείτε να προσπαθήσετε να αλλάξετε την απόφαση που ελήφθη για την **καταδίκη** σας καθώς και για την **ποινή** που σας αποδόθηκε. Αυτό ονομάζεται έφεση. Ο νομικός σας σύμβουλος θα μπορέσει να σας ενημερώσει κατά πόσο δικαιούστε να ασκήσετε έφεση και ως προς τι μπορείτε να ασκήσετε έφεση.

## Βασικά σημεία

- Σκεφτείτε το προσεκτικά προτού αποφασίσετε να ασκήσετε έφεση. Σε ορισμένες περιπτώσεις, όπου η άσκηση έφεσης δεν είναι επιτυχημένη, το δικαστήριο μπορεί να αποφασίσει ότι ο χρόνος που περάσατε στη φυλακή προετοιμάζοντας την έφεσή σας θα προστεθεί ως επιπλέον χρόνος στην ποινή σας.
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε συμβουλευτεί το νομικό σας σύμβουλο ή το συνήγορό σας πριν λάβετε οιαδήποτε απόφαση.
- Μπορεί να χρειαστεί να ασκήσετε γρήγορα έφεση. Συνήθως εντός 28 ημερών από την καταδίκη ή τον ορισμό της ποινής σας. Μπορεί να δικαιούστε να ασκήσετε έφεση και μετά την πάροδο αυτού του διαστήματος. Ζητήστε συμβουλές από το νομικό σας σύμβουλο.
- Ζητήστε να μιλήσετε σε κάποιον στη φυλακή που ονομάζεται υπάλληλος της νομικής υπηρεσίας. Αυτός μπορεί να σας εξηγήσει πώς να ασκήσετε έφεση.
- Εάν ασκήσετε έφεση, θα χρειαστεί να βρείτε τα χρήματα για να πληρώσετε για τη διαδικασία. Μπορείτε να υποβάλετε αίτηση για να σας χορηγηθούν κάποια χρήματα που ονομάζονται Χρηματοδότηση από τη Νομική Υπηρεσία.

## Πώς να ασκήσετε έφεση

1. Απευθυνθείτε στο νομικό σας σύμβουλο ή στο συνήγορό σας. Εάν δεν είχατε την ευκαιρία να του μιλήσετε στο δικαστήριο, ζητήστε από το διοικητή να επιτρέψει την επίσκεψή του.

Ο νομικός σας σύμβουλος ή ο συνήγορός σας θα

- σας ενημερώσει για τις πιθανότητες επιτυχίας της έφεσης
- συμπληρώσει τα έντυπα, εάν αποφασίσετε να ασκήσετε έφεση.

2. Ζητήστε να μιλήσετε με τον υπάλληλο της νομικής υπηρεσίας. Μπορεί να σας εξηγήσει πώς να ασκήσετε έφεση.

3. Ο υπάλληλος της νομικής υπηρεσίας μπορεί να σας πει ποια έντυπα να συμπληρώσετε και πού να τα στείλετε. Αυτό εξαρτάται από το εάν η υπόθεσή σας εκδικάστηκε σε Δικαστήριο του Στέμματος ή σε Πολυμελές Πλημμελειοδικείο.

4. Εάν μπορεί να προχωρήσει η διαδικασία έφεσης, υποβάλετε αίτηση για να σας χορηγηθούν τα χρήματα που πρέπει να καταβάλετε για την εν λόγω διαδικασία. Τα χρήματα για τα οποία πρέπει να αιτηθείτε ονομάζονται **Χρηματοδότηση από τη Νομική Υπηρεσία**.

Η Χρηματοδότηση από τη Νομική Υπηρεσία (χρήματα) που χρησιμοποιείται για να πληρωθεί η δίκη σας, σας επιτρέπει μόνο να λαμβάνετε συμβουλές σχετικά με την άσκηση έφεσης, και όχι να ασκήσετε την έφεση.

### Τι να κάνετε εάν...

#### **Επιθυμείτε να αλλάξετε νομικό σύμβουλο ή συνήγορο.**

- Εξηγήστε στο νομικό σύμβουλο ή στο συνήγορο που σας εκπροσωπεί γιατί επιθυμείτε αυτήν την αλλαγή. Αυτός θα ρωτήσει το Δικαστή εάν επιτρέπεται να προχωρήσετε στην αλλαγή.
- Ή μπορείτε να πληρώσετε για να δείτε κάποιον άλλο δικηγόρο ή νομικό σύμβουλο της επιλογής σας.

#### **Επιθυμείτε να αποφυλακιστείτε με εγγύηση ενώ αναμένετε να εισακουστεί η έφεσή σας;**

- Πρέπει να συμπληρώσετε ένα έντυπο που ονομάζεται **Έντυπο Β** και να το στείλετε στο Εφετείο.

## Εάν απορριφθεί η έφεσή σας (αν είναι δηλαδή ανεπιτυχής)

- Μπορείτε να ζητήσετε από μια ομάδα ατόμων που ονομάζεται **Επιτροπή Αναθεώρησης Ποινικών Υποθέσεων** να εξετάσει την υπόθεσή σας.
- Αυτή εξετάζει υποθέσεις στις οποίες πιστεύει ότι έχει γίνει λάθος. Μπορεί να παραπέμψει την υπόθεση εκ νέου στο Εφετείο.
- Θα χρειαστεί να της παράσχετε **νέες πληροφορίες ή αποδεικτικά στοιχεία** που δεν αναφέρθηκαν στη δίκη ή κατά τη διαδικασία της έφεσης.
- Ίσως μπορέσει να σας βοηθήσει κάποιος νομικός σύμβουλος.
- Μπορεί να σας χορηγηθεί Χρηματοδότηση από τη Νομική Υπηρεσία εν είδει βοήθειας. Θα πρέπει να συμπληρώσετε κάποια έντυπα που ονομάζονται **CDS1** και **CDS2** για να αιτηθείτε την εν λόγω χρηματική βοήθεια.
- Θα βρείτε περισσότερες πληροφορίες στην **Οδηγία της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 4400**, κεφάλαιο 3. Αντίγραφο θα βρείτε στη βιβλιοθήκη της φυλακής.

# Υπολογισμός του χρόνου διαμονής σας στη φυλακή

## Βασικά σημεία

- Το δικαστήριο αποφαινεται για τη διάρκεια της ποινής σας, αλλά απαιτείται χρόνος για τον υπολογισμό των λεπτομερειών.
- Θα ενημερωθείτε για την ημερομηνία λήξης της ποινής σας όταν φτάσετε στη φυλακή. Εάν η φυλακή αναμένει περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τη διάρκεια της ποινής σας, μπορεί να σας πουν ότι η ενημέρωση είναι **προσωρινή**. Αυτό σημαίνει ότι ενδεχομένως κάτι να αλλάξει.
- Εάν παραβείτε τους κανονισμούς της φυλακής, μπορεί να χρειαστεί να μείνετε περισσότερες ημέρες στη φυλακή. Οι ημέρες αυτές δεν αποτελούν μέρος της ποινής σας. **Για περισσότερες πληροφορίες, βλέπε σελίδα 98.**
- Απευθυνθείτε στον προσωπικό σας σύμβουλο ή σε άλλο μέλος του προσωπικού της φυλακής, εάν χρειάζεστε βοήθεια προκειμένου να κατανοήσετε την ποινή φυλάκισής σας.

**Σχετικά με την ποινή σας – η ενότητα αυτή δεν καλύπτει την ισόβια κάθειρξη ή την ποινή φυλάκισης ακαθόριστης διάρκειας όσον αφορά σε κρατούμενους που εκτίουν ποινές αορίστου χρόνου για λόγους προστασίας του κοινού**

## Η ποινή σας υπολογίζεται αφού ληφθούν υπόψη

- η ημερομηνία που ορίστηκε η ποινή σας
- η διάρκεια της ποινής σας
- η ημερομηνία που διαπράξατε το αδίκημα
- η υπηρεσία της φυλακής θα λάβει υπόψη το χρόνο ενδεχόμενης προφυλάκισής σας για το αδίκημα, εάν αυτό διεπράχθη πριν από την 4<sup>η</sup> Απριλίου 2005
- εάν το αδίκημα διεπράχθη μετά την 4<sup>η</sup> Απριλίου 2005, το δικαστήριο μπορεί να δώσει εντολή στη φυλακή να μην προσμετρήσει το διάστημα προφυλάκισής σας.

## Πόσο θα παραμείνετε στη φυλακή;

Εξαρτάται από την ημερομηνία που διεπράχθη το αδίκημα. Επιπλέον πληροφορίες θα βρείτε στην ενότητα που ξεκινάει στη **σελίδα 168**.

### Ποινές ενηλίκων διάρκειας έως 12 μηνών

- Η αποφυλάκισή σας θα είναι άνευ όρων και αυτόματη (Automatic Unconditional Release=AUR).
- **Δεν** θα βρίσκεστε υπό την εποπτεία επικεφαλής επανένταξης.
- Θα λάβετε κάποιες πληροφορίες που ονομάζονται γνωστοποίηση. Η γνωστοποίηση αυτή θα εξηγεί τη σημασία των ανωτέρω και θα πρέπει να την υπογράψετε.

### Αδικήματα που διεπράχθησαν πριν από την 4<sup>η</sup> Απριλίου 2005

#### Εάν η ποινή σας έχει διάρκεια μικρότερη του ενός έτους

- Θα αποφυλακιστείτε χωρίς όρους άδειας αφού εκτίσετε το ήμισυ της ποινής σας (εκτός και εάν είστε κάτω των 21 ετών).

#### Εάν η ποινή σας έχει διάρκεια μεγαλύτερη του ενός έτους και μικρότερη των 4 ετών

- Θα αποφυλακιστείτε όταν θα έχετε εκτίσει το **ήμισυ** της ποινής.
- Όταν συμβεί αυτό, θα πρέπει να δείτε κάποιον από το γραφείο του δικαστικού επιμελητή, ο οποίος θα διασφαλίσει ότι τηρείτε τους όρους της άδειας αποφυλάκισής σας.
- Η αποφυλάκιση υπό όρους άδειας τελειώνει στα τρία τέταρτα της διάρκειας της ποινής σας.

#### Εάν η ποινή σας έχει διάρκεια μεγαλύτερη των 4 ετών

- Μπορείτε να αιτηθείτε αποφυλάκιση υπό όρους όταν θα έχετε εκτίσει το **ήμισυ** της ποινής σας.
- Εάν σας χορηγηθεί αποφυλάκιση υπό όρους, κάποιος από το γραφείο του δικαστικού επιμελητή θα συνεχίσει να σας επιτηρεί μετά την αποφυλάκισή σας.



- Εάν **δεν** σας χορηγηθεί αποφυλάκιση υπό όρους, ενδεχομένως να μπορείτε να υποβάλλετε εκ νέου αίτηση κάθε χρόνο, εκτός και εάν σας απομένουν λιγότεροι από 13 μήνες μέχρι το τέλος της ποινής σας.
- Εάν **δεν** σας χορηγηθεί καθόλου αποφυλάκιση υπό όρους, θα αποφυλακιστείτε πριν από το τέλος της ποινής σας. Η ημερομηνία κατά την οποία θα αποφυλακιστείτε ονομάζεται Ημερομηνία Αποφυλάκισης χωρίς Αναστολή. Θα πρέπει να δείτε κάποιον από την υπηρεσία επιμελητών που θα σας επιτηρεί και θα διασφαλίζει ότι τηρείτε τους όρους της άδειας αποφυλάκισής σας.

## Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με αδικήματα που διεπράχθησαν πριν από την 4<sup>η</sup> Απριλίου 2005

### Παρατεταμένες ποινές

- Μπορεί να εκτίετε παρατεταμένη ποινή για βίαιο ή σεξουαλικό έγκλημα.
- Η ημερομηνία αποφυλάκισής σας θα εξαρτηθεί από τη διάρκεια της ποινής που όρισε ο δικαστής.
- Εάν σας χορηγηθεί αποφυλάκιση υπό όρους, μπορεί να ισχύουν για περισσότερο χρόνο οι όροι άδειας.
- Εάν **δεν** σας χορηγηθεί αποφυλάκιση υπό όρους, μπορείτε να υποβάλλετε εκ νέου αίτηση κάθε χρόνο.
- Διαφορετικά, θα αποφυλακιστείτε πριν από το τέλος της ποινής σας. Η ημερομηνία κατά την οποία θα αποφυλακιστείτε ονομάζεται Ημερομηνία Αποφυλάκισης χωρίς Αναστολή. Θα πρέπει να δείτε κάποιον από το γραφείο του δικαστικού επιμελητή που θα σας επιτηρεί και θα διασφαλίζει ότι τηρείτε τους όρους της άδειας αποφυλάκισής σας.

## Αδικήματα που διεπράχθησαν την ή μετά την 4<sup>η</sup> Απριλίου 2005

### Εάν η ποινή σας είναι μεγαλύτερη του ενός έτους αλλά μικρότερη των τεσσάρων ετών

- Θα αποφυλακιστείτε όταν θα έχετε εκτίσει το **ήμισυ** της ποινής σας.
- Θα πρέπει να δείτε κάποιον από το γραφείο του δικαστικού επιμελητή που θα σας επιτηρεί για να διασφαλίσει ότι τηρείτε τους όρους της άδειας αποφυλάκισής σας.

### Παρατεταμένες ποινές

- Εάν εκτίετε παρατεταμένη ποινή, θα πρέπει να **αιτηθείτε την** αποφυλάκιση υπό όρους. Αυτό μπορείτε να το πράξετε εφόσον εκτίσετε το τμήμα της ποινής σας που μεταφράζεται σε φυλάκιση.
- Εάν **δεν** σας χορηγηθεί αποφυλάκιση υπό όρους, ενδέχεται να μπορείτε να υποβάλλετε εκ νέου αίτηση κάθε χρόνο.

## Αδικήματα που διεπράχθησαν πριν από την 1<sup>η</sup> Οκτωβρίου 1992

- Μπορείτε να αιτηθείτε αποφυλάκιση υπό όρους μετά την έκτιση του **1 τρίτου** της ποινής σας.
- Εάν σας χορηγηθεί αποφυλάκιση υπό όρους, θα αποφυλακιστείτε υπό όρους άδειας έως και τα δύο τρίτα της ποινής σας.
- Εάν **δεν** σας χορηγηθεί αποφυλάκιση υπό όρους, μπορείτε να συνεχίσετε να υποβάλλετε αιτήσεις κάθε χρόνο, εκτός και εάν σας απομένουν λιγότεροι από 13 μήνες μέχρι το τέλος της ποινής σας. Εάν δεν σας χορηγηθεί ποτέ αποφυλάκιση υπό όρους, θα αποφυλακιστείτε μετά την έκτιση των **2 τρίτων** της ποινής σας.
- Εάν διαπράξετε εκ νέου αδίκημα ενώ σας έχει χορηγηθεί αποφυλάκιση υπό όρους, ενδεχομένως να χρειαστεί να εκτίσετε το υπόλοιπο της ποινής σας.

**Θα βρείτε περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την αποφυλάκιση υπό όρους άδειας και την αναστολή στη σελίδα 162.**

# Τακτοποίηση ζητημάτων – εκτός της φυλακής

## 1. Παιδιά ή άλλα προστατευόμενα μέλη

- Εάν έχετε να τακτοποιήσετε ζητήματα που αφορούν στη φροντίδα των παιδιών σας ή άλλων προστατευόμενων μελών, ενημερώστε αμέσως το προσωπικό της φυλακής.

### Πληρωμές του Οργανισμού Διατροφής Τέκνων (Child Support Agency)

- Εάν καταβάλλετε διατροφή στα παιδιά σας, υποχρεούστε να ενημερώσετε τον Οργανισμό Διατροφής Τέκνων για το ότι είστε στη φυλακή.
- Θα πρέπει, εντός 1 εβδομάδας, να ενημερώσετε τον Οργανισμό Διατροφής Τέκνων ότι βρίσκεστε στη φυλακή. Θεωρείται ποινικό αδίκημα εάν δεν τους ενημερώσετε εντός μίας εβδομάδας για την ύπαρξη αλλαγών.
- **Δεν** είστε υποχρεωμένος να πληρώνετε διατροφή, εάν δεν εργάζεστε ή δεν λαμβάνετε επιδόματα.

Μπορείτε να τους γράψετε στη διεύθυνση

Child Support Agency  
National Helpline  
PO Box 55  
Brierly Hill  
DY5 1YL

Γραμμή επικοινωνίας 08457 138 924

## 2. Επιδόματα

### Εάν λαμβάνετε ήδη επιδόματα

- Επικοινωνήστε με την τοπική υπηρεσία "Jobcentre Plus" το συντομότερο δυνατόν για να τακτοποιήσετε το ζήτημα. Ή ζητήστε από κάποιο μέλος της οικογένειάς σας να το πράξει εκ μέρους σας.
- Εάν εκτίετε ποινή μεγαλύτερη των 21 ημερών, το μόνο επίδομα που συνήθως δικαιούστε είναι το Επίδομα Στέγης.
- Εάν πιστεύετε ότι η υπηρεσία "Jobcentre Plus" σας οφείλει χρήματα από επιδόματα, στείλτε τους μία επιστολή και ζητήστε τους να σας αποστείλουν τα χρήματα στη φυλακή. Θα πρέπει να στείλουν **ταχυδρομική επιταγή** στο όνομα του **διοικητή**. Τα χρήματα θα προστεθούν στη συνέχεια στον προσωπικό σας λογαριασμό.
- Εάν δεν καταφέρετε να πάρετε τα χρήματα αυτά, μπορείτε να τα διεκδικήσετε μετά την αποφυλάκισή σας.

### Εάν εργαζόσασταν

- Η οικογένειά σας ενδέχεται να χρειαστεί να διεκδικήσει επιδόματα όσο βρίσκεστε στη φυλακή ή είστε προφυλακισμένος.
- Θα πρέπει να επικοινωνήσουν με την τοπική υπηρεσία "Jobcentre Plus" το συντομότερο δυνατόν.

**Μην ξεχάσετε να επικοινωνήσετε με την υπηρεσία "Jobcentre Plus" το συντομότερο δυνατόν. Εάν δεν το πράξετε, εσείς ή η οικογένειά σας μπορεί να αντιμετωπίσετε δυσκολίες όσον αφορά στη λήψη των επιδομάτων τώρα αλλά και μετά την αποφυλάκισή σας.**

## 3. Καταβολή ενοικίου ή δόσεων ενυπόθηκου δανείου

- Εσείς ή η οικογένειά σας μπορεί να λάβετε **Επίδομα Στέγης** για την καταβολή του ενοικίου ή των δόσεων του ενυπόθηκου δανείου σας.
- Καλό θα ήταν να ενημερωθείτε σχετικά με το Επίδομα Στέγης, καθώς θα εξαρτηθεί από το εάν έχετε καταδικασθεί ή είστε προφυλακισμένος.

## Καταβολή ενοικίου – τι να κάνετε

**Γράψτε στον ιδιοκτήτη του ακινήτου ή στο μεσιτικό γραφείο για να τους ενημερώσετε ότι βρίσκεστε στη φυλακή. Πείτε τους**

- Πόσο θα παραμείνετε στη φυλακή.
- Εάν θα προσέχει κάποιος το σπίτι σας.

**Εάν μένατε με την οικογένειά σας και λαμβάνετε ήδη Επίδομα Στέγης**

- Γράψτε στην Υπηρεσία Επιδόματος Στέγης για να τους ενημερώσετε ότι βρίσκεστε στη φυλακή.
- Η οικογένειά σας θα πρέπει επίσης να τους στείλει μία επιστολή ζητώντας τους να τους μεταβιβάσουν τα επιδόματά σας όσο βρίσκεστε στη φυλακή.

**Εάν η οικογένειά σας έχει ανάγκη να λάβει το Επίδομα Στέγης**

- Θα πρέπει να γράψουν στην Υπηρεσία Επιδόματος Στέγης για να αιτηθούν Επίδομα Στέγης.

**Εάν μένατε μόνος**

- Μπορείτε να αιτηθείτε Επίδομα Στέγης εφόσον το διάστημα προφυλάκισής σας δεν υπερβαίνει τις 52 εβδομάδες, ή η ποινή φυλάκισής σας είναι μικρότερη των 13 εβδομάδων.
- Εάν δεν λαμβάνετε ήδη Επίδομα Στέγης, γράψτε στο δημοτικό σας συμβούλιο για να ζητήσετε έντυπο αίτησης Επιδόματος Στέγης.

**Εάν δεν μπορείτε να καταβάλετε το ενοίκιο και δεν δικαιούστε επίδομα στέγης**

- Ίσως προτιμάτε να επιστρέψετε το σπίτι σας στον ιδιοκτήτη του ακινήτου ή στο μεσιτικό γραφείο. Αυτό μπορεί να αποτελεί καλύτερη λύση από το να τους χρωστάτε πολλά χρήματα και να βρεθείτε χρεωμένος.
- Ο ιδιοκτήτης του ακινήτου μπορεί να συμφωνήσει να σας βρει άλλο μέρος διαμονής όταν αποφυλακιστείτε.
- **Πρώτα συμβουλευτείτε τη NACRO ή το Γραφείο Παροχής Συμβουλών στους Πολίτες.**
- Εκπρόσωποι των οργανισμών αυτών μπορεί να επισκέπτονται τη φυλακή. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορείτε να καλέσετε τη NACRO στο 0800 0181 259

## Το ενυπόθηκο δάνειό σας

Ενδεχομένως εσείς και η οικογένειά σας να καταφέρετε να λάβετε βοήθεια για την καταβολή των **τόκων** του ενυπόθηκου δανείου σας, εάν

- μένατε με την οικογένειά σας και αυτοί συνεχίζουν να διαμένουν στο σπίτι
- **δεν** έχετε καταδικασθεί ή περιμένετε να οριστεί η ποινή σας, και αγοράζετε σπίτι μόνος σας.

### Τι να κάνετε

- ✓ Εσείς ή η οικογένειά σας θα πρέπει να στείλετε επιστολή στην τοπική υπηρεσία "Jobcentre Plus", εφόσον εσείς ή εκείνοι θέλετε να διεκδικήσετε Επίδομα Στέγης.
- ✓ Μην ξεχάσετε να ενημερώσετε την Κτηματική σας Εταιρεία, την τράπεζα ή το στεγαστικό σας συνεταιρισμό ότι βρίσκεστε στη φυλακή.
- ✓ Ενημερώστε τους, επίσης, για το τι μέλλει γενέσθαι. Για παράδειγμα, εάν επιθυμείτε να καταβάλλετε μόνο τους τόκους του ενυπόθηκου δανείου σας, ή εάν θεωρείτε ότι δεν μπορείτε να εξοφλήσετε τις δόσεις.
- ✓ Ίσως καταφέρετε να παγώσετε τις πληρωμές των δόσεων για λίγο καιρό. Ή να πουλήσετε το σπίτι.

### Πώς θα καταβάλλεται το Επίδομα Στέγης

#### Εάν αγοράσατε το σπίτι σας πριν από τη 2<sup>α</sup> Οκτωβρίου 1995

- |                                  |  |
|----------------------------------|--|
| • Εβδομάδα 1 έως 8               | Δεν θα λάβετε <b>καθόλου</b> χρήματα για το κόστος κατοικίας |
| • Εβδομάδα 9 έως 27              | Θα λάβετε τα μισά χρήματα                                    |
| • Από την Εβδομάδα 27 και έπειτα | Θα λαμβάνετε ολόκληρο το ποσό                                |

#### Εάν αγοράσατε το σπίτι σας μετά την 2<sup>α</sup> Οκτωβρίου 1995

- |                                  |  |
|----------------------------------|--|
| • Εβδομάδα 1 έως 39              | Δεν θα λάβετε <b>καθόλου</b> χρήματα για το κόστος κατοικίας |
| • Από την Εβδομάδα 39 και έπειτα | Θα λαμβάνετε ολόκληρο το ποσό                                |

## 4. Φόρος ακινήτων

### Τι να κάνετε

- ✓ Ενημερώστε το δημοτικό συμβούλιο ότι βρίσκεστε στη φυλακή. Μπορεί να μην χρειαστεί να καταβάλλετε φόρο ακινήτων ή μπορεί να καταβάλλει η οικογένειά σας λιγότερο φόρο ακινήτων.
- ✓ Προμηθευτείτε ένα φυλλάδιο σχετικά με το φόρο ακινήτων όταν πρωτοφτάνετε στη φυλακή. Μαζί με το φυλλάδιο θα βρείτε και ορισμένα έντυπα. Συμπληρώστε τα έντυπα για να επικοινωνήσετε με το δημοτικό συμβούλιο.

## 5. Λογαριασμοί π.χ. νερού, φυσικού αερίου, ηλεκτρισμού και τηλεφώνου

**Δεν δικαιούστε** βοήθεια για την πληρωμή των λογαριασμών αυτών όσο βρίσκεστε στη φυλακή.

### Τι να κάνετε

- ✓ Μπορείτε να στείλετε επιστολή στις δημόσιες επιχειρήσεις για να τους πείτε ότι βρίσκεστε στη φυλακή. Ζητήστε τη βοήθεια του προσωπικού για να συντάξετε την επιστολή.
- ✓ Μπορείτε να τους ζητήσετε να πληρώσετε τους λογαριασμούς όταν αποφυλακιστείτε. Ή μπορείτε να τους ζητήσετε να σας κόψουν το φυσικό αέριο, το νερό ή τον ηλεκτρισμό.

## 6. Υποχρεωτική Κοινωνική Ασφάλιση

**Εάν καταβάλατε ασφάλιστρα για την Υποχρεωτική Κοινωνική Ασφάλιση πριν από τη φυλάκισή σας**

- **Δεν** θα λαμβάνετε χρήματα από την Υποχρεωτική Κοινωνική Ασφάλιση όσο βρίσκεστε στη φυλακή.
- Αν όμως είστε 16 έως 18 ετών, θα λάβετε εκπτώσεις φόρου.
- Εκπτώσεις φόρου μπορεί επίσης να λάβετε εάν είστε 60 έως 65 ετών.



## **Ασφάλιστρα που καταβάλλετε για την Υποχρεωτική Κοινωνική Ασφάλιση**

Ενώ βρίσκεστε στη φυλακή

**Δεν μπορείτε** να καταβάλλετε ασφάλιστρα για

- Τα είδη Υποχρεωτικής Κοινωνικής Ασφάλισης που ονομάζονται Κατηγορία 1 και Κατηγορία 2 (σχετίζονται με την ύπαρξη εργασίας).
- **Ίσως** όμως να μπορείτε να καταβάλλετε ασφάλιστρα για μία από τις ανωτέρω ασφαλίσεις, εάν συμμετέχετε σε ειδικό πρόγραμμα όσο βρίσκεστε στη φυλακή. Για παράδειγμα, πρόγραμμα στο οποίο πληρώνετε για να επιτελείτε κοινοτικό έργο.

**Μπορείτε** να καταβάλλετε ασφάλιστρα για

- Ένα είδος Υποχρεωτικής Κοινωνικής Ασφάλισης που ονομάζεται κατηγορία 3.
- Εάν διακόψετε την καταβολή ασφαλίσεων για αυτό το είδος Υποχρεωτικής Κοινωνικής Ασφάλισης, μπορεί να επηρεαστεί η σύνταξή σας ή το επίδομα πένθους. Αυτό εξαρτάται από παράγοντες όπως η διάρκεια της ποινής σας.

**Για περαιτέρω ενημέρωση επικοινωνήστε με την υπηρεσία "JobCentre Plus" ή γράψτε στη διεύθυνση**

HM Revenue & Customs  
National Insurance Contributions Office  
Benton Park View  
Newcastle on Tyne  
NE98 1ZZ

Γραμμή επικοινωνίας 0845 302 1479

## 7. Η κρατική σας σύνταξη

**Δεν** θα λάβετε την κρατική σας σύνταξη

- Εάν έχει οριστεί η ποινή σας.
- Ενώ είστε προφυλακισμένος ή αναμένετε τη δίκη σας.

**Θα** λάβετε την κρατική σας σύνταξη

- Εάν αφεθείτε ελεύθερος χωρίς να οριστεί ποινή. Θα λάβετε τα χρήματα μόλις αποφυλακιστείτε.

**Εάν έχετε σύντροφο**

- Η σύντροφός σας θα συνεχίσει να λαμβάνει τη σύνταξή της ενώ βρίσκεστε στη φυλακή, εκτός και εάν λαμβάνει κάτι που ονομάζεται **αύξηση παροχών δια εξαρτωμένους**.
- Εάν δεν είναι σίγουρη (η σύντροφος), θα πρέπει να ρωτήσει την υπηρεσία "Jobcentre Plus".

**Για περισσότερες πληροφορίες, γράψτε στην Υπηρεσία Συντάξεων (Pension Service) στη διεύθυνση**

National Pension Centre  
Tyneview Park  
Whitley Road  
Benton  
Newcastle-upon-Tyne  
NE98 1BA

Γραμμή επικοινωνίας 0845 6060 265

## 8. Φόρος εισοδήματος

- Είναι σημαντικό να κρατάτε αρχείο για οτιδήποτε σχετίζεται με τη φορολογία σας για όσο διάστημα βρίσκεστε στη φυλακή.
- Κάποιος υπάλληλος ενός οργανισμού, όπως το Γραφείο Παροχής Συμβουλών στους Πολίτες, μπορεί να έρθει στη φυλακή και να σας βοηθήσει να βάλετε σε τάξη τα φορολογικά σας δεδομένα.

### Τι να κάνετε

- ✓ Επικοινωνήστε με την εφορία σας, εάν χρειάζεστε βοήθεια. Εάν μπορείτε, πείτε τους τον Αριθμό Κοινωνικής Ασφάλισης και τον κωδικό αναφοράς.
- ✓ Ρωτήστε την τοπική εφορία, εάν δεν γνωρίζετε σε ποια εφορία υπάγεστε.
- ✓ Υποχρεούστε να συμπληρώσετε τα έντυπα φορολογικής ενημερότητας σε περίπτωση που σας αποσταλούν. Ή σε περίπτωση που έχετε να δηλώσετε κάποιο εισόδημα.
- ✓ Μπορεί κάποιος άλλος να επικοινωνήσει με την εφορία εκ μέρους σας. Θα πρέπει, όμως, να του κάνετε μία εξουσιοδότηση για να μπορεί να το πράξει.
- ✓ Εάν ο εργοδότης σας σας κρατάει στην υπηρεσία του όσο βρίσκεστε στη φυλακή, ζητήστε του να σας παράσχει μια υπεύθυνη δήλωση όπου θα αναφέρει το γεγονός αυτό για να υπάρχει καταγεγραμμένο αρχείο.
- ✓ Μπορείτε να συνεχίσετε να λαμβάνετε τα **αφορολόγητα εισοδήματά σας** για όσο διάστημα βρίσκεστε στη φυλακή. Το αφορολόγητο εισόδημα είναι το ποσό του εισοδήματός σας το οποίο μπορείτε να λαμβάνετε ετησίως και επί του οποίου δεν φορολογείστε.

**Μπορείτε να επικοινωνήσετε με την εφορία σας για να ενημερωθείτε για τα εξής:**

- ✓ Εάν μπορείτε να μεταβιβάσετε τη Φορολογική Απαλλαγή Τέκνων στο όνομα της συζύγου ή της συντρόφου σας, σε περίπτωση που εργάζονται.
- ✓ Εάν είναι δυνατό να σας επιστραφούν φόροι που ελήφθησαν από την τράπεζά σας ή τόκοι από το στεγαστικό σας συνεταιρισμό. Θα πρέπει να συμπληρώσετε ένα έντυπο προκειμένου να ενημερωθείτε για αυτό.
- ✓ Εάν είναι δυνατό να σας επιστραφεί ο φόρος εισοδήματος που έχετε καταβάλει από την 5<sup>η</sup> Απριλίου, σε περίπτωση που εργάζεστε και έχετε ένα έγγραφο που ονομάζεται P45.
- ✓ Ή για να λάβετε συμβουλές, εάν είστε αυταπασχολούμενος.

# Άτομα που μπορούν να σας βοηθήσουν στη φυλακή

- Μπορείτε να απευθυνθείτε στο προσωπικό της φυλακής για τυχόν προβλήματα που μπορεί να αντιμετωπίζετε όσο βρίσκεστε στη φυλακή.
- Υπάρχουν όμως και άλλα άτομα που μπορούν να σας βοηθήσουν.
- Το προσωπικό της φυλακής μπορεί να σας ενημερώσει σχετικά με τα άλλα άτομα που μπορούν να σας βοηθήσουν. Πληροφορίες σχετικά με αυτό πρέπει να υπάρχουν και στην πτέρυγά σας.

**Ακολουθεί μια λίστα άλλων ατόμων που μπορούν να σας βοηθήσουν στη φυλακή. Στην επόμενη σελίδα θα βρείτε και άλλα τέτοια άτομα.**

**Εάν αισθάνεστε παραγμένος ή ανήσυχος ή θα θέλατε να μιλήσετε σε κάποιον, μπορείτε να απευθυνθείτε**

- ✓ **Σε έναν ιερέα ή σε κάποιον άλλο εκπρόσωπο του δόγματός σας.**
- ✓ **Στους Σαμαρείτες.** Εάν θέλετε να μιλήσετε στους Σαμαρείτες, ζητήστε το από το προσωπικό της φυλακής. Οι Σαμαρείτες είναι άτομα στα οποία μπορείτε να μιλήσετε ιδιαίτερα εάν αισθάνεστε πολύ παραγμένος ή ανήσυχος, ή εάν αισθάνεστε ότι θέλετε να βλάψετε τον εαυτό σας ή να αυτοκτονήσετε. Οι Σαμαρείτες βρίσκονται στη διάθεσή σας όλο το εικοσιτετράωρο. Μπορείτε να μιλήσετε κατ' ιδίαν με ένα Σαμαρείτη, από το τηλέφωνο, χωρίς να παρακολουθείται η συζήτησή σας (θα πρέπει να ζητήσετε τον τοπικό αριθμό) ή να του γράψετε στη διεύθυνση  
Chris  
PO Box 9090  
Stirling  
FK8 2SA
- ✓ **Σε άλλους κρατούμενους που ονομάζονται ακροατές ή φίλοι.** Ακροατές είναι κρατούμενοι που έχουν εκπαιδευτεί για να σας ακούνε και να σας στηρίζουν εάν αισθάνεστε πολύ παραγμένος ή ανήσυχος. **Δεν** θα μεταφέρουν στο προσωπικό της φυλακής αυτά που τους εκμυστηρευτήκατε, εκτός και εάν ανησυχούν ότι μπορεί να βλάψετε τον εαυτό σας ή κάποιον άλλο. Ορισμένες φυλακές έχουν και φίλους. Οι φίλοι είναι οι κρατούμενοι που σας ακούνε, εάν έχετε ανάγκη να μιλήσετε σε κάποιον. Εάν το κρίνουν απαραίτητο, οι φίλοι μπορούν να μεταφέρουν αυτά που τους είπατε στο προσωπικό της φυλακής.

✓ **Σε επίσημους επισκέπτες κρατουμένων.** Πρόκειται για άτομα από την περιβάλλουσα περιοχή που μπορούν να επισκέπτονται τους κρατούμενους σε περίπτωση που δεν έχουν πολλούς οικείους να τους επισκεφτούν, ή που μπορεί απλώς να επιθυμούν να μιλήσουν σε κάποιον άλλον εκτός της φυλακής. Προκειμένου να σας επισκεφτεί ένα τέτοιο άτομο, απευθυνθείτε σε κάποιον που ονομάζεται αξιωματικός σύνδεσμος για τις επίσημες επισκέψεις στη φυλακή.

## Άλλα άτομα που μπορούν να σας βοηθήσουν

### Εάν κάποιος σας κάνει κακό ή σας φέρεται με βίαιο τρόπο

- ✓ Απευθυνθείτε αμέσως σε **οποιοδήποτε** μέλος του προσωπικού της φυλακής και θα σας βοηθήσει.

### Βοήθεια με άλλα ζητήματα

- ✓ Υπάρχουν και **άλλοι οργανισμοί** που βοηθούν τους κρατούμενους. Για παράδειγμα, το Γραφείο Παροχής Συμβουλών στους Πολίτες παρέχει βοήθεια για χρηματικά και νομικά ζητήματα. Οι Ανώνυμοι Αλκοολικοί ή Ανώνυμοι Χρήστες Ναρκωτικών Ουσιών παρέχουν βοήθεια όσον αφορά σε προβλήματα που σχετίζονται με ναρκωτικές ή οίνοπνευματώδεις ουσίες. Ρωτήστε το προσωπικό της φυλακής για το τι είδους βοήθεια προσφέρεται στη φυλακή που βρίσκεστε.
- ✓ **To New Bridge Foundation.** Πρόκειται για έναν οργανισμό, τα μέλη του οποίου επισκέπτονται τους κρατούμενους στη φυλακή προκειμένου να τους βοηθήσουν να προετοιμαστούν για τη ζωή τους μετά την αποφυλάκιση. Εάν επιθυμείτε να σας επισκεφτεί κάποιος εθελοντής στη φυλακή, ζητήστε το από το προσωπικό της φυλακής. Ή μπορείτε να επικοινωνήσετε με το New Bridge Foundation στη διεύθυνση

The New Bridge Foundation  
27a Medway Street  
London  
SW1P 2BD  
Γραμμή επικοινωνίας 0207 976 0779

## Σε ποιον να απευθυνθείτε σχετικά με προβλήματα στη φυλακή

- ✓ **Στην Ανεξάρτητη Επιτροπή Ελέγχου.** Τα άτομα αυτά ελέγχουν τις φυλακές για να διασφαλιστεί ότι οι κρατούμενοι τυγχάνουν καλής και δίκαιης μεταχείρισης. Δεν είναι υπάλληλοι της φυλακής. Πρόκειται για άτομα από την περιβάλλουσα περιοχή που εργάζονται ως εθελοντές. Εάν έχετε κάποιο παράπονο σχετικά με τη ζωή στη φυλακή, μπορείτε να ζητήσετε να δείτε κάποιον από την Ανεξάρτητη Επιτροπή Ελέγχου ή και ολόκληρη την Επιτροπή κατά την επόμενη επίσκεψή της στη φυλακή. Θα πρέπει για το σκοπό αυτό να συμπληρώσετε ένα ειδικό έντυπο. Στην πτέρυγά σας, θα πρέπει να υπάρχει το έντυπο αυτό καθώς και ένα φυλλάδιο σχετικά με την Ανεξάρτητη Επιτροπή Ελέγχου.
- ✓ Μπορείτε επίσης να παραπονεθείτε στο προσωπικό της φυλακής ή σε κάποιον που ονομάζεται Συνήγορος του Πολίτη για θέματα Φυλακών και Επιτήρησης. **Για περισσότερες πληροφορίες, βλέπε σελίδα 136.**



# Διατήρηση επαφής με οικογένεια και φίλους

Οι σωφρονιστικοί υπάλληλοι θα πρέπει να σας βοηθήσουν να διατηρείτε επαφή με την οικογένειά σας και τους φίλους σας.

Ενώ βρίσκεστε στη φυλακή μπορείτε

- να στέλνετε επιστολές
- να τηλεφωνείτε
- να δέχεστε επισκέψεις.

Εάν χρειάζεστε βοήθεια με κάτι από τα παραπάνω, ζητήστε την από κάποιο σωφρονιστικό υπάλληλο.

## Επισκέψεις από μέλη της οικογένειας και φίλους

**Βασικά σημεία (θα βρείτε και άλλα στην επόμενη σελίδα)**

- ✓ Συνήθως απαιτείται να συμπληρώσετε κάποιο έντυπο που ονομάζεται **Αίτηση Επίσκεψης** για να μπορέσει να σας επισκεφτεί κάποιος στη φυλακή (εκτός και εάν είστε υπόδικος κρατούμενος ή κρατούμενος για αστική υπόθεση)
- ✓ Οι επισκέψεις πραγματοποιούνται σε μια αίθουσα της φυλακής. Το προσωπικό της φυλακής θα σας υποδείξει σε ποιο μέρος της αίθουσας να καθίσετε.
- ✓ Ο διοικητής κάθε φυλακής αποφασίζει για τις ώρες και τις ημέρες των επισκέψεων. Συνήθως **δεν** πραγματοποιούνται επισκέψεις σε δημόσιες αργίες (όπως τα Χριστούγεννα και το Πάσχα).
- ✓ Το προσωπικό της φυλακής θα πρέπει να αποφασίσει εάν μπορούν ή όχι να σας επισκεφτούν παιδιά. Αυτό εξαρτάται από ορισμένα πράγματα, όπως για παράδειγμα η φύση του αδικήματος που διαπράξατε και η συμπεριφορά σας όσο βρίσκεστε στη φυλακή. Το προσωπικό της φυλακής θα σας ενημερώσει σε αυτήν την περίπτωση.

- ✓ Συνήθως μπορούν να σας επισκεφτούν έως και 3 ενήλικες με παιδιά. Θα πρέπει να σας επισκεφτούν όλοι συγχρόνως. Και τα ονόματα όλων θα πρέπει να αναγράφονται στην Αίτηση Επίσκεψης.
- ✓ Τα παιδιά πρέπει, συνήθως, να συνοδεύονται από έναν ενήλικα. Ωστόσο, τα παιδιά ηλικίας 16 έως 18 ετών ενδεχομένως σε ορισμένες φυλακές να μπορούν να επισκεφτούν κάποιον χωρίς συνοδεία.
- ✓ Καλό θα ήταν να ξέρατε ποιος πρόκειται να σας επισκεφτεί. Εάν εμφανιστεί κάποιος άλλος την ίδια ημέρα, ενδεχομένως να μην του επιτραπεί να σας δει.
- ✓ Θα βρείτε περισσότερες πληροφορίες στην **Οδηγία της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 4410**. Θα βρείτε αντίγραφο στη βιβλιοθήκη.

### **Για τους υπόδικους κρατούμενους και τους κρατούμενους για αστικές υποθέσεις**

- ✓ Συνήθως, πρέπει η οικογένειά σας να τηλεφωνήσει στη φυλακή για να κανονίσει επίσκεψη. **Δεν** απαιτείται να συμπληρώσετε έντυπο Αίτησης Επίσκεψης.
- ✓ Συνήθως δικαιούστε 3 επισκέψεις την εβδομάδα, διάρκειας 1 ώρας τη φορά. Μία από τις επισκέψεις μπορεί να πραγματοποιηθεί το Σαββατοκύριακο.
- ✓ Σε ορισμένες φυλακές, μπορείτε να δεχτείτε περισσότερες, αλλά μικρότερης διάρκειας επισκέψεις.
- ✓ Μπορεί να σας επιτραπεί να δέχεστε περισσότερες ή μεγαλύτερης διάρκειας επισκέψεις. Αυτό θα εξαρτηθεί για παράδειγμα από τη συμπεριφορά σας και τη φυλακή στην οποία βρίσκεστε. **Βλέπε σελίδα 77.**
- ✓ Επιτρέπονται έως και 3 ενήλικες με παιδιά σε κάθε επίσκεψη.
- ✓ Εάν πρόκειται να σας επισκεφτούν έφηβοι, ενημερώστε το προσωπικό της φυλακής. Σε ορισμένες φυλακές οι έφηβοι προσμετρώνται ως ενήλικες.
- ✓ Ενδεχομένως να μπορέσετε να επισκεφτείτε κάποιον από την οικογένειά σας που είναι υπόδικος κρατούμενος σε μία άλλη φυλακή. Αυτό συνήθως συμβαίνει εάν και οι δύο βρίσκεστε στη φυλακή για έναν ακόμα μήνα. Εάν επιθυμείτε να συμβεί αυτό, ζητήστε το από το προσωπικό της φυλακής.

## Για όλους τους υπόλοιπους κρατούμενους

- ✓ Μπορείτε να δέχεστε τουλάχιστον 2 επισκέψεις κάθε 4 εβδομάδες. Οι επισκέψεις θα έχουν διάρκεια 1 ώρας.
- ✓ Ανάλογα με τη συμπεριφορά σας όσο βρίσκεστε στη φυλακή, μπορεί να σας επιτραπεί να δέχεστε περισσότερες επισκέψεις. **Βλέπε σελίδα 77.**

### Πώς να κανονίσετε μια επίσκεψη

1. Συμπληρώστε ένα έντυπο που ονομάζεται **Αίτηση Επίσκεψης**. Ανά 2 εβδομάδες θα σας δίνεται καινούρια Αίτηση Επίσκεψης.
2. Συμπληρώστε τα ονόματα όλων όσων επιθυμείτε να σας επισκεφτούν στο έντυπο. Να συμπεριλάβετε και τα ονόματα τυχόν παιδιών που επιθυμείτε να σας επισκεφτούν.
3. Στείλτε την Αίτηση Επίσκεψης σε ένα από τα άτομα που επιθυμείτε να δείτε.
4. Τα άτομα που σας επισκέπτονται πρέπει να έχουν το έντυπο μαζί τους.

### Άλλες πληροφορίες σχετικά με τις επισκέψεις

#### Επίσκεψη μέλους της οικογένειάς σας σε άλλη φυλακή

Μπορείτε να επισκεφτείτε κοντινό μέλος της οικογένειάς σας που βρίσκεται σε άλλη φυλακή. Δικαιούστε να αιτείστε μια τέτοια επίσκεψη ανά τρεις μήνες. Θα πρέπει και οι δύο να συμπληρώσετε έντυπο Αίτησης Επίσκεψης για να γίνει δεκτό το αίτημά σας. Ίσως χρειαστεί ένα κάποιο χρονικό διάστημα για να κανονιστούν οι λεπτομέρειες της επίσκεψης.

## Εάν μεταφερθείτε σε φυλακή που βρίσκεται σε μακρινή απόσταση από την οικογένεια ή τους φίλους σας

- Μπορείτε να φυλάξετε τις επισκέψεις σας. Μπορείτε να φυλάξετε από 3 έως και 26 επισκέψεις. Οι επισκέψεις αυτές ονομάζονται **συσσωρευμένες επισκέψεις**. Ρωτήστε το προσωπικό της φυλακής τι πρέπει να κάνετε. Μπορεί να χρειαστεί να περιμένετε μέχρι να συμβεί αυτό, γιατί οι σωφρονιστικοί υπάλληλοι είναι πολύ απασχολημένοι.
- Μπορείτε επίσης να ζητήσετε από το διοικητή να σας δώσει την άδεια να μεταφερθείτε για **σύντομο χρονικό διάστημα** σε άλλη φυλακή πιο κοντά στην οικογένεια και τους φίλους σας. Αυτό δικαιούστε να το πράξετε αφού εκτίσετε 6 μήνες στη φυλακή που βρίσκεστε τώρα.
- Θα πρέπει να σέβεστε τους κανονισμούς επισκέψεων που ισχύουν στη νέα σας φυλακή.
- Μπορείτε να αρχίσετε εκ νέου να φυλάτε επισκέψεις όταν επιστρέψετε στην παλιά σας φυλακή.

## Βοήθεια με το κόστος μετακίνησης των επισκεπτών

- Τα άτομα που σας επισκέπτονται ενδεχομένως να μπορέσουν να λάβουν κάποια χρήματα για να πληρώσουν το κόστος μετακίνησης όταν σας επισκέπτονται. Θα πρέπει να είναι άνω των 18 ετών, να λαμβάνουν κάποιο επίδομα και να μην έχουν πολλά έσοδα για να δικαιούνται αυτή τη βοήθεια.
- Θα πρέπει να συμπληρώσουν ένα **έντυπο** αίτησης για να λάβουν αυτά τα χρήματα από κάτι που ονομάζεται Πρόγραμμα Υποβοήθησης Επισκέψεων στη Φυλακή.
- Σχετικές πληροφορίες υπάρχουν στην **Οδηγία της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 4405** και στην αίθουσα επισκέψεων.
- Το έντυπο που πρέπει να συμπληρώσετε μπορείτε να το προμηθευτείτε από τη φυλακή, το κέντρο επισκεπτών και την αίθουσα επισκέψεων, ή επικοινωνώντας με τη Μονάδα Υποβοήθησης Επισκέψεων στη Φυλακή (Assisted Prisons Visits Unit) στη διεύθυνση

Assisted Prison Visits Unit  
PO Box 2152  
Birmingham  
B15 1SD

Γραμμή επικοινωνίας 0845 300 1423 ή 0121 626 2000  
(Δευτέρα έως Παρασκευή, 10.15-11.45 και 14.15-15.45)  
Αποστολή μηνυμάτων στο: 0845 304 0800 (τις ίδιες ώρες)

# ΕΠΙΣΤΟΛΕΣ

## Βασικά σημεία

- ✓ **Η Οδηγία της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 4411** σας ενημερώνει για όσα μπορείτε και δεν μπορείτε να συμπεριλάβετε στις επιστολές σας. Εάν δεν είστε σίγουρος ότι κατανοήσατε αυτά που λέει η οδηγία, ζητήστε από το προσωπικό της φυλακής να σας βοηθήσει, καθώς θα πρέπει να γνωρίζετε τους κανονισμούς.
- ✓ Δικαιούστε να αποστέλλετε 1 δωρεάν επιστολή την εβδομάδα. Αυτό σημαίνει ότι δεν χρειάζεται να πληρώσετε για το γραμματόσημο. Εάν είστε υπόδικος κρατούμενος, μπορείτε να αποστέλλετε 2 δωρεάν επιστολές την εβδομάδα.
- ✓ Αυτό δεν αλλάζει ακόμα και αν σας επιβληθεί κάποια τιμωρία.
- ✓ Για να αποστείλετε άλλες επιστολές, θα πρέπει να πληρώσετε.
- ✓ Μπορείτε να αποστείλετε μια δωρεάν επιστολή αντί να δεχτείτε επίσκεψη από κάποιο άτομο, σε περίπτωση που το άτομο αυτό δεν μπορεί για κάποιο λόγο να σας επισκεφτεί.
- ✓ Ίσως σας δοθεί η άδεια να αποστείλετε μία επιπλέον δωρεάν επιστολή, εάν είναι απαραίτητο να στείλετε αυτήν την επιστολή εξαιτίας μιας ειδικής ή επείγουσας περίπτωσης. Για παράδειγμα, εάν πρέπει να μεταφερθείτε γρήγορα σε άλλη φυλακή και θέλετε να ενημερώσετε την οικογένειά σας.
- ✓ Δεν υπάρχει όριο στον αριθμό των επιστολών που μπορείτε να λαμβάνετε.

## Πόσο προσωπικές είναι οι επιστολές σας;

- Όλες οι επιστολές που στέλνετε και λαμβάνετε θα ανοίγονται από το προσωπικό της φυλακής. Πρόκειται για έλεγχο ώστε να διαπιστωθεί ότι δεν αποστέλλεται κάτι με την επιστολή που δεν επιτρέπεται. Αυτό δεν ισχύει για επιστολές από νομικούς συμβούλους, δικαστήρια και ορισμένους άλλους εμπιστευτικής φύσης οργανισμούς. **Βλέπε σελίδα 57.**
- Οι περισσότερες επιστολές **δεν** διαβάζονται από το προσωπικό της φυλακής. Ωστόσο, ένας μικρός αριθμός επιστολών διαβάζεται κατά καιρούς.

## Περισσότερες πληροφορίες για τις επιστολές

- Το προσωπικό της φυλακής **μπορεί** να διαβάσει όλες σας τις επιστολές εάν
  - είστε κρατούμενος που ανήκει στην Κατηγορία Α
  - πιστεύουν ότι υπάρχει ενδεχόμενο απόδρασής σας από τη φυλακή
  - πιστεύουν ότι μπορεί να αποτελέσετε κίνδυνο για τα παιδιά (αυτό θα ελέγχεται τουλάχιστον κάθε 6 μήνες)
  - είστε προφυλακισμένος ή έχετε καταδικασθεί για παρενόχληση
  - εναντίον σας έχουν εκδοθεί ασφαλιστικά ή περιοριστικά μέτρα (αυτό μπορεί να ελέγχεται κάθε 6 μήνες)
  - για κάποιο λόγο το προσωπικό της φυλακής πιστεύει ότι το περιεχόμενο των επιστολών μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τη φυλακή ή άλλα άτομα.

## Τηλεφωνήματα

### Βασικά σημεία (θα βρείτε περισσότερα στην επόμενη σελίδα)

- ✓ Το προσωπικό της φυλακής θα σας παράσχει ένα έντυπο όπου θα καταγράψετε τους αριθμούς τηλεφώνων που ενδεχομένως θα θελήσετε να καλέσετε. Για παράδειγμα, τους αριθμούς που αφορούν στα μέλη της οικογένειάς σας, στους φίλους και στο νομικό σας σύμβουλο.
- ✓ Το προσωπικό της φυλακής θα πρέπει στη συνέχεια να εγκρίνει τη λίστα με τους αριθμούς τηλεφώνων. Σε ορισμένες περιπτώσεις, ίσως μπορέσετε να τηλεφωνήσετε σε κάποιον χωρίς πρότερη έγκριση. Αυτό εξαρτάται από την κατηγορία ασφαλείας στην οποία ανήκετε.
- ✓ Το προσωπικό της φυλακής θα σας παράσχει έναν αριθμό που ονομάζεται κωδικός **PIN**. Θα πρέπει να πληκτρολογήσετε τον κωδικό αυτό πριν από **κάθε** κλήση.
- ✓ Θα πρέπει να υπογράψετε μια δήλωση ότι συμφωνείτε με τους κανονισμούς που αφορούν στη χρήση του τηλεφώνου.

- ✓ Πληρώνετε για τις κλήσεις αγοράζοντας κάτι που ονομάζεται **πίστωση**. Αυτό συμβαίνει όταν καταβάλλετε τα χρήματα στην αρχή. Κάθε φορά που τηλεφωνείτε, αφαιρείται το κόστος της κλήσης.
- ✓ Μπορείτε να αγοράσετε πίστωση από το κατάστημα της φυλακής με τα προσωπικά ή τα δεδουλευμένα σας χρήματα.
- ✓ Ενδεχομένως να σας επιτραπεί να μιλήσετε περισσότερο στο τηλέφωνο, ανάλογα με τη συμπεριφορά σας όσο βρίσκεστε στη φυλακή. **Βλέπε σελίδα 77.**
- ✓ Μπορείτε να ζητήσετε να χρησιμοποιήσετε ένα άλλο πιο ιδιωτικό τηλέφωνο, εάν είναι ανάγκη να επικοινωνήσετε επείγοντως με το νομικό σας σύμβουλο, ή εάν υπάρχει σημαντικός λόγος. Ο διοικητής θα αποφασίσει εάν θα σας επιτραπεί τέτοια χρήση.

Θα βρείτε περισσότερες πληροφορίες στην **Οδηγία της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 4440, κεφάλαιο 4**. Θα βρείτε αντίγραφο στη βιβλιοθήκη.

## **Εάν η οικογένεια και οι φίλοι σας ζουν σε άλλη χώρα**

- Πέραν των άλλων τηλεφωνημάτων σας, δικαιούστε επίσης να τους τηλεφωνείτε 1 φορά το μήνα **δωρεάν**. Η διάρκεια της κλήσης δεν θα υπερβαίνει τα 5 λεπτά. **Δεν** θα σας χορηγηθεί αυτό το δωρεάν τηλεφώνημα, εάν η οικογένεια και οι φίλοι σας έχουν επισκεφτεί κατά τον τελευταίο μήνα.
- Οι αλλοδαποί (άτομα χωρίς διαβατήριο από το Ηνωμένο Βασίλειο) ή οι κρατούμενοι με κοντινούς συγγενείς σε άλλη χώρα μπορούν να χρησιμοποιούν περισσότερα από τα προσωπικά τους χρήματα για να τηλεφωνήσουν σε μέλη της οικογένειας ή φίλους στη χώρα αυτή.

## **Πόσο ιδιωτικές είναι οι τηλεφωνικές σας συζητήσεις;**

- Εάν είστε κρατούμενος κατηγορίας Α, υψηλού ή εξαιρετικά υψηλού κινδύνου, το προσωπικό της φυλακής μπορεί να παρακολουθεί **όλες** σας τις κλήσεις.
- Διαφορετικά, το προσωπικό της φυλακής μπορεί να παρακολουθεί **ορισμένες** από τις κλήσεις σας.



- Το προσωπικό της φυλακής έχει πρόσβαση και στους δύο συνομιλητές. Μπορεί επίσης να ηχογραφεί τις κλήσεις ώστε να έχει αντίγραφό τους.
- Το προσωπικό της φυλακής θα σας ενημερώσει εάν ισχύει το ενδεχόμενο αυτό στη φυλακή που βρίσκεστε.
- Το προσωπικό της φυλακής μπορεί να διακόψει την κλήση σας, εάν αναφέρετε κάτι που δεν θα έπρεπε να αναφέρετε.
- Το προσωπικό δεν θα παρακολουθεί τα τηλεφωνήματά σας προς το νομικό σας σύμβουλο ή ορισμένους άλλους ιδιωτικής φύσης οργανισμούς.

## Τέλεση γάμου ή πολιτικής ένωσης

- Μπορείτε να καταθέσετε αίτηση για να παντρευτείτε ή να προχωρήσετε σε πολιτική ένωση όσο βρίσκεστε στη φυλακή.
- Για να πράξετε κάτι τέτοιο, συμπληρώστε ένα έντυπο αίτησης ή συντάξτε μια επιστολή προς το διοικητή και δώστε την στο προσωπικό της φυλακής για να του την μεταβιβάσουν.
- Ο διοικητής θα αποφασίσει εάν η τελετή του γάμου ή της πολιτικής ένωσης θα πρέπει να λάβει χώρα στη φυλακή ή σε κάποιο κοντινό ληξιαρχείο.
- Εσείς και η(ο) σύντροφός σας θα πρέπει να φροντίσετε για τα διαδικαστικά. Για παράδειγμα, θα πρέπει να επικοινωνήσετε με τα κατάλληλα άτομα, να συμπληρώσετε τα απαραίτητα έντυπα και να καταβάλετε οποιοδήποτε κόστος προκύψει.
- Ο ιερέας μπορεί να σας βοηθήσει με ορισμένα διαδικαστικά ζητήματα.

### Περαιτέρω πληροφορίες

- Θα βρείτε περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την τέλεση γάμου στην **Οδηγία της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 4450**.
- Θα βρείτε περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την πολιτική ένωση στην **Οδηγία της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 4445**.

Μπορείτε να βρείτε αντίγραφα των ανωτέρω στη βιβλιοθήκη.

# Επικοινωνία με το νομικό σας σύμβουλο ή με άλλους λειτουργούς

## Επιστολές από και προς το νομικό σας σύμβουλο, τα δικαστήρια ή άλλους επίσημους οργανισμούς

- Το προσωπικό της φυλακής **δεν** ανοίγει και ούτε διαβάζει επιστολές προς το νομικό σας σύμβουλο ή τα δικαστήρια σχετικά με νομικά ζητήματα, εκτός και εάν υπάρχει σοβαρός λόγος. Αυτό ονομάζεται **Κανονισμός 39** για την αλληλογραφία.
- Το ίδιο ισχύει και για επιστολές προς ορισμένους άλλους οργανισμούς, όπως είναι ο Συνήγορος του Πολίτη για θέματα Φυλακών και Επιτήρησης, ο κοινοβουλευτικός σας εκπρόσωπος και οι Σαμαρείτες. Βλέπε **Οδηγία της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 4411** για τη λίστα των οργανισμών αυτών. Θα βρείτε αντίγραφο στη βιβλιοθήκη.

## Αποστολή επιστολής στο νομικό σας σύμβουλο, στα δικαστήρια ή σε άλλους επίσημους οργανισμούς

Πέραν του ονόματος και της διεύθυνσης, θα πρέπει στο φάκελο να αναγράφετε τα ακόλουθα, πριν τον δώσετε στο προσωπικό της φυλακής για αποστολή

- Αναγράψτε **Κανονισμός 39 της Φυλακής** στο φάκελο των επιστολών προς το νομικό σας σύμβουλο ή τα δικαστήρια.
- Αναγράψτε **Εμπιστευτικό** στο φάκελο των επιστολών προς άλλους λειτουργούς.

## Λήψη επιστολής από το νομικό σας σύμβουλο, τα δικαστήρια ή άλλους επίσημους οργανισμούς.

Το άτομο που σας αποστέλλει την επιστολή θα πρέπει να αναγράψει στο φάκελο τα ακόλουθα

- το όνομά σας και τον αριθμό κρατουμένου
- τη διεύθυνσή του και το τηλέφωνό του

- Κανονισμός 39 της Φυλακής ή Εμπιστευτικό
- έπειτα θα πρέπει ο νομικός σας σύμβουλος να υπογράψει το φάκελο. Στη συνέχεια, θα πρέπει να τον τοποθετήσει σε άλλο φάκελο με παραλήπτη το διοικητή. Ή διαφορετικά μπορεί να συντάξει ένα σύντομο σημείωμα που θα συνοδεύει την επιστολή.

- Εσείς θα πρέπει να αναγράφετε μόνο **Κανονισμός 39 της Φυλακής** στην επιστολή, εφόσον αφορά σε νομικά ζητήματα.
- **Δεν** θα πρέπει να συμπεριλάβετε τίποτα στην επιστολή που **δεν** επιτρέπεται να αποστείλετε.
- Το προσωπικό της φυλακής μπορεί να ανοίξει την επιστολή ενώπιόν σας, εάν πιστεύει ότι υπάρχει κάποιο πρόβλημα. Πριν το πράξει, θα πρέπει να ζητήσει την άδεια του διοικητή ή του διευθυντή.

## Επισκέψεις και τηλεφωνήματα από το νομικό σας σύμβουλο ή άλλους λειτουργούς

- Ο νομικός σας σύμβουλος και άλλοι επίσημοι επισκέπτες (λειτουργοί) (όπως άτομα από το νομικό κύκλο) μπορούν να σας επισκέπτονται στη φυλακή.
- Παρών κατά την επίσκεψή τους θα είναι ένας σωφρονιστικός υπάλληλος. Ωστόσο, θα βρίσκεται σε αρκετά μακρινή απόσταση για να μην ακούει τη συζήτησή σας.
- Το προσωπικό της φυλακής **δεν** θα παρακολουθεί τα τηλεφωνήματά σας προς το νομικό σας σύμβουλο ή άλλους νομικούς λειτουργούς.

## Επικοινωνία με εφημερίδες, τηλεόραση, ραδιόφωνο ή περιοδικά

Μπορείτε να αποστείλετε επιστολή σε εφημερίδες, στην τηλεόραση, στο ραδιόφωνο ή σε περιοδικά υπό την προϋπόθεση ότι

- δεν αναφέρετε κάποιο αδίκημα που διαπράξατε ή που διέπραξε κάποιος άλλος (εκτός και εάν πρόκειται να πείτε κάτι σοβαρό σχετικά με τα εγκλήματα, την καταδίκη, τη δικαιοσύνη, τον ορισμό των ποινών ή τη σωφρονιστική υπηρεσία)

- **Δεν** αναφέρετε κάποιον άλλο κρατούμενο ή μέλος του προσωπικού της φυλακής, εφόσον είναι ξεκάθαρο σε ποιον αναφέρεστε. Για παράδειγμα, δεν μπορείτε να αναφέρετε το όνομα κάποιου ατόμου
- τηρείτε όλους τους κανονισμούς σχετικά με την αλληλογραφία
- **Δεν** λαμβάνετε χρήματα για ό,τι κάνετε (εκτός και εάν είστε υπόδικος κρατούμενος).

Για να δεχτείτε επισκέψεις ή τηλεφωνήματα από δημοσιογράφους θα πρέπει να ζητήσετε την άδεια του διοικητή ή διευθυντή.

Θα βρείτε περισσότερες πληροφορίες στην **Οδηγία της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 4470**. Θα βρείτε αντίγραφο στη βιβλιοθήκη.

# Η ζωή στη φυλακή

## Ο αριθμός κρατουμένου

Όταν φτάσετε για πρώτη φορά στη φυλακή, θα σας δοθεί ένας αριθμός κρατουμένου. Ο αριθμός αυτός θα παραμείνει ο ίδιος και στην περίπτωση που μεταφερθείτε σε άλλη φυλακή. Ο αριθμός αυτός βοηθάει το προσωπικό της φυλακής να ξέρει πού βρίσκεστε εσείς και τα προσωπικά σας αντικείμενα.

## Τα αρχεία της φυλακής

Το αρχείο σας στη φυλακή είναι οι **πληροφορίες** που τηρούνται για το άτομό σας από τους σωφρονιστικούς υπαλλήλους σε γραπτή και σε ηλεκτρονική μορφή.

Συμπεριλαμβάνει στοιχεία όπως

- το όνομά σας και η ημερομηνία γέννησής σας
- ο αριθμός του κελιού στο οποίο βρίσκεστε
- πληροφορίες σχετικά με την ημερομηνία εκδίκασης της υπόθεσής σας
- οποιεσδήποτε δικαστικές αποφάσεις λαμβάνονται για την υπόθεσή σας όσο βρίσκεστε στη φυλακή
- πληροφορίες σχετικά με την υγεία σας
- πληροφορίες σχετικά με την εργασία σας ή την επιμόρφωσή σας στη φυλακή.

## Οδηγίες της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας (Prison Service Orders=PSO) και Εντολές της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας (Prison Service Instructions=PSI)

Τα ανωτέρω εξηγούν τους κανονισμούς (κανόνες) της φυλακής και τον τρόπο λειτουργίας των φυλακών.

## Τι κάνει το προσωπικό της φυλακής με τις πληροφορίες για το άτομό σας

- ✓ Το προσωπικό της φυλακής θα τηρήσει εμπιστευτικές τις πληροφορίες για το άτομό σας. Ωστόσο, ενδέχεται να χρειαστεί να δείξει τις πληροφορίες αυτές σε άλλα άτομα, όπως την αστυνομία ή το δικαστήριο.
- ✓ Μπορείτε να δείτε τις πληροφορίες που τηρεί η φυλακή για το άτομό σας. Θα σας κοστίσει £10 για να δείτε **όλες** τις πληροφορίες για το άτομό σας.
- ✓ Για να το πράξετε θα πρέπει να συμπληρώσετε ένα έντυπο που ονομάζεται **Έντυπο Αίτησης για Πρόσβαση σε Προσωπικά Δεδομένα**. Ζητήστε το από ένα σωφρονιστικό υπάλληλο. Ή διαφορετικά μπορείτε να συντάξετε ένα σημείωμα με το αίτημά σας.
- ✓ Στείλτε το έντυπο ή το σημείωμα στην υπηρεσία επιβολής πειθαρχίας/ επιτήρησης ή στην υπηρεσία προσωπικού.
- ✓ Σύμφωνα με το νόμο, η φυλακή πρέπει να αποκρύπτει ορισμένες πληροφορίες από εσάς. Για παράδειγμα, δεν μπορείτε να λάβετε πληροφορίες που χρησιμοποιούνται για να διαλευκανθεί κάποιο έγκλημα.
- ✓ Θα βρείτε περισσότερες πληροφορίες στην **Οδηγία της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 9020**. Θα βρείτε αντίγραφο στη βιβλιοθήκη.
- ✓ Για να μάθετε περισσότερα για το πώς χρησιμοποιούν οι φυλακές τα στοιχεία των κρατουμένων, γράψτε στη διεύθυνση

The information manager  
H M Prison Service  
Room 330  
Bell House  
John Islip Street  
London  
SW1P 4LH

## Η κατηγορία ασφαλείας σας

### Χρήσιμη ορολογία

**Ανοιχτές φυλακές.** Πρόκειται για φυλακές όπου έχετε περισσότερη ελευθερία κίνησης και δράσης σε σχέση με άλλες φυλακές. Μπορεί να έχετε το δικό σας κελί με τα δικά σας κλειδιά. Ίσως εκτίσετε την ποινή σας σε ανοιχτή φυλακή, εάν το προσωπικό πιστεύει ότι είστε αξιόπιστος.

**Κλειστές φυλακές.** Τα περισσότερα άτομα εκτίουν την ποινή τους σε κλειστές φυλακές. Οι φυλακές αυτές είναι ασφαλείας και οι κρατούμενοι δεν μπορούν να δραπέτεύσουν.

### Τι είναι η κατηγορία ασφαλείας σας;

- Η κατηγορία ασφαλείας σας υποδηλώνει τι είδος κρατούμενου είστε.
- Το προσωπικό της φυλακής θα εξετάσει ζητήματα όπως, εάν υπάρχει κίνδυνος να βλάψετε άλλους ή να αποπειραθείτε να δραπέτευσετε από τη φυλακή και πόσο επικίνδυνος θα ήσασταν εάν δραπέτευατε.
- Το προσωπικό της φυλακής θα αποφασίσει σε ποια κατηγορία ασφαλείας πρέπει να σας κατατάξει και στη συνέχεια θα σας ενημερώσει σχετικά.
- Εάν ανήκετε στην κατηγορία υψηλής ασφαλείας (όπως την Α ή Β) θα έχετε λιγότερη ελευθερία κίνησης και δράσης στη φυλακή σε σχέση με άλλους κρατούμενους. Θα βρίσκεστε υπό στενότερη παρακολούθηση και το προσωπικό της φυλακής θα φροντίσει να μην δραπέτευσετε.
- Οι νεαροί παραβάτες κατατάσσονται σε κατηγορίες διαφορετικές από αυτές των ενηλίκων.



## **Ακολουθούν οι κατηγορίες ασφαλείας για τους ενήλικες**

- 1. Κατηγορία Α.** Το προσωπικό της φυλακής σας κατατάσσει σε αυτήν την κατηγορία εάν πιστεύει ότι θα βλάψετε κάποιον έξω από τη φυλακή ή/ και μπορεί να αποπειραθείτε να δραπετεύσετε και επομένως πρέπει να καταβληθεί κάθε δυνατή προσπάθεια για να αποτραπεί πιθανή απόπειρα απόδρασής σας.
- 2. Κατηγορία Β.** Το προσωπικό της φυλακής σας κατατάσσει σε αυτήν την κατηγορία εάν πιστεύει ότι δεν πρέπει να σας δοθεί καμία δυνατότητα να δραπετεύσετε.
- 3. Κατηγορία Γ.** Το προσωπικό της φυλακής σας κατατάσσει σε αυτήν την κατηγορία εάν πιστεύει ότι δεν θα αποπειραθείτε να δραπετεύσετε, αλλά δεν είστε αρκετά αξιόπιστος ώστε να βρίσκεστε σε ανοιχτή φυλακή.
- 4. Κατηγορία Δ.** Το προσωπικό της φυλακής σας κατατάσσει σε αυτήν την κατηγορία εάν πιστεύει ότι είστε αρκετά αξιόπιστος ώστε να βρίσκεστε σε ανοιχτή φυλακή.

## **Ακολουθούν οι κατηγορίες ασφαλείας για τους νεαρούς παραβάτες**

- 1. Κατηγορία Α.** Το προσωπικό της φυλακής σας κατατάσσει σε αυτήν την κατηγορία εάν πιστεύει ότι θα βλάψετε κάποιον και ότι πρέπει να καταβληθεί κάθε δυνατή προσπάθεια για να αποτραπεί πιθανή απόπειρα να δραπετεύσετε από το σωφρονιστικό ίδρυμα για νεαρούς παραβάτες.
- 2. Περιορισμένη κατάσταση.** Το προσωπικό της φυλακής σας κατατάσσει σε αυτήν την κατηγορία εάν πιστεύει ότι θα πρέπει να τοποθετηθείτε σε ασφαλή χώρο του σωφρονιστικού ιδρύματος για νεαρούς παραβάτες.
- 3. Συνθήκες φυλάκισης κλειστού τύπου.** Το προσωπικό της φυλακής σας κατατάσσει σε αυτήν την κατηγορία εάν πιστεύει ότι δεν αποτελείτε σημαντικό κίνδυνο, αλλά δεν είστε αρκετά ακίνδυνος ώστε να βρίσκεστε σε ανοιχτό σωφρονιστικό ίδρυμα για νεαρούς παραβάτες.
- 4. Συνθήκες φυλάκισης ανοιχτού τύπου.** Το προσωπικό της φυλακής σας κατατάσσει σε αυτήν την κατηγορία εάν πιστεύει ότι είστε αρκετά αξιόπιστος ώστε να βρίσκεστε σε ανοιχτό σωφρονιστικό ίδρυμα για νεαρούς παραβάτες.

## Έλεγχος της κατηγορίας ασφαλείας στην οποία σας έχουν κατατάξει για να διασφαλιστεί ότι είναι η σωστή

Το προσωπικό της φυλακής θα φροντίζει πάντα να είστε στη σωστή κατηγορία ασφαλείας. Θα αλλάξει την κατηγορία ασφαλείας σας, εάν θεωρηθεί ότι έχετε γίνει πιο ακίνδυνος ή πιο επικίνδυνος.

- **Εάν η ποινή σας είναι μεταξύ 1 και 4 ετών**

Το προσωπικό της φυλακής θα εξετάζει ανά 6 μήνες την κατηγορία ασφαλείας σας.

- **Εάν η ποινή σας υπερβαίνει τα 4 έτη**

Το προσωπικό της φυλακής θα εξετάζει ανά έτος την κατηγορία ασφαλείας σας.

- **Εάν ανήκετε στους κρατούμενους κατηγορίας Α**

Την κατηγορία ασφαλείας σας εξετάζει το προσωπικό που εργάζεται στα Κεντρικά Γραφεία της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας.

- **Εάν ανήκετε στους κρατούμενους κατηγορίας Δ**

Το προσωπικό της φυλακής δεν θα χρειαστεί να εξετάσει ιδιαίτερα την κατηγορία ασφαλείας σας.

Μπορείτε να υποβάλετε παράπονο σχετικά με την κατηγορία ασφαλείας σας, εάν πιστεύετε ότι είναι λανθασμένη. **Βλέπε σελίδα 131.**

## Πού θα εκτίσετε την ποινή σας

- ✓ Θα ξεκινήσετε την ποινή σας σε μια τοπική φυλακή ή σε σωφρονιστικό ίδρυμα για νεαρούς παραβάτες κοντά στο δικαστήριο όπου ορίστηκε η ποινή σας.
- ✓ Εάν η ποινή σας είναι μικρής διάρκειας, ίσως να παραμείνετε για ολόκληρο το διάστημα στην ίδια φυλακή.
- ✓ Εάν η ποινή σας είναι μεγαλύτερης διάρκειας θα μεταφερθείτε σύντομα σε άλλη φυλακή.

- ✓ **Δεν μπορείτε** να επιλέξετε τη φυλακή όπου θα εκτίσετε την ποινή σας. Ωστόσο, μπορείτε να ζητήσετε από το προσωπικό της φυλακής να μεταφερθείτε σε φυλακή που βρίσκεται πιο κοντά στους φίλους ή την οικογένειά σας. Ίσως το προσωπικό μπορέσει να σας βοηθήσει σε αυτό.
- ✓ Η αναμονή μέχρι να μεταφερθείτε σε άλλη φυλακή ίσως είναι μεγάλη, καθώς οι κρατούμενοι που επιθυμούν να μεταφερθούν σε άλλη φυλακή είναι πολλοί.

# Τα διάφορα είδη φυλακών

## 1. Τοπικές φυλακές

- Θα τοποθετηθείτε πρώτα σε τοπική φυλακή ή σωφρονιστικό ίδρυμα για νεαρούς παραβάτες εάν
  - έχετε μόλις καταδικαστεί ή σας έχει μόλις επιβληθεί η ποινή από το δικαστήριο
  - είστε προφυλακισμένος και περιμένετε να εκδικασθεί η υπόθεσή σας.
- Εδώ θα σας αποδοθεί η κατηγορία ασφαλείας στην οποία ανήκετε.
- Θα παραμείνετε εδώ ή θα μεταφερθείτε σε άλλη φυλακή ή σωφρονιστικό ίδρυμα για νεαρούς παραβάτες. Αυτό εξαρτάται από τη διάρκεια της ποινής σας.
- Οι τοπικές φυλακές είναι όλες κλειστές φυλακές.

## 2. Φυλακές με προγράμματα κατάρτισης

- Ίσως μεταφερθείτε σε φυλακή με πρόγραμμα κατάρτισης σύντομα μετά την άφιξή σας στην τοπική φυλακή.
- Οι φυλακές με προγράμματα κατάρτισης μπορεί να είναι είτε ανοιχτές είτε κλειστές.
- Στις φυλακές αυτές μπορείτε να παρακολουθήσετε μαθήματα και προγράμματα κατάρτισης ώστε να μην διαπράξετε εκ νέου αδίκημα όταν αποφυλακιστείτε. Ίσως χρειαστεί να περιμένετε λίγο χρόνο πριν μπορέσετε να ενταχτείτε σε προγράμματα κατάρτισης ή να παρακολουθήσετε μαθήματα.

## 3. Σωφρονιστικά ιδρύματα για νεαρούς παραβάτες

- Πρόκειται για μέρη όπου κρατούνται νεαρά άτομα ηλικίας 15 έως 21 ετών που διέπραξαν αδίκημα.

## Περισσότερες πληροφορίες για τα διάφορα είδη φυλακών

### 4. Φυλακές Υψίστης Ασφαλείας

- Προορίζονται για κρατούμενους που ανήκουν στις κατηγορίες ασφαλείας Α ή Β.
- Αυτή τη στιγμή, υπάρχουν 8 φυλακές υψίστης ασφαλείας. Αυτές είναι οι: Belmarsh, Frankland, Full Sutton, Long Lartin, Manchester, Wakefield, Whitemoor, και Woodhill.

### 5. Φυλακές που διοικούνται από ιδιωτικές εταιρείες (ορισμένες φορές ονομάζονται Συμβεβλημένες Φυλακές)

- Οι φυλακές αυτές διοικούνται από ιδιωτικές εταιρείες.
- Οι κρατούμενοι τηρούν τους ίδιους κανονισμούς και έχουν τα ίδια δικαιώματα με τους κρατούμενους σε άλλες φυλακές.
- Δεν απαρτίζονται εξολοκλήρου από τα ίδια μέλη του προσωπικού. Για παράδειγμα, οι ιδιωτικές φυλακές διοικούνται από κάποιον που ονομάζεται διευθυντής και όχι διοικητής.
- Οι σωφρονιστικοί υπάλληλοι ονομάζονται φύλακες σωφρονιστικών ιδρυμάτων.
- Αυτή τη στιγμή, υπάρχουν 11 ιδιωτικές φυλακές. Αυτές είναι οι: Altcourse, Ashfield, Bronzefield (θηλέων), Doncaster, Dovegate, Forest Bank, Lowdham Grange, Parc, Peterborough (αρρένων και θηλέων), Rye Hill και The Wolds.

# Τι μπορείτε και τι δεν μπορείτε να έχετε στη φυλακή

## Βασικά σημεία

- ✓ Στη φυλακή δεν μπορείτε να έχετε πολλά πράγματα.
- ✓ Ό,τι δεν μπορείτε να κρατήσετε, δώστε το στους οικείους σας όταν έρθουν να σας επισκεφτούν.
- ✓ Ενδεχομένως να είναι καλή ιδέα να αποστείλετε ή να δώσετε στους οικείους σας οτιδήποτε ακριβό ή πολύτιμο έχετε μαζί σας. Και αυτό διότι η φυλακή δεν μπορεί να κάνει τίποτα στην περίπτωση που κάτι χαθεί ή χαλάσει, εκτός και εάν αποδειχθεί ότι την ευθύνη για την πράξη αυτή έχει το προσωπικό της φυλακής.
- ✓ Οτιδήποτε δεν μπορείτε να κρατήσετε ή να δώσετε σε οικείους σας, θα τοποθετηθεί σε σφραγισμένες σακούλες και θα φυλαχθεί σε ασφαλές μέρος εντός ή εκτός της φυλακής μέχρι να αποφυλακιστείτε.
- ✓ Το προσωπικό της φυλακής θα σας ζητήσει να υπογράψετε ένα έντυπο (κάρτα ιδιοκτησίας) όταν
  - φτάσετε στη φυλακή, στο οποίο θα δηλώνετε ότι είδατε τι έβαλε στις σακούλες το προσωπικό της φυλακής και ότι οι σακούλες σφραγίσθηκαν ενώπιόν σας
  - όταν φτάσετε σε ή φύγετε από μια νέα φυλακή, στο οποίο θα δηλώνετε ότι τα προσωπικά σας αντικείμενα είναι ακόμα εντάξει
  - όταν αποφυλακιστείτε, στο οποίο θα δηλώνετε ότι δεν λείπει τίποτα.
- ✓ Όταν αποφυλακιστείτε, θα σας επιστραφούν όλα τα προσωπικά σας αντικείμενα, εκτός από οτιδήποτε δεν επιτρέπεται να έχετε ή είναι παράνομο.

## Τι μπορείτε να έχετε στο κελί σας

- Στο κελί σας μπορείτε να έχετε όσα αντικείμενα χωράνε σε **2** κουτιά.
- Μπορείτε επίσης να έχετε
  - ένα στερεοφωνικό σύστημα ή κάποια άλλη συσκευή για να ακούτε μουσική
  - κάτι μεγαλύτερο. Για παράδειγμα, μια κιθάρα
  - νομικά έγγραφα που επιτρέπεται να έχετε.
- Το προσωπικό της φυλακής διενεργεί συχνά ελέγχους για να διασφαλίσει ότι δεν έχετε πάρα πολλά πράγματα ή λάθος πράγματα.
- Ίσως χρειαστεί να κερδίσετε το δικαίωμα να έχετε ορισμένα πράγματα στο κελί σας.  
**Βλέπε σελίδα 77.**

Παρακάτω θα βρείτε μία λίστα με τα αντικείμενα που **ενδεχομένως** να επιτρέπεται να έχετε στο κελί σας. Η λίστα αυτή μπορεί να διαφέρει από φυλακή σε φυλακή και μπορεί να εξαρτάται από την κατηγορία ασφαλείας στην οποία ανήκετε.

### Ενδεχομένως να σας επιτραπεί να έχετε τα εξής αντικείμενα

- ✓ Εφημερίδες, βιβλία και περιοδικά.
- ✓ Μία συσκευή για να ακούτε μουσική και ακουστικά.
- ✓ Υπολογιστή και αναλώσιμα είδη για τον υπολογιστή, όπως δισκέτες.
- ✓ Σύνεργα για το κάπνισμα. Οι **κατάδικοι** ενδεχομένως να δικαιούνται να έχουν έως και 62,5 γραμμάρια άμορφου καπνού ή 80 τσιγάρα ή πούρα, ή έναν συνδυασμό των δύο.  
Οι **υπόδικοι** κρατούμενοι ενδεχομένως να δικαιούνται να έχουν έως και 137,5 γραμμάρια άμορφου καπνού ή 180 τσιγάρα. Το κάπνισμα ενδεχομένως να επιτρέπεται μόνο στο κελί σας.
- ✓ Μερικά παιχνίδια για να παίξετε, συμπεριλαμβανομένων ηλεκτρονικών παιχνιδιών.
- ✓ Αντικείμενα που αφορούν χόμπι. Για παράδειγμα, τέχνη ή λογοτεχνία.

## **Άλλα αντικείμενα που ενδεχομένως να μπορείτε να έχετε στο κελί σας**

- ✓ 1 κλουβί και ένα μικρό πουλί (μόνο εάν η φυλακή επιτρέπει να έχετε πουλί σε κλουβί, πράγμα που δεν συμβαίνει σε πολλές φυλακές).
- ✓ Ρολόι χειρός.
- ✓ Ηλεκτρική ξυριστική μηχανή.
- ✓ Αντικείμενα για να σας διευκολύνουν εάν έχετε κάποια αναπηρία.
- ✓ Μπαταρίες.
- ✓ Είδη μπάνιου (όπως οδοντόβουρτσα, οδοντόκρεμα και αποσμητικό).
- ✓ Βέρα ή άλλο απλό δαχτυλίδι.
- ✓ Μενταγιόν.
- ✓ Βιβλία και άλλα αντικείμενα σχετικά με το δόγμα σας. Και θυμίαμα.
- ✓ Φωτογραφίες και εικόνες (αρκεί να είναι σε κορνίζα χωρίς τζάμι).
- ✓ Ευχετήριες κάρτες (όπως κάρτες γενεθλίων, αρκεί να μην έχουν μηχανισμό).
- ✓ Ημερολόγιο τοίχου και προσωπικό ημερολόγιο ή ατζέντα.
- ✓ Ατζέντα με διευθύνσεις.
- ✓ Γραμματόσημα και φακέλους.
- ✓ Φάρμακα (το προσωπικό της φυλακής θα σας ενημερώσει εάν μπορείτε να τα έχετε στο κελί σας).



## Εάν σας μεταφέρουν σε άλλη φυλακή και πρέπει να διανυκτερεύσετε κάπου

Μπορείτε να πάρετε μαζί σας τα ακόλουθα αντικείμενα: σαπούνι, φανέλα, χτένα, οδοντόβουρτσα, οδοντόκρεμα, ξυράφι, αφρό ξυρίσματος, σαμπουάν, αποσμητικό, ραδιόφωνο, βιβλίο, στυλό και χαρτί. Σε σας εναπόκειται να φροντίζετε τα προσωπικά σας αντικείμενα και να διασφαλίζετε ότι είναι ασφαλή.

## Τα χρήματά σας

### Βασικά σημεία

- ✓ Οι φίλοι ή τα μέλη της οικογένειάς σας μπορούν να σας στέλνουν χρήματα όσο βρίσκεστε στη φυλακή.
- ✓ Αυτά τα χρήματα ονομάζονται **προσωπικά χρήματα**.
- ✓ Τα χρήματα αυτά δεν μπορούν να αποσταλούν απευθείας σε σας. Θα τα κρατήσει η φυλακή για λογαριασμό σας.
- ✓ Μπορείτε να ξοδεύετε τα χρήματα. Το ποσό των χρημάτων που δικαιούστε να ξοδεύετε εξαρτάται από το πόσο καλά συμπεριφέρεστε στη φυλακή.
- ✓ Για παράδειγμα, εάν είστε **κατάδικος**, δικαιούστε να ξοδεύετε £4,00, £15,50 ή £25,50 κάθε εβδομάδα. Αυτό εξαρτάται από το πόσο καλή είναι η συμπεριφορά σας.
- ✓ Εάν είστε **υπόδικος** κρατούμενος, δικαιούστε να ξοδεύετε £22, £47,50 ή £51,00 την εβδομάδα, ανάλογα με τη συμπεριφορά σας.
- ✓ Μπορείτε να μάθετε περισσότερες πληροφορίες σχετικά με αυτό στη **σελίδα 77**.
- ✓ Ο διοικητής ενδεχομένως να σας επιτρέψει ορισμένες φορές να ξοδέψετε περισσότερα από τα χρήματά σας. Για παράδειγμα, εάν χρειάζεστε χρήματα για νομικά ζητήματα, ή εάν είστε αλλοδαπός κρατούμενος και θέλετε να τηλεφωνήσετε στην οικογένειά σας σε μια άλλη χώρα.

## Πώς μπορούν μέλη της οικογένειας και φίλοι να σας αποστέλλουν χρήματα στη φυλακή

- Θα πρέπει να προσπαθήσουν να σας στέλνουν τραπεζικές ή ταχυδρομικές επιταγές. Οι επιταγές αυτές θα πρέπει να έχουν ως αποδέκτη τη **Βρετανική Υπηρεσία Φυλακών (HM Prison Service)** και να αποστέλλονται στο **διοικητή**.
- Εάν είναι ανάγκη να στείλουν μετρητά, θα πρέπει να συντάξουν ένα σημείωμα μαζί με την επιστολή όπου θα αναφέρεται το χρηματικό ποσό που εσωκλείεται στο φάκελο.
- Στο φάκελο θα πρέπει να αναγράφονται τα εξής
  - το όνομα και η διεύθυνσή τους
  - το όνομά σας και ο αριθμός κρατουμένου σας.

## Το κατάστημα της φυλακής – αλλιώς καντίνα

- Μπορείτε να αγοράζετε προϊόντα από το κατάστημα κάθε εβδομάδα, όπως καπνό, μπαταρίες, γλυκά και είδη μπάνιου (όπως οδοντόβουρτσες και αποσμητικό).
- Τα καταστήματα κάθε φυλακής πουλάνε διαφορετικά προϊόντα.
- Εάν χρειάζεστε κάτι ιδιαίτερο, όπως προϊόντα για το δέρμα σας ή τα μαλλιά σας, ρωτήστε το κατάστημα εάν μπορεί να σας τα παραγγείλει.
- Ίσως σας επιτραπεί να αγοράσετε ορισμένα προϊόντα από εταιρείες μέσω ταχυδρομικής παραγγελίας (δηλαδή όταν οι εταιρείες στέλνουν αυτά που αγοράσατε μέσω ταχυδρομείου). Ρωτήστε το προσωπικό της φυλακής για πληροφορίες σχετικά με αυτό.

## Κάπνισμα

- Ο μονός χώρος που επιτρέπεται το κάπνισμα στο εσωτερικό της φυλακής είναι το κελί σας. Θα πρέπει η πόρτα του κελιού σας να παραμένει κλειστή όταν καπνίζετε.
- Εάν δεν καπνίζετε, **δεν** θα αναγκαστείτε να μοιραστείτε το κελί σας με κάποιον που καπνίζει.

## Περισσότερα για το κάπνισμα

Δεν επιτρέπεται να καπνίζετε καθόλου

- σε χώρους για άτομα ηλικίας κάτω των 18 ετών
- σε μεταγωγικά οχήματα της φυλακής
- σε κελιά με πολλές κλίνες (κοιτώνες)
- σε κελιά ή χώρους όπου απαγορεύεται το κάπνισμα σύμφωνα με τη σχετική ενημέρωση του προσωπικού της φυλακής.

Ζητήστε βοήθεια από το υγειονομικό προσωπικό, εάν θέλετε να κόψετε το κάπνισμα.

## Διατροφή

- Οι φυλακές πρέπει να διενεργούν ελέγχους για να διασφαλίζουν ότι το φαγητό που σας παρέχουν είναι αρκετά καλό. Για παράδειγμα, να είναι υγιεινό, ασφαλές και οι ποσότητες να είναι επαρκείς.
- Απευθυνθείτε στο προσωπικό της τροφοδοσίας (προσωπικό που εργάζεται στην κουζίνα), εάν αντιμετωπίζετε κάποιο πρόβλημα με το φαγητό.
- Πριν από τα γεύματα, θα μπορείτε να επιλέξετε το φαγητό που επιθυμείτε να φάτε από κατάλογο.

Ο κατάλογος θα συμπεριλαμβάνει

- πιάτο με κρέας ή ψάρι
- πιάτα για χορτοφάγους
- πιάτα για χορτοφάγους της αυστηρής σχολής
- φαγητό χαλάλ (για μουσουλμάνους)
- φαγητό κόσερ (για Εβραίους)
- Μπορείτε να επιλέξετε να φάτε ρύζι αντί για πατάτες.
- Εάν πρέπει να ακολουθήσετε ειδική διατροφή για λόγους υγείας, το υγειονομικό προσωπικό θα σας ενημερώσει.
- Οι σωφρονιστικοί υπάλληλοι ίσως καταφέρουν να σας παρέχουν ειδικά φαγητά που σχετίζονται με το δόγμα σας σε θρησκευτικές γιορτές ή εκδηλώσεις.

# Είδη ρουχισμού

## Κατάδικοι

- Θα πρέπει να φοράτε τα ρούχα που σας παρέχουν οι σωφρονιστικοί υπάλληλοι. Στα ρούχα αυτά συμπεριλαμβάνονται εσώρουχα, κάλτσες και πουκάμισα.
- Το προσωπικό της φυλακής πρέπει να διασφαλίζει ότι τα ρούχα είναι καθαρά, σε καλή κατάσταση και σας κρατάνε ζεστό και υγιή.
- Το προσωπικό της φυλακής πρέπει να φροντίζει να σας προμηθεύει συχνά με καθαρά ρούχα.
- Σε ορισμένες φυλακές ενδέχεται να μπορείτε ορισμένες φορές να φοράτε τα δικά σας ρούχα, εάν η συμπεριφορά σας είναι καλή όσο βρίσκεστε στη φυλακή.  
**Βλέπε σελίδα 77.**

## Υπόδικοι κρατούμενοι

- Μπορείτε να φοράτε τα δικά σας ρούχα εφόσον είναι κατάλληλα για τη φυλακή και εφόσον είναι καθαρά και αξιοπρεπή.
- Ωστόσο, ίσως υποχρεωθείτε να φορέσετε τα ρούχα που θα σας δοθούν από τη φυλακή εάν
  - ανήκετε στους κρατούμενους υψηλής ασφαλείας κατηγορίας Α
  - ο διοικητής πιστεύει ότι ίσως αποπειραθείτε να δραπετεύσετε. Θα πρέπει σε αυτήν την περίπτωση να φοράτε ρούχα που θα διευκολύνουν την αναγνώρισή σας από το προσωπικό σε περίπτωση που αποπειραθείτε να δραπετεύσετε
  - πηγαίνετε στο δικαστήριο. Στην περίπτωση αυτή, το προσωπικό της φυλακής θα καταβάλει κάθε προσπάθεια ώστε να μη σας δουν άλλα άτομα με αυτά τα ρούχα.
- Τα μέλη της οικογένειας και οι φίλοι σας μπορούν να σας φέρνουν ρούχα στη φυλακή καθώς και να παίρνουν ρούχα για να τα πλύνουν.
- Πρέπει να φοράτε τα δικά σας ρούχα όταν

- βρίσκεστε στο δικαστήριο
- αποφυλακίζεστε στην περίπτωση που δεν έχετε καταδικασθεί.
- Ζητήστε ρούχα από το προσωπικό της φυλακής, εάν δεν έχετε αρκετά δικά σας ρούχα να φορέσετε.

## **Κλινοσκεπάσματα – σεντόνια και κουβέρτες για το κρεβάτι σας**

- Τα κλινοσκεπάσματα πρέπει να είναι
  - καθαρά και σε αρκετά καλή κατάσταση
  - ζεστά.
- Τα στρώματα και τα κλινοσκεπάσματα θα πρέπει να αερίζονται για τουλάχιστον 1 ώρα εβδομαδιαίως.
- Στη φυλακή υπάρχει χώρος πλυντηρίων (όπου μπορείτε να πλύνετε τα ρούχα σας). Εκεί θα μπορείτε να πλένετε ρούχα και κλινοσκεπάσματα μια φορά την εβδομάδα.

## **Μπάνια, ντους και τουαλέτες**

- Μπορείτε να χρησιμοποιείτε τις τουαλέτες και τους νιπτήρες ανά πάσα στιγμή.
- Δικαιούστε να κάνετε ένα ζεστό μπάνιο ή ντους τουλάχιστον 3 φορές την εβδομάδα.
- Το προσωπικό της φυλακής ίσως μπορεί να σας προμηθεύσει με είδη μπάνιου (όπως οδοντόκρεμα, οδοντόβουρτσα και αποσμητικό), εάν δεν έχετε αρκετά χρήματα για να αγοράσετε δικά σας.

## Χρόνος έξω στον καθαρό αέρα

- Όλοι οι κρατούμενοι δικαιούνται να περνάνε μεταξύ μισής και μίας ώρας έξω στον καθαρό αέρα καθημερινά. Ο χρόνος που επιτρέπεται να περνάτε έξω διαφέρει από φυλακή σε φυλακή.
- Ορισμένες φορές αυτό μπορεί να μην συμβεί. Για παράδειγμα, εάν έχει κακοκαιρία ή υπάρχει άλλος λόγος για τον οποίο πρέπει να παραμείνετε μέσα.
- Θα πρέπει να μπορείτε να κάνετε λίγη άσκηση, όπως να περπατάτε. Το προσωπικό της φυλακής θα σας ενημερώσει για το είδος της άσκησης που μπορείτε να κάνετε στη φυλακή όπου βρίσκεστε.
- Πολλές φυλακές έχουν καθορίσει κάποιο χρονικό διάστημα κατά το οποίο μπορείτε να γυμναστείτε (να κάνετε κάποιο άθλημα), αλλά και να κάνετε άλλα πράγματα ώστε να περνάτε χρόνο έξω από το κελί σας.

## Κίνητρα και κεκτημένα προνόμια (Incentives and earned privileges=IEPs)

Πρόκειται για κάποια επιπλέον πράγματα που μπορείτε να λάβετε ή να κάνετε εάν

- τηρείτε τους κανονισμούς
- συμμετέχετε σε προγράμματα εργασίας και άλλες δραστηριότητες, όπως το σχέδιο έκτισης της ποινής σας, με καλό τρόπο
- τα επιπλέον πράγματα που μπορείτε να λάβετε ή να κάνετε διαφέρουν από φυλακή σε φυλακή.

Για παράδειγμα, εάν τηρείτε τους κανονισμούς και κάνετε καλά πράγματα για τον εαυτό σας στη φυλακή, ίσως σας επιτραπεί να κάνετε πράγματα όπως

- να ξοδεύετε περισσότερα από τα χρήματά σας
- να δέχεστε περισσότερες επισκέψεις από μέλη της οικογένειας και φίλους
- να βγάζετε περισσότερα χρήματα από την εργασία σας
- να έχετε τηλεόραση στο κελί σας
- να φοράτε τα δικά σας ρούχα
- να περνάτε περισσότερο χρόνο έξω από το κελί σας.

**Εάν όμως δεν τηρείτε τους κανονισμούς, τα προνόμια αυτά μπορούν να σας αφαιρεθούν.**

### Πώς λειτουργεί το σύστημα

Το προσωπικό της φυλακής θα σας ενημερώσει πόσα επιπλέον πράγματα μπορείτε να αποκτήσετε ή να κάνετε ανάλογα με τη συμπεριφορά σας. Υπάρχουν **τρία** επίπεδα IEP.

**Βασικό επίπεδο.** Εάν βρίσκεστε στο βασικό επίπεδο σημαίνει ότι δικαιούστε ορισμένα πράγματα σύμφωνα με το νόμο, όπως δικαιώματα στην αλληλογραφία και σε επισκέψεις. Δεν δικαιούστε τίποτα επιπλέον.

**Κανονικό επίπεδο.** Αυτό σημαίνει ότι ίσως σας χορηγηθούν περισσότερα δικαιώματα όσον αφορά στις επισκέψεις και στην αλληλογραφία. Ίσως σας επιτραπεί να έχετε τηλεόραση στο κελί σας και να ξοδεύετε περισσότερα από τα χρήματά σας.

**Ενισχυμένο επίπεδο.** Αυτό σημαίνει ότι δικαιούστε ακόμα περισσότερα πράγματα. Για παράδειγμα, ίσως σας επιτραπεί να δέχεστε περισσότερες επισκέψεις, να έχετε τηλεόραση στο κελί σας ή να ξοδεύετε περισσότερα από τα χρήματά σας.

# Η υγεία σας

**Βασικά σημεία – θα βρείτε περισσότερα στην επόμενη σελίδα.**

## Η σωματική σας υγεία

- ✓ Οι κρατούμενοι δικαιούνται την ίδια υγειονομική περίθαλψη με οποιονδήποτε βρίσκεται εκτός φυλακής.
- ✓ Υπάρχει χώρος στη φυλακή προορισμένος για υγειονομική περίθαλψη. Ενδεχομένως να υπάρχει και νοσοκομείο στη φυλακή.
- ✓ Στη φυλακή θα υπάρχει ομάδα υπεύθυνη για την υγειονομική περίθαλψη. Πρόκειται για άτομα που σας προσφέρουν υγειονομική περίθαλψη όπως γιατροί, νοσηλεύτριες(τριες) και οδοντίατροι.
- ✓ Θα μπορέσετε να βρείτε πολλές πληροφορίες σχετικά με την υγειονομική περίθαλψη στη φυλακή.
- ✓ Όλα τα μέλη του υγειονομικού προσωπικού έχουν την ίδια υψηλού επιπέδου κατάρτιση με το υγειονομικό προσωπικό εκτός της φυλακής.
- ✓ Ενημερώστε το υγειονομικό προσωπικό εάν
  - είστε χρήστης ναρκωτικών ή οινόπνευματων ουσιών
  - έχετε HIV ή AIDS
  - πρέπει να λαμβάνετε κάποια φαρμακευτική αγωγή.



## Η ψυχική σας υγεία

Πολλά άτομα που βρίσκονται στη φυλακή χρίζουν βοήθειας όσον αφορά στην ψυχική τους υγεία. Υπάρχουν άτομα που μπορούν να σας βοηθήσουν.

Ενημερώστε το υγειονομικό προσωπικό εάν

- ✓ Σας παρακολουθούσε ψυχολόγος ή κατ' οίκον ψυχιατρικός(ή) νοσηλεύτης(τρια) ή νοσηλεύτηκετε για κάποιο διάστημα λόγω ψυχικής νόσου.
- ✓ Λαμβάνετε κάποια φαρμακευτική αγωγή πριν μπείτε στη φυλακή για την ψυχική σας υγεία.
- ✓ Αισθάνεστε ανήσυχος ή αναστατωμένος.
- ✓ Αισθάνεστε πεσμένος ή καταθλιμμένος.
- ✓ Αισθάνεστε ταραγμένος ή φοβισμένος.
- ✓ Έχετε αϋπνίες ή αισθάνεστε πολύ κουρασμένος.
- ✓ Νομίζετε ότι οι άνθρωποι σας σχολιάζουν.
- ✓ Ακούτε φωνές μέσα στο κεφάλι σας.
- ✓ Αισθάνεστε πολύ θυμωμένος.
- ✓ Αισθάνεστε σύγχυση ή ξεχνάτε πράγματα.
- ✓ Σκέφτεστε συνέχεια το ίδιο πράγμα.

## Υγειονομικό προσωπικό της φυλακής

Ορισμένα από τα μέλη του υγειονομικού προσωπικού που εργάζονται στις φυλακές είναι

- γιατροί
- νοσηλευτές(τριες)
- οδοντίατροι
- φαρμακοποιοί (πρόκειται για άτομα που εργάζονται σε φαρμακεία και μπορούν να σας προμηθεύσουν με τα φάρμακα που σας συνταγογράφησε ο γιατρός σας)
- προσωπικό που θα σας βοηθήσει με προβλήματα εξάρτησης από ναρκωτικές και οινόπνευματώδεις ουσίες
- προσωπικό που θα σας βοηθήσει με προβλήματα που αφορούν στην ψυχική σας υγεία. Αυτά τα μέλη του προσωπικού ονομάζονται ψυχίατροι και ψυχολόγοι.
- προσωπικό που θα σας βοηθήσει με προβλήματα υγείας σεξουαλικής ή γενικής φύσης.

## Εξέταση από γιατρό ή νοσηλεύτη(τρια)

- Εάν είναι ανάγκη να δείτε ένα γιατρό ή νοσηλεύτη(τρια), πείτε το σε κάποιο σωφρονιστικό υπάλληλο στην πτέρυγά σας. Οι νοσηλευτές(τριες) και οι φαρμακοποιοί είναι σε θέση να αντιμετωπίσουν πολλές καταστάσεις χωρίς να είναι απαραίτητη η παρέμβαση γιατρού. Εάν όμως συνεχίσετε να έχετε ανησυχίες, ζητήστε να δείτε γιατρό.
- Μπορείτε να ζητήσετε να συμβουλευτείτε κάποιο άλλο μέλος της υγειονομικής ομάδας, εάν δεν είστε ικανοποιημένος με την απάντηση του γιατρού, του(της) νοσηλεύτη(τριας), ή οποιουδήποτε άλλου μέλους του υγειονομικού προσωπικού σχετικά με το πρόβλημα υγείας σας.
- Εάν το πρόβλημα υγείας σας δεν μπορεί να αντιμετωπιστεί από το υγειονομικό προσωπικό της φυλακής, μπορεί να συμβεί κάτι από τα ακόλουθα

- οι σωφρονιστικοί υπάλληλοι μπορεί να ζητήσουν από κάποιον εξειδικευμένο γιατρό να έρθει στη φυλακή να σας εξετάσει
- ίσως μεταφερθείτε σε άλλη φυλακή προκειμένου να λάβετε την υγειονομική περίθαλψη που χρειάζεστε
- ίσως μεταφερθείτε σε νοσοκομείο εκτός της φυλακής. Στην περίπτωση αυτή, υπεύθυνοι για την επιτήρησή σας συνεχίζουν να είναι οι σωφρονιστικοί υπάλληλοι.

## **Εξέταση από οδοντίατρο ή οπτικό (για τα μάτια σας)**

- Ενημερώστε το προσωπικό της φυλακής, εάν χρειάζεστε εξέταση από οδοντίατρο ή οπτικό.
- Οποιαδήποτε αγωγή λάβετε θα είναι δωρεάν, υπό την προϋπόθεση ότι την λαμβάνετε για ιατρικούς λόγους.
- Δικαιούστε να λάβετε δωρεάν γυαλιά ή κάτι άλλο για τα μάτια σας, εάν κριθεί απαραίτητο.

## **Φάρμακα**

- **Δεν επιτρέπεται** να έχετε μαζί σας στη φυλακή οποιαδήποτε φάρμακα φέρατε μαζί σας.
- Εάν λαμβάνετε κάποια φαρμακευτική αγωγή, ενημερώστε το προσωπικό του χώρου υποδοχής, ένα γιατρό ή κάποιο μέλος της υγειονομικής ομάδας.
- Κάποιος γιατρός της φυλακής θα σας συνταγογραφήσει τα φάρμακα που χρειάζεστε. Τα φάρμακα αυτά μπορείτε να τα προμηθευτείτε από το φαρμακείο της φυλακής.
- Μετά από αυτό, ίσως σας επιτραπεί να έχετε τα φάρμακα στο κελί σας. Το προσωπικό της φυλακής θα αποφασίσει σχετικά και θα σας ενημερώσει.

## Ο ιατρικός σας φάκελος (το υγειονομικό προσωπικό τηρεί γραπτό και ηλεκτρονικό αρχείο σχετικά με τα προβλήματα υγείας σας και οιαδήποτε υγειονομική περίθαλψη λαμβάνετε)

- Συνήθως το προσωπικό της φυλακής ανοίγει νέο ιατρικό φάκελο για το άτομό σας όταν φτάνετε στη φυλακή. Η φυλακή **δεν** έχει συνήθως τον παλιό ιατρικό φάκελο που είχατε εκτός φυλακής.
- Οι γιατροί της φυλακής μπορούν να συμβουλευτούν τον παλιό ιατρικό σας φάκελο, εάν χρειαστεί, υπό την προϋπόθεση όμως ότι συμφωνείτε.
- Εάν το επιθυμείτε, μπορείτε να δείτε τον ιατρικό σας φάκελο. Συνήθως επιτρέπεται να δείτε τις πληροφορίες που τηρεί η φυλακή σχετικά με την υγεία σας. Ενδεχομένως, όμως, να υπάρχουν πληροφορίες που απαγορεύεται να δείτε.
- Εάν επιθυμείτε να δείτε τον ιατρικό σας φάκελο, ζητήστε το από κάποιο μέλος της υγειονομικής ομάδας. Ή συμπληρώστε ένα έντυπο στο οποίο θα ζητάτε να δείτε τον ιατρικό σας φάκελο.
- Το προσωπικό της φυλακής θα σας προμηθεύσει τις πληροφορίες που ζητήσατε εντός 40 το πολύ ημερών. Εάν ο ιατρικός σας φάκελος βρίσκεται σε άλλη φυλακή, θα αποσταλεί στη φυλακή όπου βρίσκεστε.
- **Δικαιούστε** να δείτε τις πληροφορίες σχετικά με την υγεία σας που παρέχουν οι γιατροί στο δικαστήριο ή την Επιτροπή Αναστολής, εκτός και εάν ο γιατρός σας απαγορεύσει να τις δείτε.

# Προβλήματα υγείας και ασθένειες

## HIV και AIDS

- Το AIDS προκαλείται από έναν ιό που ονομάζεται **HIV** (Human Immunodeficiency Virus= Ιός Ανθρώπινης Ανοσοανεπάρκειας).
- Οι άνθρωποι μολύνονται με τον HIV πριν ασθενήσουν με AIDS.
- Το AIDS επέρχεται αργότερα, όταν ο ανθρώπινος οργανισμός έχει χάσει πλέον την ανοσολογική του αντίσταση.
- Οι φορείς του HIV μπορεί να φαίνονται και να αισθάνονται καλά. Μπορούν, παρόλα αυτά, να μεταδώσουν τον ιό σε άλλα άτομα.

## Πώς μεταδίδεται ο HIV/ το AIDS

- Μπορείτε να κολλήσετε HIV εάν το αίμα ή το σπέρμα ενός φορέα του HIV εισχωρήσει στο σώμα σας.
- Οι κυριότεροι τρόποι μετάδοσης του HIV είναι μέσω
  - της σεξουαλικής επαφής χωρίς προφυλακτικό
  - της κοινής χρήσης συρίγγων ή βελονών και άλλων εργαλείων για την προετοιμασία υλικού (για παράδειγμα, για τη χρήση ναρκωτικών ουσιών, την απόκτηση τατουάζ ή το τρύπημα των αυτιών ή του σώματος). Τα εργαλεία αυτά είναι οι σύριγγες και ο εξοπλισμός για την ενδοφλέβια χορήγηση ναρκωτικών ουσιών.

Ο HIV **δεν μεταδίδεται** από κάποιον μέσω καθημερινών πράξεων όπως

- η συζήτηση
- η χειραψία
- το άγγιγμα καθώς τον προσπερνάτε
- η χρήση κοινών πιάτων και μαχαιροπίρουνων
- η χρήση κοινής τουαλέτας

## Θεραπείες και φαρμακευτικές αγωγές

- **Δεν** υπάρχει θεραπεία για τον HIV ή το AIDS. Υπάρχουν όμως φάρμακα που μπορείτε να λάβετε για να ελέγξετε τον HIV και για να αντιμετωπίσετε το AIDS στην περίπτωση που πάσχετε από αυτό.

## Τι μπορείτε να κάνετε

### Για να προφυλαχτείτε από τον HIV/ το AIDS

- ✗ **Αποφεύγετε** τη σεξουαλική επαφή χωρίς προφυλακτικό.
- ✗ **Σε καμία περίπτωση μην** χρησιμοποιείτε κοινές σύριγγες με άλλους.

### Εάν ανησυχείτε για το ενδεχόμενο μόλυνσης από τον HIV/ το AIDS

- ✓ Μπορείτε να απευθυνθείτε εμπιστευτικά σε οποιοδήποτε μέλος της υγειονομικής ομάδας.
- ✓ Ή μπορείτε να ζητήσετε να μιλήσετε με κάποιον σύμβουλο ή μέλος μιας ομάδας στη φυλακή που ονομάζεται Ομάδα Διαχείρισης Μεταδοτικών Ασθενειών.
- ✓ Μπορείτε να εξεταστείτε για HIV στη φυλακή. Τα αποτελέσματα των εξετάσεων αυτών θα είναι **εμπιστευτικά**.
- ✓ Ζητήστε από την υγειονομική ομάδα να σας χορηγήσει προφυλακτικά, στοματικά διαφράγματα (για στοματικό έρωτα) ή λιπαντικά για τις σεξουαλικές σας επαφές, εάν τα χρειάζεστε. Το υγειονομικό προσωπικό υποχρεούται να σας παρέχει αυτά τα πράγματα, εάν θεωρεί ότι διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος να κολλήσετε HIV.
- ✓ Εάν κάνετε κοινή χρήση συρίγγων με άλλα άτομα για οποιονδήποτε λόγο, απευθυνθείτε σε κάποιον μέλος της υγειονομικής ομάδας. Ενδεχομένως να μπορέσουν να σας δώσουν κάτι για να αποστειρώνετε τις σύριγγες και τα λοιπά εργαλεία.

## Ηπατίτιδα Β και Ηπατίτιδα Γ

- Πρόκειται για ιούς που μπορείτε να κολλήσετε από άλλα άτομα. Μεταδίδονται μέσω του αίματος και της σεξουαλικής επαφής.
- Μπορείτε να εμβολιαστείτε για να προστατευτείτε από την Ηπατίτιδα Β, αλλά όχι από την Ηπατίτιδα Γ. Ο εμβολιασμός, ως πρώτη γραμμή άμυνας, εμποδίζει τη μόλυνσή σας από τον ιό.
- Εάν ανησυχείτε για ενδεχόμενη μόλυνση από Ηπατίτιδα Β ή Γ, ή εάν επιθυμείτε να λάβετε περισσότερες πληροφορίες, απευθυνθείτε στην υγειονομική ομάδα.

## Σεξουαλικά Μεταδιδόμενες Ασθένειες και Μολύνσεις – ασθένειες που μπορείτε να κολλήσετε μέσω της σεξουαλικής επαφής με κάποιον. Ονομάζονται επίσης STDs (STDs= Sexually Transmitted Diseases)

- Υπάρχουν αρκετές διαφορετικές σεξουαλικά μεταδιδόμενες ασθένειες και μολύνσεις. Ορισμένα παραδείγματα είναι τα χλαμύδια και ο έρπης των γενετικών οργάνων.
- Οι περισσότερες εξ αυτών αντιμετωπίζονται και θεραπεύονται εάν συμβουλευτείτε άμεσα το υγειονομικό προσωπικό.
- Οι περισσότερες φυλακές έχουν ειδικό υγειονομικό προσωπικό που μπορείτε να συμβουλευτείτε για ζητήματα που αφορούν στις σεξουαλικές επαφές. Παρόλα αυτά, πολλοί γιατροί και άλλα μέλη του υγειονομικού προσωπικού μπορούν, επίσης, να θεραπεύσουν σεξουαλικά μεταδιδόμενες ασθένειες και μολύνσεις.
- Απευθυνθείτε στο υγειονομικό προσωπικό, εάν ανησυχείτε για το ενδεχόμενο να κολλήσετε κάποια ασθένεια μέσω της σεξουαλικής επαφής. Μπορείτε να τους μιλήσετε εμπιστευτικά.

# Προβλήματα που σχετίζονται με ναρκωτικές και οινοπνευματώδεις ουσίες

## Βασικά σημεία

- ✓ Εάν αντιμετωπίζετε κάποιο πρόβλημα που σχετίζεται με ναρκωτικές ή οινοπνευματώδεις ουσίες, ζητήστε βοήθεια από κάποιο μέλος της υγειονομικής ομάδας το συντομότερο δυνατόν.
- ✓ Αυτό θα φροντίσει να λάβετε το κατάλληλο είδος βοήθειας.
- ✓ Στη φυλακή υπάρχουν πολλές δυνατότητες λήψης βοήθειας για να διακόψετε τη χρήση ναρκωτικών ή οινοπνευματωδών ουσιών.
- ✓ Σε περίπτωση που κάποιοι άλλοι κρατούμενοι προσπαθήσουν να σας παροτρύνουν να κάνετε χρήση ναρκωτικών ή οινοπνευματωδών ουσιών, ή να φέρετε στη φυλακή ναρκωτικά ή αλκοόλ, ενημερώστε τον προσωπικό σας σύμβουλο ή κάποιο άλλο μέλος του προσωπικού της φυλακής.

## Εξέταση για ναρκωτικά (ναρκοτέστ)

Το προσωπικό της φυλακής μπορεί να σας υποβάλει σε εξέταση για να διαπιστωθεί εάν κάνετε χρήση ναρκωτικών ουσιών. Για το σκοπό αυτό, θα πάρουν δείγμα από τα ούρα σας και θα το εξετάσουν για να δουν εάν υπάρχουν ίχνη ναρκωτικών ουσιών.

- Μπορείτε να υποβληθείτε σε ναρκοτέστ όσο βρίσκεστε στη φυλακή εάν
  - το προσωπικό επιλέξει να σας εξετάσει. Το προσωπικό της φυλακής θα επιλέγει σε μηνιαία βάση ένα μικρό, τυχαίο αριθμό κρατουμένων προς εξέταση
  - το προσωπικό της φυλακής πιστεύει ότι μπορείτε να κάνετε χρήση ναρκωτικών ουσιών
  - στο παρελθόν κάνατε συχνή χρήση ναρκωτικών ουσιών και υποβληθήκατε σε εξετάσεις που έδειξαν ότι κάνετε χρήση ναρκωτικών ουσιών κατηγορίας Α όσο βρίσκεστε στη φυλακή. Στην περίπτωση αυτή, μπορεί να υποβάλλεστε συχνά σε εξετάσεις.



## Περισσότερες πληροφορίες για τα ναρκοτέστ

- Το προσωπικό θέλει να διασφαλίσει ότι δεν κάνετε χρήση ναρκωτικών ουσιών πριν σας επιτρέψει να αποκτήσετε ορισμένα προνόμια. Για παράδειγμα, πριν σας επιτρέψει μια σύντομη έξοδο από τη φυλακή, ή πριν σας επιτρέψει να κάνετε μια εργασία στην οποία θα είναι απαραίτητο να μπορούν οι άλλοι να σας εμπιστευτούν.
- Μπορεί να υποβληθείτε σε εξέταση εάν μεταφερθείτε σε άλλη φυλακή ή όταν πρωτοφτάσετε στη φυλακή.

## Τι θα συμβεί όταν υποβληθείτε σε ναρκοτέστ;

1. Το προσωπικό της φυλακής θα σας ενημερώσει για το τι μέλλει γενέσθαι, καθώς και για το λόγο για τον οποίο υποβάλλεστε σε ναρκοτέστ.
2. Για την εξέταση, θα πρέπει να παράσχετε στο προσωπικό της φυλακής δείγμα από τα ούρα σας.
3. Μπορείτε να το πράξετε ιδιαιτέρως, αλλά το προσωπικό της φυλακής πρέπει να βλέπει για να διασφαλίσει ότι δεν κάνετε κάτι στο δείγμα ούρων.
4. Το δείγμα ούρων σας θα εξετασθεί σε ένα μέρος που ονομάζεται εργαστήριο για να διασφαλισθεί ότι δεν περιέχει ναρκωτικές ουσίες.
5. Το προσωπικό της φυλακής θα σας ενημερώσει για τα αποτελέσματα το συντομότερο δυνατόν.
6. Το προσωπικό της φυλακής θα ενημερώσει την υγειονομική ομάδα σε περίπτωση που τα αποτελέσματα δείξουν ότι έχετε κάνει χρήση ναρκωτικών ουσιών. Με τον τρόπο αυτό θα διασφαλιστεί ότι δεν λαμβάνετε κάποια φαρμακευτική αγωγή που θα μπορούσε να επηρεάσει τα αποτελέσματα της εξέτασης. Θα πρέπει να συμφωνήσετε προκειμένου το προσωπικό της φυλακής να ενημερώσει την υγειονομική ομάδα.
7. Εάν η εξέταση δείξει ότι κάνατε χρήση ναρκωτικών ουσιών, θα πρέπει να δηλώσετε **ένοχος** ή **αθώος** όσον αφορά στη χρήση ναρκωτικών ουσιών. Θα πρέπει να περάσετε από δικαστική ακρόαση για να εξετασθεί το ζήτημα (θα βρείτε περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη διαδικασία αυτή κατωτέρω).

## Εάν δηλώσετε αθώος

- Θα υποβληθείτε σε δεύτερη εξέταση για να διαπιστωθεί εάν τα αποτελέσματα της πρώτης εξέτασης ήταν σωστά ή λανθασμένα.
- Εάν τα αποτελέσματα παραμένουν ίδια, μπορείτε να στείλετε ένα δείγμα σε εργαστήριο εκτός φυλακής για να υποβληθεί σε εκ νέου εξέταση.
- Το προσωπικό της φυλακής θα σας δώσει ορισμένα έγγραφα σε περίπτωση που τα αποτελέσματα των εξετάσεων δείξουν ότι κάνατε χρήση ναρκωτικών ουσιών, ή επιθυμείτε να πληρώσετε για την επιπλέον εξέταση. Τα έγγραφα ονομάζονται
  - Πληροφορίες προς τους Κρατούμενους για την Υποχρεωτική Υποβολή σε Ναρκοτέστ
  - Πληροφορίες προς τους Νομικούς Συμβούλους και τους Κρατούμενους για την Προσφυγή σε Ανεξάρτητη Ανάλυση ενός Δείγματος από Υποχρεωτική Υποβολή σε Ναρκοτέστ.

## Εάν δηλώσετε ένοχος ή τα αποτελέσματα εξακολουθούν να δείχνουν ότι κάνατε χρήση ναρκωτικών ουσιών

1. Εάν κάνατε χρήση ναρκωτικών ουσιών, σημαίνει ότι παραβήκατε τον **Κανονισμό 51 (9) της Φυλακής** ή τον **Κανονισμό 55(10) του Σωφρονιστικού Ιδρύματος για Νεαρούς Παραβάτες**.
2. Συνήθως κατηγορείστε με αδίκημα και πρέπει να περάσετε από δικαστική ακρόαση. Η ακρόαση είναι όταν εσείς και ο διοικητής ή κάποιος δικαστής εκτός της φυλακής εξετάζετε το αδίκημα και αποφασίζετε εάν είστε ένοχος.
3. Εάν κριθείτε ένοχος, η φυλακή θα αποφασίσει τι θα πρέπει να γίνει. Μπορεί να λάβετε κάποια τιμωρία ή να σας αφαιρεθούν ορισμένα προνόμια. Ή μπορεί να σας στείλουν να λάβετε βοήθεια για το πρόβλημά σας. Για παράδειγμα, σε μια ομάδα που ονομάζεται CARAT (Counselling, Assessment, Referral, Advice and Thoroughcare).

## Αίτημα προς το προσωπικό για υποβολή σε ναρκοτέστ (αυτό ονομάζεται εθελούσια υποβολή σε ναρκοτέστ)

Εάν το επιθυμείτε, μπορείτε να ζητήσετε να υποβληθείτε σε ναρκοτέστ. Ενδεχομένως να το κάνετε επειδή θέλετε να διακόψετε τη χρήση ναρκωτικών ουσιών. Το προσωπικό της φυλακής θα σας βοηθήσει όσο το δυνατόν περισσότερο εάν δηλώσετε ότι επιθυμείτε να διακόψετε τη χρήση ναρκωτικών ουσιών.

Υπάρχουν 2 πράγματα που μπορείτε να κάνετε

1. Ζητήστε να μεταφερθείτε σε έναν τομέα της φυλακής που ονομάζεται **μονάδα εθελούσιας υποβολής σε ναρκοτέστ**. Πρόκειται για έναν ασφαλή τομέα της φυλακής όπου μπορείτε να μείνετε και όπου θα σας παρασχεθεί βοήθεια για να διακόψετε τη χρήση ναρκωτικών ουσιών. Θα πρέπει να υπογράψετε ένα έντυπο στο οποίο θα δηλώνετε ότι αποδέχεστε ορισμένους κανόνες όσον αφορά στη διαμονή σας σε αυτόν τον τομέα της φυλακής. Θα πρέπει, επίσης, να υποβληθείτε σε ναρκοτέστ.
2. Μπορείτε να λάβετε βοήθεια για να μην κάνετε εκ νέου χρήση ναρκωτικών ουσιών χωρίς να μεταφερθείτε σε άλλον τομέα της φυλακής. Μπορείτε να ζητήσετε να συμμετάσχετε σε κάτι που ονομάζεται πρόγραμμα εθελούσιας υποβολής σε ναρκοτέστ. Θα πρέπει να υπογράψετε ένα έντυπο στο οποίο θα δηλώνετε ότι δέχεστε να ακολουθείτε ορισμένους κανόνες του προγράμματος. Θα πρέπει επίσης να υποβληθείτε σε ορισμένα ναρκοτέστ.

- ✓ Θα πρέπει να υπογράψετε ένα έντυπο στο οποίο θα δηλώνετε ότι δέχεστε να ακολουθείτε ορισμένους κανόνες, εάν επιθυμείτε να διακόψετε τη χρήση ναρκωτικών ουσιών.
- ✓ Το έντυπο θα σας ενημερώνει για το τι μέλλει γενέσθαι σε περίπτωση που οι εξετάσεις δείξουν ότι εξακολουθείτε να κάνετε χρήση ναρκωτικών ουσιών.
- ✓ Δεν θα λάβετε τιμωρία, εάν ανακαλυφθεί ότι κάνατε χρήση ναρκωτικών ουσιών. Το προσωπικό της φυλακής, όμως, μπορεί να κάνει άλλα πράγματα, όπως να σας διώξει από τον τομέα αυτόν της φυλακής.

- Σε ορισμένες φυλακές, μπορεί να σας χορηγηθούν επιπλέον πράγματα που ονομάζονται προνόμια, εάν συμφωνήσετε να υποβληθείτε σε ναρκοτέστ και οι εξετάσεις δείξουν ότι δεν κάνετε χρήση ναρκωτικών ουσιών. Για παράδειγμα, μπορεί να σας χορηγηθούν επιπλέον επισκέψεις ή να σας επιτραπεί να ξοδέψετε περισσότερα από τα χρήματά σας.

- Για πληροφορίες ρωτήστε το προσωπικό της φυλακής. Θα πρέπει να υπογράψετε ένα έντυπο στο οποίο θα δηλώνετε ότι αποδέχεστε ορισμένους κανόνες και ότι δεν θα κάνετε χρήση ναρκωτικών ουσιών. Το έντυπο αυτό θα σας ενημερώσει για το τι πρέπει να κάνετε και τι θα συμβεί εάν ανακαλυφθεί ότι κάνετε χρήση ναρκωτικών ουσιών.

## Τι βοήθεια μπορείτε να λάβετε για προβλήματα που σχετίζονται με ναρκωτικές ή οινόπνευματώδεις ουσίες

**Κάθε** κρατούμενος δικαιούται να ζητήσει βοήθεια ώστε να διακόψει τη χρήση ναρκωτικών ή οινόπνευματωδών ουσιών.

Βοήθεια μπορείτε να λάβετε από

- 1. Την υγειονομική ομάδα.** Υπάρχουν πολλά πράγματα που αυτή μπορεί να κάνει προκειμένου να διακόψετε τη χρήση ναρκωτικών ή οινόπνευματωδών ουσιών.
- 2.** Μπορείτε να λάβετε βοήθεια στην πτέρυγά σας ή να σας μεταφέρουν σε άλλον τομέα της φυλακής που ονομάζεται μονάδα εθελούσιας υποβολής σε ναρκοτέστ. **Βλέπε σελίδα 89.**
- 3. Την υπηρεσία CARAT** (CARAT=Counselling, Assessment, Referral, Advice and Thoroughfare). Πρόκειται για άτομα εκτός φυλακής ή σωφρονιστικούς υπαλλήλους. Έργο τους αποτελεί η προσφορά βοήθειας προς τους κρατούμενους ώστε να διακόψουν τη χρήση ναρκωτικών ουσιών. Σύντομα μετά την άφιξή σας στη φυλακή μπορείτε να συμβουλευτείτε κάποιον από την CARAT. Θα σας βοηθήσει να φτιάξετε ένα πρόγραμμα ώστε να διακόψετε τη χρήση ναρκωτικών ουσιών.
- 4. Προγράμματα αποτοξίνωσης.** Το άτομο από την CARAT που σας έχει αναλάβει μπορεί να σας ενημερώσει για αυτά τα άλλα είδη βοήθειας που μπορείτε να λάβετε. Ο υπάλληλος της CARAT θα πρέπει πρώτα να συμφωνήσει να λάβετε αυτή τη βοήθεια. Ενδεχομένως να μπορέσετε να μεταφερθείτε σε άλλη φυλακή προκειμένου να λάβετε αυτή τη βοήθεια.

Για αυτά τα είδη βοήθειας, μπορεί να χρειαστεί να υποβληθείτε σε ναρκοτέστ. Εάν ανακαλυφθεί ότι κάνετε χρήση ναρκωτικών ουσιών, μπορεί να διακοπεί η παροχή της βοήθειας.

- Μην φοβηθείτε να μιλήσετε ανοιχτά στο άτομο που σας βοηθάει με το πρόβλημα χρήσης ναρκωτικών ουσιών. Θα σας ενημερώσει για τις πληροφορίες που μπορεί να τηρήσει εμπιστευτικές και αυτές που θα πρέπει να αποκαλύψει σε τρίτους.
- Εάν ανησυχείτε για κάποιο μέλος της οικογένειάς σας που κάνει χρήση ναρκωτικών ουσιών, ή για το πώς το πρόβλημά σας επηρεάζει την οικογένειά σας, μιλήστε σε κάποιον υπάλληλο της CARAT για τις ανησυχίες σας. Το άτομο από την CARAT ίσως μπορέσει να κανονίσει ώστε η οικογένειά σας να λάβει βοήθεια ή πληροφορίες.

# Το δόγμα σας

- ✓ Στη φυλακή δικαιούστε να ασκείτε τα θρησκευτικά σας καθήκοντα.
- ✓ Μπορείτε να δηλώσετε το δόγμα σας στο προσωπικό της φυλακής όταν πρωτοφτάσετε στη φυλακή. Στη συνέχεια, το προσωπικό θα σας βρει ό,τι χρειάζεστε για να ασκείτε τα θρησκευτικά σας καθήκοντα.
- ✓ Η φυλακή θα πρέπει να φροντίζει ώστε να υπάρχει χώρος για να ασκείτε τα θρησκευτικά σας καθήκοντα. Για παράδειγμα, για να προσεύχεστε ή για να συμμετέχετε σε θρησκευτικές συναντήσεις.
- ✓ Κάθε φυλακή έχει μια ομάδα ατόμων που θα σας βοηθήσει να ασκήσετε τα θρησκευτικά σας καθήκοντα. Αυτή ονομάζεται **ιερατική ομάδα**.
- ✓ Μπορείτε να ζητήσετε να δείτε κάποιον ιερέα ακόμα και αν δεν ανήκετε σε κάποιο δόγμα. Οι ιερείς ακούνε **όποιο** κρατούμενο επιθυμεί να τους μιλήσει. Για παράδειγμα, εάν αισθάνονται ταραγμένοι ή ανήσυχοι.
- ✓ Η φυλακή θα λαμβάνει υπόψη της τις ημέρες και ώρες προσευχής και θρησκευτικών τελετών, γιορτών και εκδηλώσεων.
- ✓ Δικαιούστε πάντα να παρακολουθείτε την κύρια λειτουργία του δόγματός σας. Για παράδειγμα, δικαιούστε να παρακολουθήσετε τη λειτουργία ακόμα και αν είστε σε απομόνωση, στη λίστα πιθανών δραστηριοτήτων ή στο νοσοκομείο. Στις περιπτώσεις αυτές, θα πρέπει να ενημερώσετε έναν ιερέα πριν από τη λειτουργία, εφόσον επιθυμείτε να την παρακολουθήσετε.
- ✓ Απευθυνθείτε σε έναν από τους ιερείς ή σε κάποιον που ονομάζεται **υπεύθυνος για ζητήματα διαφορετικότητας**, εάν δεν ικανοποιούνται οι θρησκευτικές σας ανάγκες στη φυλακή.
- ✓ Θα βρείτε περισσότερες πληροφορίες στην **Οδηγία της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 4550**. Θα βρείτε αντίγραφο στη βιβλιοθήκη.

## **Άτομα που θα σας βοηθήσουν να εξασκήσετε τη θρησκεία σας**

- Η ιερατική ομάδα είναι μια ομάδα ατόμων που ανήκουν σε διαφορετικά δόγματα και βρίσκονται στη φυλακή για να σας βοηθήσουν να ασκήσετε τα θρησκευτικά σας καθήκοντα.
- Η ομάδα διαφέρει από φυλακή σε φυλακή, αλλά συνήθως υπάρχουν ιερείς που ανήκουν στις κάτωθι θρησκείες ή δόγματα
  - Αγγλικανική Εκκλησία
  - Ρωμαιοκαθολική Εκκλησία, Εκκλησία των Μεθοδιστών και Ελεύθερη Εκκλησία
  - Μουσουλμανική
  - Βουδιστική
  - Εβραϊκή
  - Ινδουιστική
  - Σιχ

Εάν κριθεί απαραίτητο, μπορούν να επισκεφτούν τη φυλακή και εκπρόσωποι άλλων θρησκειών ή δογμάτων.

Ο Ρασταφαριανισμός δεν αναγνωρίζεται ως θρησκεία στις φυλακές. Η ιερατική όμως ομάδα θα προσπαθήσει να σας βοηθήσει εάν είστε Ρασταφαριανός. Θα μπορείτε να τρώτε χορτοφαγικά ή αυστηρώς χορτοφαγικά γεύματα και να έχετε κάποια άλλα αντικείμενα που χρειάζεστε, όπως βιβλία.

## **Διασφάλιση ότι το προσωπικό της φυλακής γνωρίζει το δόγμα σας**

- Όταν πρωτοφτάσετε στη φυλακή, θα πρέπει να ενημερώσετε το προσωπικό της φυλακής για το κατά πόσο επιθυμείτε να ασκήσετε τα θρησκευτικά σας καθήκοντα. Με τον τρόπο αυτό, το προσωπικό της φυλακής μπορεί να διασφαλίσει ότι έχετε τα απαραίτητα για να ασκείτε τα θρησκευτικά σας καθήκοντα.

- Όταν πρωτοφτάσετε στη φυλακή, θα σας ζητηθεί να δηλώσετε το δόγμα στο οποίο ανήκετε. Μπορείτε να δηλώσετε το δόγμα σας στο προσωπικό της φυλακής ή να δηλώσετε ότι δεν ανήκετε σε κάποιο δόγμα.
- Αυτό ονομάζεται **δήλωση** του δόγματός σας.



## **Περισσότερα σχετικά με το δόγμα στο οποίο ανήκετε**

- Εάν επιθυμείτε να συμμετέχετε σε θρησκευτικές τελετές ή δραστηριότητες μετά τη δήλωση του δόγματός σας, θα παρακολουθείτε τις λειτουργίες που αφορούν στο δόγμα στο οποίο δηλώσατε ότι ανήκετε.
- Σύντομα μετά την άφιξή σας στη φυλακή, θα σας επισκεφτεί ένας ιερέας για να βεβαιωθεί ότι έχετε δηλώσει το σωστό δόγμα και να μάθει εάν έχετε κάποιες θρησκευτικές ανάγκες.

## **Εάν επιθυμείτε να αλλάξετε δόγμα**

- Μπορείτε να αλλάξετε το δόγμα στο οποίο δηλώσατε ότι ανήκετε και να ασπαστείτε κάποιο άλλο.
- Θα πρέπει να συμπληρώσετε ένα έντυπο στο οποίο θα δηλώνετε την επιθυμία σας να αλλάξετε δόγμα και να το υπογράψετε.
- Η ιερατική ομάδα θα σας βοηθήσει να βρείτε τον κατάλληλο ιερέα για το νέο σας δόγμα.

## **Εάν επιθυμείτε να μιλήσετε με ιερέα άλλου δόγματος χωρίς να αλλάξετε δόγμα**

Μπορείτε να το πράξετε υπό την προϋπόθεση ότι

- ο διοικητής και οι ιερείς είναι ικανοποιημένοι ότι όντως επιθυμείτε να ενημερωθείτε σχετικά με ένα άλλο δόγμα ή να το εξασκείσετε
- ο διοικητής και οι ιερείς πιστεύουν ότι έχετε καλό λόγο να το πράξετε και δεν θέλετε να δημιουργήσετε προβλήματα.

## **Παρακολούθηση θρησκευτικών τελετών ή άλλων θρησκευτικών δραστηριοτήτων**

- Η φυλακή θα πρέπει να προβλέπει τουλάχιστον 1 ώρα θρησκευτικής λειτουργίας την εβδομάδα.
- Η ιερατική ομάδα θα σας ενημερώσει για τις ημέρες και τις ώρες των θρησκευτικών τελετών, συναντήσεων ή δραστηριοτήτων.
- Μπορείτε να παρακολουθείτε την κύρια λειτουργία του δόγματος στο οποίο δηλώσατε ότι ανήκετε.
- Μπορείτε να συμμετέχετε σε άλλες ομάδες ή δραστηριότητες του δόγματός σας υπό την προϋπόθεση ότι υπάρχει επαρκής ελεύθερος χώρος.
- Μπορείτε να παρακολουθήσετε κάποια θρησκευτική λειτουργία ακόμα και αν δηλώσατε στη φυλακή ότι δεν ανήκετε σε κάποιο δόγμα.
- Ενδεχομένως να μπορείτε να παρευρεθείτε σε συναντήσεις διαφορετικού δόγματος. Απευθυνθείτε πρώτα στον ιερέα σας.
- Ορισμένες φορές κάποια άλλα πράγματα που κάνετε στη φυλακή, όπως η καθημερινή άσκηση ή ο χρόνος επισκέψεων, συμπίπτουν με σημαντικά ζητήματα που αφορούν στη θρησκεία σας. Στην προκειμένη περίπτωση, το προσωπικό της φυλακής ίσως μπορέσει να σας βοηθήσει να παρευρεθείτε στις θρησκευτικές εκδηλώσεις.

### **Τι μπορεί να κάνει για σας ο Ιερέας**

- Οι ιερείς ίσως μπορούν να σας βοηθήσουν να διατηρήσετε επαφή με τον έξω κόσμο. Για παράδειγμα, ενδεχομένως να μπορούν να κανονίσουν να σας επισκεφτεί στη φυλακή κάποιος ιερέας από την εκκλησία σας, το τζαμί σας, το ναό σας ή την ενορία σας.

- Ενδεχομένως να μπορούν, επίσης, να σας βοηθήσουν να διατηρήσετε επαφή με την οικογένειά σας. Ίσως συνεργαστούν με την οικογένειά σας ή άλλα άτομα, όπως η υπηρεσία επιμελητών, για να το επιτύχουν.
- Εάν κατάγεστε από άλλη χώρα (αλλοδαπός κρατούμενος), ο ιερέας ίσως μπορέσει να σας βοηθήσει να διατηρήσετε επαφή με την οικογένειά σας στη χώρα προέλευσης.

### **Άλλο είδος βοήθειας. Για παράδειγμα, με ζητήματα όπως η αποφυλάκιση υπό όρους**

- Μπορείτε να ζητήσετε από τον ιερέα να σας να πει κάτι ή να γράψει κάτι για σας στις εκθέσεις που συντάσσονται για το άτομό σας όσο βρίσκεστε στη φυλακή.
- Το προσωπικό της φυλακής θα συντάσσει εκθέσεις για το άτομό σας με πληροφορίες για ζητήματα όπως η συμπεριφορά σας και πράγματα που έχετε κάνει, όπως η συμμετοχή σε προγράμματα εργασίας ή κατάρτισης. Οι εκθέσεις αυτές θα χρησιμοποιηθούν προκειμένου να ληφθούν αποφάσεις για σας. Για παράδειγμα, κάποια άτομα από την Επιτροπή Αναστολής θα εξετάσουν τις εκθέσεις για να αποφασίσουν εάν θα αποφυλακιστείτε υπό όρους ή όχι.

# Κανονισμοί της Φυλακής

## Βασικά σημεία

- Οι Κανονισμοί της Φυλακής ισχύουν για κάθε φυλακή, αλλά ο διοικητής μπορεί να έχει θέσει, επίσης, τοπικούς κανονισμούς.
- Η παραβίαση των Κανονισμών της Φυλακής ονομάζεται **αδίκημα**.
- Μπορεί να κατηγορηθείτε για αδίκημα και να σας επιβληθεί τιμωρία.
- Ο **Κανονισμός 51 της Φυλακής** και ο **Κανονισμός 55 του Σωφρονιστικού Ιδρύματος για Νεαρούς Παραβάτες** αναφέρονται στα αδικήματα.
- Οι Κανονισμοί της Φυλακής μπορεί να είναι δύσκολο να κατανοηθούν. Ίσως θελήσετε να τους δείτε σε ένα βιβλίο που ονομάζεται **Εγχειρίδιο Πειθαρχίας στη Φυλακή**. Ονομάζεται επίσης **Οδηγία της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 2000**. Αντίγραφο του βιβλίου θα πρέπει να υπάρχει σε κάθε πτέρυγα και στη βιβλιοθήκη.

**Εάν κάνετε κάποιο από τα πράγματα που αναφέρονται στις επόμενες σελίδες, σημαίνει ότι παραβήκατε τους Κανονισμούς της Φυλακής και διαπράξατε αδίκημα.**

**Συμπεριφορά που θα μπορούσε να προσβάλει, να απειλήσει ή να κάνει κακό σε κάποιον**

- Εάν προσβάλετε ή χτυπήσετε κάποιον ή μπλεχτείτε σε καβγά με κάποιον.
- Εάν προσβάλετε κάποιον ή τον χτυπήσετε εξαιτίας της φυλής στην οποία ανήκει (φυλή είναι το χρώμα του δέρματος κάποιου και η καταγωγή ή η κουλτούρα του)
- Εάν πείτε ή κάνετε κάτι που θα μπορούσε να ταραξεί, να απειλήσει ή να τρομάξει κάποιον. Και αν το πράξετε εξαιτίας της φυλής στην οποία ανήκει κάποιος.
- Εάν απομονώσετε κάποιον χωρίς να το επιθυμεί. Για παράδειγμα, αν τον κλειδώσετε κάπου.

- Εάν φερθείτε με τρόπο που θα μπορούσε να θέσει κάποιον σε κίνδυνο ή να βλάψει την υγεία του.
- Εάν είστε αγενής σε οποιονδήποτε εργάζεται στη φυλακή ή στο σωφρονιστικό ίδρυμα για νεαρούς παραβάτες, ή σε κάποιον επισκέπτη.

## **Παρεμπόδιση της εργασίας του προσωπικού της φυλακής**

- Εάν εμποδίσετε οποιονδήποτε εργάζεται στη φυλακή από το να πάει εκεί που θέλει στη φυλακή. Για παράδειγμα, στήνοντας φράγμα ώστε να μην μπει κάποιος στο κελί σας.
- Εάν εμποδίσετε οποιονδήποτε εργάζεται στη φυλακή από το να κάνει τη δουλειά του.

## **Απόδραση από τη φυλακή**

- Εάν δραπετεύσετε από τη φυλακή ή ενώ βρίσκεστε υπό κράτηση. Για παράδειγμα, εάν προσπαθήσετε να ξεφύγετε από ένα συνοδό.
- Εάν δεν επιστρέψετε στη φυλακή μετά από σύντομη άδεια. Αυτό ονομάζεται διαφυγή.

## **Ναρκωτικές και οινόπνευματώδεις ουσίες**

- Εάν σας δώσουν εντολή να υποβληθείτε σε εξέταση ούρων και δείξει ότι κάνατε χρήση απαγορευμένων ναρκωτικών ουσιών, ακόμα και αν κάνατε χρήση ενώ βρισκόσασταν εκτός φυλακής για σύντομο χρονικό διάστημα.
- Εάν επιλέξετε να καταναλώσετε αλκοόλ ή βρεθείτε μεθυσμένος μετά την κατανάλωση αλκοόλ.

## **Πρόκληση βλαβών στη φυλακή ή στο σωφρονιστικό ίδρυμα για νεαρούς παραβάτες**

- Εάν βάλετε φωτιά σε οποιοδήποτε τμήμα του κτιρίου ή σε οτιδήποτε μέσα σε αυτό.
- Εάν προκαλέσετε βλάβη ή καταστρέψετε οποιοδήποτε τμήμα του κτιρίου ή οτιδήποτε μέσα σε αυτό που δεν σας ανήκει.
- Εάν κολλήσετε, γράψετε ή ζωγραφίσετε κάτι στον τοίχο που θα μπορούσε να ταραξεί, να απειλήσει ή να τρομάξει κάποιον.
- Ή εάν πράξετε κάτι από τα ανωτέρω εξαιτίας της φυλής στην οποία ανήκει κάποιος.

## **Αντικείμενα που μπορείτε ή δεν μπορείτε να έχετε**

- Εάν έχετε κάτι που δεν επιτρέπεται να έχετε. Για παράδειγμα, κινητό τηλέφωνο, μαχαίρι ή ναρκωτικές ουσίες.
- Εάν έχετε μεγαλύτερη ποσότητα κάποιου πράγματος από αυτήν που δικαιούστε.
- Εάν δεχτείτε από κάποιον που σας επισκέπτεται κάτι που δεν επιτρέπεται να έχετε στη φυλακή. Για παράδειγμα, ναρκωτικές ουσίες.
- Εάν πουλήσετε ή δώσετε σε κάποιον κάτι που δεν επιτρέπεται να έχετε.
- Εάν πουλήσετε ή δώσετε σε κάποιον κάτι που μόνον εσείς δικαιούστε να έχετε.
- Εάν πάρετε ή κλέψετε κάτι που δεν σας ανήκει από κάποιον άλλο ή από τη φυλακή.

## **Το να βρίσκεστε σε τμήμα της φυλακής στο οποίο δεν θα έπρεπε να βρίσκεστε**

- Εάν φύγετε από κάπου όπου θα έπρεπε να βρίσκεστε.
- Εάν πάτε κάπου όπου **δεν** θα έπρεπε να πάτε.

## **Ανυπακοή στις εντολές του προσωπικού της φυλακής**

- Εάν σας ζητηθεί να κάνετε κάποια εργασία και **δεν** την κάνετε σωστά ή καθόλου.
- Εάν **δεν** συμμορφωθείτε με μια εντολή ή με έναν κανονισμό που θα έπρεπε να ακολουθήσετε.
- Εάν παραβείτε κάποιον από τους κανονισμούς της φυλακής ή προσπαθήσετε να βοηθήσετε κάποιον άλλον να το πράξει.

## **Παραβίαση των κανονισμών ενώ βρίσκεστε εκτός φυλακής για σύντομο χρονικό διάστημα**

- Εάν παραβείτε τους κανονισμούς ενώ βρίσκεστε εκτός φυλακής με σύντομη άδεια. Πρόκειται για τον **Κανονισμό 9 της Φυλακής** ή τον **Κανονισμό 5 του Σωφρονιστικού Ιδρύματος για Νεαρούς Παραβάτες**.

## Παραβίαση των κανονισμών της φυλακής

Η παραβίαση των κανονισμών της φυλακής ονομάζεται **αδίκημα**.

### Τι θα συμβεί εάν διαπράξετε αδίκημα;

- 1.** Κάποιος σωφρονιστικός υπάλληλος θα σας ενημερώσει αμέσως (ή εντός **48** ωρών), εάν πιστεύει ότι διαπράξατε αδίκημα, αναφέροντας τη φύση του αδικήματος. Θα σας χορηγηθεί ένα έντυπο με πληροφορίες για το αδίκημα.
- 2.** Θα πρέπει να παραστείτε σε ακροαματική διαδικασία (επίσης γνωστή ως δικαστική ακρόαση). Σε αυτή, εσείς και το προσωπικό της φυλακής εξετάζετε τη φύση και τις συνθήκες του αδικήματος. Την ακροαματική διαδικασία θα διεξάγει είτε ο διοικητής είτε κάποιος εκτός φυλακής που ονομάζεται ανεξάρτητος κριτής.
- 3.** Στην ακροαματική διαδικασία, θα πρέπει να δηλώσετε ένοχος ή αθώος για τη διάπραξη του αδικήματος.
- 4.** Ο διοικητής ή ο ανεξάρτητος κριτής θα αποφανθεί εάν είστε ένοχος ή αθώος για τη διάπραξη του αδικήματος. Θα το πράξουν αφού ακούσουν εσάς και άλλα άτομα που γνωρίζουν τι συνέβη.
- 5.** Εάν κριθείτε ένοχος, θα σας επιβληθεί τιμωρία. Στη **σελίδα 104** θα βρείτε μία λίστα με τιμωρίες. Εάν κριθείτε αθώος, δεν θα συμβεί τίποτα περαιτέρω.



# Τιμωρίες

## Βασικά σημεία

- ✓ Οι τιμωρίες που μπορεί να σας επιβληθούν αναφέρονται στον **Κανονισμό 55 & 55Α της Φυλακής** και στον **Κανονισμό 60 & 60Α του Σωφρονιστικού Ιδρύματος για Νεαρούς Παραβάτες**.
- ✓ Η τιμωρία που θα σας επιβληθεί εξαρτάται από τη σοβαρότητα του αδικήματος
- ✓ Οι σωφρονιστικοί υπάλληλοι μπορεί να εμπλέξουν την αστυνομία, εάν πιστεύουν ότι το αδίκημα είναι σοβαρό.
- ✓ Εάν διαπράξετε άνω του 1 αδικήματος, μπορεί να τιμωρηθείτε ξεχωριστά για κάθε αδίκημα. Οι τιμωρίες μπορεί να διαδέχονται η μία την άλλη.
- ✓ Ενδέχεται να προστεθούν επιπλέον ημέρες φυλάκισης στην ποινή σας, εάν το αδίκημα είναι αρκετά σοβαρό.
- ✓ Στην περίπτωση που προστεθούν επιπλέον ημέρες στην ποινή σας, ο αριθμός των επιπλέον ημερών που σας επιβάλλονται για κάθε αδίκημα δεν μπορεί να υπερβαίνει τις 42.
- ✓ Κάθε τιμωρία, πέραν της προειδοποίησης, μπορεί να αναβληθεί για διάστημα έως και 6 μηνών. Αυτό σημαίνει πως η τιμωρία σας μπορεί να ξεκινήσει εάν διαπράξετε και άλλο αδίκημα σε αυτό το διάστημα.
- ✓ Ο διοικητής μπορεί να σας επιβάλει οποιαδήποτε τιμωρία, δεν μπορεί όμως να προσθέσει επιπλέον ημέρες στην ποινή σας.
- ✓ Ο ανεξάρτητος κριτής (περιφερειακός δικαστής) είναι το μόνο άτομο που μπορεί να προσθέσει επιπλέον ημέρες στην ποινή σας, καθώς και να σας επιβάλει οιαδήποτε άλλη τιμωρία.

## **Ακολουθεί λίστα τιμωριών που μπορούν να σας επιβληθούν για τη διάπραξη αδικήματος**

- Μπορεί να δεχτείτε προειδοποίηση.
- Μπορεί να σας αφαιρεθούν τα προνόμιά σας (όπως το να έχετε τηλεόραση στο κελί σας) για διάστημα έως και 42 ημερών, ή για διάστημα έως και 21 ημερών στην περίπτωση νεαρών παραβατών.
- Μπορεί να διακοπεί ο μισθός από την εργασία σας για διάστημα έως και 84 ημερών, ή για διάστημα έως και 42 ημερών στην περίπτωση νεαρών παραβατών. Θα λαμβάνετε όμως αρκετά χρήματα για να αγοράζετε γραμματόσημα και να πραγματοποιείτε τηλεφωνικές κλήσεις ώστε να διατηρήσετε την επαφή με την οικογένειά σας.
- Μπορεί να σας κλειδώσουν σε ένα κελί μόνο σας, μακριά από τους άλλους κρατούμενους, για διάστημα έως και 35 ημερών, ή για διάστημα έως και 16 ημερών στην περίπτωση νεαρών παραβατών ηλικίας άνω των 18 ετών. Αυτό ονομάζεται περιορισμός σε κελί. Θα πρέπει πρώτα να σας εξετάσει γιατρός ή νοσηλεύτης(τρια) για να διασφαλιστεί ότι είστε αρκετά καλά για να συμβεί αυτό.
- Μπορεί να διακοπεί η εργασία σας με τους άλλους κρατούμενους για διάστημα έως και 21 ημερών.
- Εάν είστε προφυλακισμένος, μπορεί να σας αφαιρεθούν τα προνόμια.
- Μπορεί να απομακρυνθείτε από την πτέρυγα ή τη μονάδα όπου διαμένετε για 28 ημέρες, ή για 21 ημέρες στην περίπτωση νεαρών παραβατών.

### **Οι τιμωρίες αυτές αφορούν μόνο σε νεαρούς παραβάτες**

- Μπορεί να διακοπεί η συμμετοχή σας σε δραστηριότητες για διάστημα έως και 21 ημερών.
- Μπορεί να χρειαστεί να εργαστείτε για 2 επιπλέον ώρες την ημέρα για διάστημα έως και 21 ημερών.

## **Προσθήκη επιπλέον ημερών**

- Εάν το αδίκημα είναι αρκετά σοβαρό, ενδέχεται να προστεθούν στην ποινή σας έως και 42 επιπλέον ημέρες, καθώς και να σας επιβληθεί οποιαδήποτε άλλη τιμωρία.
- Οι επιπλέον ημέρες δεν συγκαταλέγονται στην ποινή σας, αλλά πρέπει παρόλα αυτά να τις εκτίσετε στη φυλακή.
- Μόνον οι ανεξάρτητοι κριτές (περιφερειακοί δικαστές) μπορούν να προσθέσουν επιπλέον ημέρες στην ποινή σας.

## **Περισσότερα για την προσθήκη επιπλέον ημερών**

- Εάν είστε προφυλακισμένος, θα εκτίσετε τις επιπλέον ημέρες μόνον εάν καταδικαστείτε και οριστεί ποινή.
- Δεν θα προστεθούν επιπλέον ημέρες στην ποινή σας εάν εκτίετε ισόβια ποινή κάθειρξης, ποινή φυλάκισης αορίστου χρόνου για λόγους προστασίας του κοινού, είστε κρατούμενος για αστική υπόθεση ή αλλοδαπός κρατούμενος και βρίσκεστε στη φυλακή ωσότου ξεκαθαριστεί η μεταναστευτική σας κατάσταση.

# Δικαστικές ακροάσεις στη φυλακή – αλλιώς ακροαματικές διαδικασίες

## Βασικά σημεία

- ✓ Θα πρέπει να παραστείτε σε ακροαματική διαδικασία στη φυλακή όπου θα εξεταστεί το αδίκημά σας.
- ✓ Την ακροαματική διαδικασία θα διεξάγει είτε ο διοικητής είτε κάποιος περιφερειακός δικαστής εκτός της φυλακής (που ονομάζεται ανεξάρτητος κριτής).
- ✓ Η ακροαματική διαδικασία διεξάγεται συνήθως μία ημέρα μετά την ενημέρωσή σας από το προσωπικό της φυλακής για το αδίκημα που πιστεύει ότι διαπράξατε.
- ✓ Θα σας δοθούν τουλάχιστον 2 ώρες για να προετοιμαστείτε για την ακροαματική διαδικασία.
- ✓ Μπορεί να σας απομακρύνουν από τους άλλους κρατούμενους μέχρι την ακροαματική διαδικασία.
- ✓ Θα σας δοθεί η ευκαιρία να πείτε τη δική σας εκδοχή των γεγονότων.
- ✓ Μπορείτε, επίσης, να φέρετε μάρτυρες να σας υπερασπιστούν στην ακροαματική διαδικασία.
- ✓ Ενδεχομένως να μπορέσουν να σας βοηθήσουν κάποια άλλα άτομα. Για παράδειγμα, κάποιος νομικός σύμβουλος ή κάποιος που ονομάζεται McKenzie friend. **Βλέπε σελίδα 111.**
- ✓ Απευθυνθείτε σε κάποιο σωφρονιστικό υπάλληλο ή στο νομικό σας σύμβουλο σε περίπτωση που δεν κατανοείτε τι συμβαίνει ή έχετε απορίες.

## Τι θα συμβεί πριν από την ακροαματική διαδικασία;

- Θα βγείτε **στην αναφορά**. Με άλλα λόγια, θα ενημερωθείτε από ένα σωφρονιστικό υπάλληλο για το αδίκημα που πιστεύει ότι διαπράξατε.
- Ο σωφρονιστικός υπάλληλος πρέπει να σας ενημερώσει αμέσως (ή εντός 48 ωρών) για τη φύση του αδικήματος που πιστεύει ότι διαπράξατε.
- Η ακροαματική διαδικασία διεξάγεται συνήθως την επόμενη ημέρα (εκτός και εάν είναι Κυριακή ή δημόσια αργία).
- Θα σας δοθούν τουλάχιστον 2 ώρες για να προετοιμαστείτε για την ακροαματική διαδικασία.

Πριν από την ακροαματική διαδικασία θα σας δοθούν **2** έντυπα

1. **Το Έντυπο 1127Α**. Αυτό σας ενημερώνει για τη φύση του αδικήματος που πιστεύει ο σωφρονιστικός υπάλληλος ότι διαπράξατε. Εάν δεν κατανοείτε όσα αναγράφονται στο έντυπο αυτό, **πρέπει** να το αναφέρετε.
2. **Το Έντυπο 1127C**. Αυτό σας ενημερώνει για όσα πρόκειται να συμβούν στην ακροαματική διαδικασία.

Στο έντυπο αυτό μπορείτε

- να συντάξετε μία δήλωση με τη δική σας εκδοχή των γεγονότων στο πίσω μέρος του εντύπου. Ζητήστε περισσότερο χαρτί, εάν κρίνετε ότι είναι απαραίτητο.
- να γράψετε τα ονόματα τυχόν μαρτύρων που επιθυμείτε να παραστούν στην ακροαματική διαδικασία, εφόσον γνωρίζετε στη φάση αυτή ποιοι είναι. Εάν το προτιμάτε, μπορείτε να δηλώσετε στην ακροαματική διαδικασία ποιοι θέλετε να είναι οι μάρτυρές σας.

## Περισσότερα για τις ακροαματικές διαδικασίες

- Μπορεί να υποβληθείτε σε ιατρικές εξετάσεις πριν από την ακροαματική διαδικασία για να διασφαλιστεί ότι είστε αρκετά υγιείς ώστε να παραστείτε στην εν λόγω διαδικασία.
- Μπορεί να σας απομακρύνουν από τους άλλους κρατούμενους μέχρι την ακροαματική διαδικασία.

## Τι να κάνετε πριν από την ακροαματική διαδικασία

- ✓ Σκεφτείτε αυτά που θέλετε να πείτε στην ακροαματική διαδικασία.
- ✓ Σκεφτείτε εάν είδε κάποιος άλλος τι συνέβη. Θα μπορούσε να παραστεί ως μάρτυρας υπεράσπισης στην ακροαματική διαδικασία.
- ✓ Ενδεχομένως να είναι χρήσιμο για σας να ρίξετε μια ματιά σε ένα βιβλίο που ονομάζεται Εγχειρίδιο Πειθαρχίας στη Φυλακή πριν από την ακροαματική διαδικασία. Αυτό ονομάζεται επίσης **PSO 2000**. Αντίγραφο θα πρέπει να υπάρχει στην πτέρυγά σας και στη βιβλιοθήκη της φυλακής. Ζητήστε να δείτε ένα αντίγραφο, εάν δεν μπορείτε να πάτε στη βιβλιοθήκη.
- ✓ Μπορείτε να ζητήσετε να αναβληθεί η ακροαματική διαδικασία για αργότερα, σε περίπτωση που δεν είχατε την ευκαιρία να διαβάσετε το Εγχειρίδιο Πειθαρχίας στη Φυλακή πριν από την εν λόγω διαδικασία.
- ✓ Εάν έχετε δυσκολίες στην ανάγνωση ή τη γραφή, ή δεν κατανοείτε κάτι, ζητήστε βοήθεια από κάποιο σωφρονιστικό υπάλληλο ή το νομικό σας σύμβουλο.

## Τι θα συμβεί στην ακροαματική διαδικασία;

1. Ο διοικητής θα ελέγξει εάν
  - έχετε τα έντυπα **1127A** και **1127C**
  - κατανοείτε γιατί βρίσκεστε στην ακροαματική διαδικασία και τι θα συμβεί
  - είχατε αρκετό χρόνο να προετοιμαστείτε για την ακροαματική διαδικασία. Για παράδειγμα, να σκεφτείτε τι θέλετε να πείτε.
  - Χρειάζεστε βοήθεια, όπως νομικές συμβουλές ή διερμηνέα
2. Κάποιος θα διαβάσει την κατηγορία. Η κατηγορία είναι το αδίκημα που πιστεύει το προσωπικό της φυλακής ότι διαπράξατε.
3. Θα σας ζητηθεί να δηλώσετε **ένοχος** ή **αθώος** για τη διάπραξη του αδικήματος.

## Εάν δηλώσετε ένοχος

- Ο σωφρονιστικός υπάλληλος που σας έβγαλε στην αναφορά θα διαβάσει μια δήλωση των γεγονότων.
- Έπειτα θα πρέπει να πείτε την άποψή σας. Για παράδειγμα, μπορείτε να θέσετε ερωτήσεις.
- Εάν **δεν** συμφωνείτε με όσα είπε ο σωφρονιστικός υπάλληλος, πείτε το. Μπορείτε, επίσης, να καλέσετε μάρτυρες, εάν **δεν** συμφωνείτε με όσα είπε ο σωφρονιστικός υπάλληλος.
- Ο διοικητής οφείλει να ερευνήσει τα λεγόμενα του σωφρονιστικού υπαλλήλου με τα οποία δεν συμφωνείτε.
- Ο διοικητής ίσως αποφασίσει ότι τα γεγονότα είναι ορθά και ότι δεν απαιτείται καμία επιπλέον έρευνα. Στην περίπτωση αυτή, θα σας ρωτήσει εάν επιθυμείτε να παρουσιάσετε **ελαφρυντικά στοιχεία**. Αυτό σημαίνει ότι μπορείτε να αναφέρετε στο διοικητή οτιδήποτε θα έκανε το αδίκημά σας να φαίνεται λιγότερο σοβαρό.
- Στη συνέχεια, ένα μέλος του προσωπικού της φυλακής θα διαβάσει πληροφορίες που αφορούν στη συμπεριφορά σας από τη στιγμή της άφιξής σας στη φυλακή, καθώς και σε τυχόν προηγούμενες ακροαματικές διαδικασίες.
- Έπειτα μπορείτε να πείτε την άποψή σας για τις πληροφορίες που διαβάστηκαν.
- Στη συνέχεια, ο διοικητής θα σας ενημερώσει για τη φύση της τιμωρίας σας. Έπειτα θα σας χορηγήσει το αντίγραφο ενός εντύπου που σας ενημερώνει για τη φύση της τιμωρίας σας. Το έντυπο ονομάζεται **Έντυπο 256D**.
- Ανά πάσα στιγμή, εάν ο διοικητής θεωρήσει ότι το αδίκημά σας είναι αρκετά σοβαρό ώστε να προστεθούν ημέρες στην ποινή σας, μπορεί να ζητήσει από έναν ανεξάρτητο κριτή να εξετάσει την υπόθεσή σας.
- Μπορεί να περιμένετε έως και 28 ημέρες για να δείτε τον ανεξάρτητο κριτή.

## Εάν δηλώσετε αθώος, ή δεν ξέρετε τι να δηλώσετε

- Ο σωφρονιστικός υπάλληλος που σας έβγαλε στην αναφορά θα διαβάσει μια δήλωση των γεγονότων.
- Μπορείτε να πείτε την άποψή σας ή να θέσετε ερωτήσεις.
- Ο διοικητής θα θέσει ορισμένες ερωτήσεις στο σωφρονιστικό υπάλληλο. Ίσως ζητήσει, να ακούσει και την κατάθεση μαρτύρων.
- Εσείς και ο διοικητής μπορείτε να θέσετε ερωτήσεις στους μάρτυρες.
- Έπειτα θα ερωτηθείτε για την άποψή σας ως προς την κατηγορία (αυτό που πιστεύει το προσωπικό της φυλακής ότι κάνατε) και τις αποδείξεις που παρουσιάστηκαν.
- Μπορείτε να καλέσετε μάρτυρες υπεράσπισης, εάν το επιθυμείτε (εκτός και εάν ο διοικητής πιστεύει ότι υπάρχει σημαντικός λόγος για το αντίθετο).
- Εσείς, ο σωφρονιστικός υπάλληλος και ο διοικητής μπορείτε να θέσετε ερωτήσεις στους μάρτυρες.
- Θα σας δοθεί η ευκαιρία να εξηγήσετε τους βασικούς λόγους για τους οποίους πιστεύετε ότι δεν είστε ένοχος.
- Στη συνέχεια, ο διοικητής θα σας ενημερώσει για την απόφαση που έλαβε. Αυτό ονομάζεται ετυμηγορία. Ο διοικητής θα πρέπει να είναι πολύ σίγουρος ότι διαπράξατε το αδίκημα πριν σας κρίνει ένοχο.
- Εφόσον κριθείτε ένοχος, ο διοικητής θα σας ενημερώσει για τη φύση της τιμωρίας σας. Έπειτα θα σας χορηγήσει το αντίγραφο ενός εντύπου που σας ενημερώνει για τη φύση της τιμωρίας σας. Το έντυπο ονομάζεται **Έντυπο 256D**.
- Ανά πάσα στιγμή, εάν ο διοικητής θεωρήσει ότι το αδίκημά σας είναι αρκετά σοβαρό ώστε να προστεθούν ημέρες στην ποινή σας, μπορεί να ζητήσει από έναν ανεξάρτητο κριτή να εξετάσει την υπόθεσή σας.



## Άλλη βοήθεια που μπορείτε να λάβετε στην ακροαματική διαδικασία

Στην ακροαματική διαδικασία ίσως μπορέσετε να λάβετε τα παρακάτω είδη βοήθειας

- νομικές συμβουλές
- νομική εκπροσώπηση (στην ακροαματική διαδικασία παρίσταται νομικός σύμβουλος για να σας εκπροσωπήσει)
- συμπάρασταση από φίλο ή σύμβουλο (το άτομο αυτό ονομάζεται McKenzie friend). Το άτομο αυτό μπορεί να έρθει και να κρατά σημειώσεις εκ μέρους σας και να σας συμβουλεύει. **Δεν μπορεί**, όμως, να σας εκπροσωπήσει και μπορεί να μιλήσει μόνον εάν συμφωνήσει ο διοικητής. Ο "McKenzie friend" μπορεί να είναι κάποιο άτομο όπως ο ιερέας, ένας σωφρονιστικός υπάλληλος ή κάποιος άλλος κρατούμενος.

## Εάν την ακροαματική διαδικασία διεξάγει ο διοικητής

**Μπορείτε** να λάβετε νομικές συμβουλές. Αυτό μπορεί να γίνει μέσω τηλεφώνου, επιστολής ή επίσκεψης του νομικού σας συμβούλου.

**Δεν μπορείτε** να έχετε νομική εκπροσώπηση, εκτός και εάν ο διοικητής το εγκρίνει για λόγους όπως

- η σοβαρότητα του αδικήματος και η τιμωρία που θα μπορούσε να σας επιβληθεί
- πιθανά ερωτήματα σχετικά με το νόμο που μπορεί να προκύψουν
- ο βαθμός κατανόησής σας για το τι συμβαίνει
- πράγματα που μπορεί να καθυστερήσουν την υπόθεση ή να δημιουργήσουν προβλήματα. Για παράδειγμα, εάν είχατε δυσκολίες κατά την προετοιμασία της υπεράσπισής σας επειδή σας απομάκρυναν από τους άλλους κρατούμενους.

Συνήθως **δεν μπορεί** να παρευρίσκεται κάποιος McKenzie friend ή σύμβουλος σε αυτού του είδους την ακροαματική διαδικασία.

Ίσως, όμως, επιτραπεί να παρευρίσκεται κάποιος McKenzie friend ή σύμβουλος, εάν δεν κατανοείτε τι συμβαίνει, εάν η υπόθεση είναι πολύ δύσκολη ή ο διοικητής πιστεύει ότι είναι δίκαιο να επιτραπεί.

## **Εάν την ακρόαση διεξάγει ανεξάρτητος κριτής (περιφερειακός δικαστής)**

- **Μπορείτε** πάντα να έχετε νομική εκπροσώπηση (ένας νομικός σύμβουλος έρχεται να σας εκπροσωπήσει).
- Ο διοικητής ή ο υπάλληλος της νομικής υπηρεσίας μπορούν να σας βοηθήσουν με τυχόν προβλήματα που αφορούν στην εύρεση νομικής εκπροσώπησης.

## **Αίτηση για αναθεώρηση της ακροαματικής διαδικασίας ή της τιμωρίας**

Μπορείτε

- ✓ Να αιτηθείτε για αναθεώρηση, εάν πιστεύετε ότι η ακροαματική διαδικασία δεν διεξήχθη με σωστό τρόπο, ή εάν πιστεύετε ότι η τιμωρία σας είναι πολύ σκληρή.
- ✓ Ο διοικητής μπορεί να φροντίσει για αυτό, εάν πιστεύει ότι η ακροαματική διαδικασία δεν διεξήχθη με σωστό τρόπο .
- ✓ Να αιτηθείτε για να αφαιρεθούν οι επιπλέον ημέρες που προστέθηκαν στην ποινή σας.

**Τι συμβαίνει εάν η ακροαματική διαδικασία δεν διεξήχθη με σωστό τρόπο ή εάν πιστεύετε ότι η τιμωρία που σας επεβλήθη είναι πολύ σκληρή;**

**1. Εάν ο διοικητής πιστεύει ότι η ακροαματική διαδικασία δεν διεξήχθη με σωστό τρόπο**

**Εάν την ακροαματική διαδικασία διεξήγαγε ο διοικητής**

- Ο διοικητής μπορεί να αλλάξει το αποτέλεσμα της ακροαματικής διαδικασίας. Για παράδειγμα, μπορεί να αλλάξει το γεγονός ότι κριθήκατε ένοχος και την τιμωρία που σας επεβλήθη.

## Εάν την ακροαματική διαδικασία διεξήγαγε ανεξάρτητος κριτής (περιφερειακός δικαστής)

Ο διοικητής μπορεί

- να μεταβιβάσει την υπόθεση στον Ανώτερο Περιφερειακό Δικαστή για επανεξέταση.

## 2. Εάν εσείς πιστεύετε ότι η ακροαματική διαδικασία δεν διεξήχθη σωστά ή ότι η τιμωρία σας είναι πολύ σκληρή.

### Εάν την ακροαματική διαδικασία διεξήγαγε ο διοικητής

- ζητήστε από κάποιο σωφρονιστικό υπάλληλο στην πτέρυγά σας να σας δώσει ένα έντυπο που ονομάζεται **Έντυπο ADJ1**.
- Συμπληρώστε το έντυπο και στείλτε το στο διοικητή εντός **6** εβδομάδων από την ακροαματική διαδικασία.
- Κάποιος που ονομάζεται υπεύθυνος(η) τομέα θα αποφανθεί για την υπόθεσή σας.
- Εάν ο(η) υπεύθυνος(η) τομέα πιστεύει ότι η ακροαματική σας διαδικασία δεν διεξήχθη σωστά, αυτός ή αυτή μπορεί να αλλάξει το γεγονός ότι κριθήκατε ένοχος ή να αλλάξει την τιμωρία.

### Εάν την ακροαματική διαδικασία διεξήγαγε ανεξάρτητος κριτής

- Γράψτε στο διοικητή σε **απλό χαρτί** για να εξηγήσετε το λόγο για τον οποίο επιθυμείτε να εξεταστεί το αποτέλεσμα της ακροαματικής σας διαδικασίας. **Μην** συμπληρώσετε το Έντυπο ADJ1. Πρέπει να γράψετε στο διοικητή εντός 14 ημερών από την ακροαματική διαδικασία.
- Το χαρτί σας θα αποσταλεί σε κάποιον που ονομάζεται Ανώτερος Περιφερειακός Δικαστής για επανεξέταση. Ο δικαστής είναι από το Πολυμελές Πλημμελειοδικείο του Γουεστμίνστερ (Westminster).
- Ο ανώτερος περιφερειακός δικαστής μπορεί να αποφασίσει να αλλάξει την τιμωρία σας. **Δεν μπορεί**, όμως, να αλλάξει το γεγονός ότι κριθήκατε ένοχος.

## Εάν παραμένετε δυσαρεστημένος μετά από αυτό

- Μπορείτε να ζητήσετε από κάποιον που ονομάζεται **Συνήγορος του Πολίτη για θέματα Φυλακών και Επιτήρησης** να εξετάσει την υπόθεσή σας. Το άτομο αυτό δεν εργάζεται για τη φυλακή. Δουλειά του είναι να εξετάζει παράπονα κρατουμένων σχετικά με τη ζωή στη φυλακή.
- Μπορείτε να γράψετε στο συνήγορο του πολίτη και να του ζητήσετε να εξετάσει την υπόθεσή σας. Ή μπορείτε να ζητήσετε από το νομικό σας σύμβουλο να το πράξει εκ μέρους σας.
- Ο συνήγορος του πολίτη θα προσπαθήσει καταρχάς να ξεκαθαρίσει την κατάσταση μεταξύ εσάς και του διοικητή.

## Περισσότερα για τους συνηγόρους του πολίτη

- Εάν δεν υπάρξουν αποτελέσματα, ο συνήγορος του πολίτη θα συντάξει έκθεση για το τι πιστεύει ότι θα έπρεπε να συμβεί.
- Η ακροαματική σας διαδικασία **δεν** μπορεί να επαναληφθεί. Ο συνήγορος τους πολίτη, όμως, μπορεί να προτείνει στη φυλακή να αλλάξει το γεγονός ότι κριθήκατε ένοχος ή την τιμωρία που σας επεβλήθη.

Γράψτε στο συνήγορο του πολίτη στη διεύθυνση

Prisons and Probation Ombudsman  
Ashley House  
2 Monck Street  
LONDON  
SW1P 2BQ

## Δικαστική αναθεώρηση

- Μπορείτε να ζητήσετε από δικαστή να εξετάσει την υπόθεσή σας. Αυτό, όμως, ενδέχεται να μην επιτραπεί. Συνεπώς, είναι καλύτερα να υποβάλετε πρώτα παράπονο με τους τρόπους που αναφέρθηκαν ανωτέρω.
- Εάν επιθυμείτε να ζητήσετε από δικαστή να εξετάσει την υπόθεσή σας, γράψτε στο νομικό σας σύμβουλο για να το φροντίσει.

## Αφαίρεση των επιπλέον ημερών

- Μπορείτε να αιτηθείτε για να αφαιρεθούν ορισμένες από τις επιπλέον ημέρες που προστέθηκαν στην ποινή σας.
- Συνήθως μπορείτε να αιτηθείτε για την αφαίρεση των **μισών** ημερών.
- Μπορείτε να αιτηθείτε για την αφαίρεση των επιπλέον ημερών **6 μήνες** μετά από την τελευταία φορά που κριθήκατε ένοχος για τη διάπραξη αδικήματος. Ή 6 μήνες μετά από την τελευταία φορά που αιτηθήκατε για αφαίρεση των επιπλέον ημερών.
- Εάν είστε νεαρός παραβάτης, μπορείτε να αιτηθείτε μετά από **4 μήνες**.

## Πώς να αιτηθείτε για αφαίρεση των επιπλέον ημερών

- Απευθυνθείτε σε μέλος του προσωπικού στην πτέρυγιά σας. Το μέλος του προσωπικού θα ελέγξει εάν μπορείτε να αιτηθείτε για αφαίρεση των επιπλέον ημερών.
- Έπειτα θα σας ζητηθεί να γράψετε γιατί πιστεύετε ότι θα πρέπει να σας αφαιρεθούν οι επιπλέον ημέρες.
- Ένα μέλος του προσωπικού στην πτέρυγιά σας θα συντάξει στη συνέχεια έκθεση για το άτομό σας και θα την αποστείλει στο διοικητή. Μαζί με την έκθεση θα αποστείλει, επίσης, πληροφορίες για αδικήματα που τυχόν διαπράξατε.
- Πιθανόν να μην σας αφαιρεθούν όλες οι επιπλέον ημέρες. Μπορεί, όμως, να δικαιούστε να υποβάλετε εκ νέου αίτηση αργότερα, προκειμένου να αφαιρεθούν περισσότερες ημέρες.

## Απομόνωση, έρευνα στο κελί σας και άλλα πράγματα που μπορεί να κάνει το προσωπικό της φυλακής για να είναι η φυλακή ασφαλές μέρος

- ✓ Το προσωπικό της φυλακής μπορεί να προβεί και σε άλλες ενέργειες προκειμένου να διατηρήσει τον έλεγχο της κατάστασης στη φυλακή.
- ✓ Οι ενέργειες αυτές **δεν μπορούν** να χρησιμοποιηθούν ως τιμωρίες. Μπορούν, όμως, να χρησιμοποιηθούν όποτε κριθεί απαραίτητο για να εμποδίσουν τον τραυματισμό άλλων ατόμων και να φροντίσουν για την ασφάλεια της φυλακής.
- ✓ Οι ενέργειες αυτές σπάνια πραγματοποιούνται.

## Απομόνωση (περισσότερες πληροφορίες στον Κανονισμό της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 45)

### Τι είναι η απομόνωση;

- Απομόνωση είναι η απομάκρυνση από τους άλλους κρατούμενους.
- Ο διοικητής αποφασίζει εάν θα έπρεπε να μπειτε στην απομόνωση ή όχι.
- Μπορεί να μεταφερθείτε σε άλλον τομέα της φυλακής που ονομάζεται μονάδα απομόνωσης. Θα απομακρυνθείτε από τους άλλους κρατούμενους και ενδέχεται να τοποθετηθείτε μαζί με κρατούμενους που είναι επίσης στην απομόνωση.
- Ενδεχομένως να μην μπορείτε να δουλέψετε και να πρέπει να παραμείνετε στο κελί σας περισσότερο από τους άλλους κρατούμενους.

### Για ποιο λόγο μπορεί να μπειτε στην απομόνωση;

- Εάν εσείς ή το προσωπικό της φυλακής πιστεύει ότι κινδυνεύετε. Για παράδειγμα, μπορεί να ζητήσετε να σας απομακρύνουν από τους άλλους κρατούμενους, εάν πιστεύετε ότι θα σας βλάψουν εξαιτίας της φύσης του αδικήματος που διαπράξατε. Για παράδειγμα, εάν διαπράξατε έγκλημα σεξουαλικής φύσης. Ο δικηγόρος σας ή η αστυνομία μπορεί να σας έχει συμβουλέψει να μείνετε στην απομόνωση.
- Εάν συμπεριφέρεστε με τρόπο τέτοιο που το προσωπικό της φυλακής θα θεωρήσει ότι μπορεί να θέσετε άλλα άτομα σε κίνδυνο ή να προκαλέσετε προβλήματα στους υπόλοιπους κρατούμενους της φυλακής.

### **Για πόσο διάστημα θα παραμείνετε στην απομόνωση;**

- Ο διοικητής μπορεί να σας βάλει στην απομόνωση αρχικά για διάστημα έως και 3 ημερών.
- Έπειτα μπορεί να μείνετε στην απομόνωση για διάστημα έως και 1 μήνα. Στη συνέχεια, για διάστημα έως και 1 μήνα τη φορά.
- Οι κρατούμενοι ηλικίας κάτω των 21 ετών μπορούν να μπουν στην απομόνωση το πολύ για 14 ημέρες.
- Μετά τις 3 πρώτες ημέρες, ο διοικητής πρέπει να ελέγχει τουλάχιστον κάθε 14 ημέρες εάν θα πρέπει να παραμείνετε στην απομόνωση.

## Τι θα πρέπει να σκεφτείτε εάν επιθυμείτε να μπειτε στην απομόνωση

- ✓ Η απομόνωση είναι ένα πολύ σοβαρό ζήτημα. Σκεφτείτε το προσεχτικά πριν ζητήσετε να μπειτε στην απομόνωση.
- ✓ Μπορείτε να μπειτε στην απομόνωση μόνον εάν ο διοικητής συμφωνήσει ότι πρόκειται για σωστή κίνηση.
- ✓ Εάν μπειτε στην απομόνωση, οι άλλοι κρατούμενοι μπορεί να αρχίσουν να σκέφτονται πράγματα για εσάς που ενδεχομένως να δυσκολέψουν την επανένταξή σας στην πτέρυγα.

## Τι βοήθεια μπορείτε να λάβετε όσο βρίσκεστε στην απομόνωση

Εάν ανησυχείτε για κάτι όσο βρίσκεστε στην απομόνωση, απευθυνθείτε σε κάποιο σωφρονιστικό υπάλληλο ή στο διοικητή.

Τα παρακάτω άτομα επισκέπτονται τη μονάδα απομόνωσης **καθημερινά**

- ένας σωφρονιστικός υπάλληλος
- ο διοικητής
- ένας γιατρός ή νοσηλεύτης(τρια).

Τα παρακάτω άτομα επισκέπτονται επίσης τη μονάδα απομόνωσης, αλλά όχι καθημερινά

- ο ιερέας
- κάποιος από την Ανεξάρτητη Επιτροπή Ελέγχου (πρόκειται για άτομα που διενεργούν ελέγχους στις φυλακές για να διασφαλιστεί ότι οι κρατούμενοι τυγχάνουν καλής και δίκαιης μεταχείρισης).



## **Ειδικό κελί και μηχανικά μέσα περιορισμού κινήσεων**

Τα μέσα αυτά δεν χρησιμοποιούνται συχνά. Το προσωπικό της φυλακής, όμως, μπορεί να τα χρησιμοποιήσει εάν

- συμπεριφέρεστε με βίαιο τρόπο
- θα μπορούσατε να βλάψετε τον εαυτό σας ή άλλους, ή να προκαλέσετε ζημιές στη φυλακή.

Το **ειδικό κελί** είναι ένα κελί στο οποίο μπορεί να σας κλειδώσει το προσωπικό της φυλακής εάν συμπεριφέρεστε με βίαιο τρόπο. Το κελί μπορεί να μην έχει έπιπλα. Θα παραμείνετε κλειδωμένος στο κελί μέχρι να ηρεμήσετε.

Τα **μηχανικά μέσα περιορισμού κινήσεων** είναι μέσα που μπορούν να τοποθετηθούν στο σώμα σας για να μην βλάψετε τον εαυτό σας ή άλλους. Ο **ιμάντας πρόσδεσης** είναι το είδος μηχανικού μέσου περιορισμού κινήσεων που θα χρησιμοποιηθεί. Πρόκειται για έναν ιμάντα που δένεται γύρω από τη μέση σας και περιλαμβάνει χειροπέδες.

- Θα σας περιορίσουν με ιμάντα πρόσδεσης εάν δεν υπάρξει αποτέλεσμα από την παραμονή σας στο ειδικό κελί.
- Δεν επιτρέπεται να σας περιορίσουν με ιμάντα πρόσδεσης εάν είστε ηλικίας κάτω των 17 ετών.
- Το προσωπικό της φυλακής θα ελέγχει την κατάστασή σας ανά 4 ώρες.
- Κάποιος από την Ανεξάρτητη Επιτροπή Ελέγχου (τα άτομα που διενεργούν ελέγχους στις φυλακές για να διασφαλιστεί ότι οι κρατούμενοι τυγχάνουν καλής και δίκαιης μεταχείρισης) θα σας επισκεφτεί εντός 1 ημέρας. Το άτομο αυτό θα παρευρίσκεται, επίσης, εφόσον είναι εφικτό, όταν το προσωπικό της φυλακής ελέγχει την κατάστασή σας.

### **Βασικά σημεία**

- ✓ Ο διοικητής πρέπει να συμφωνήσει πριν το προσωπικό της φυλακής σας κλειδώσει στο ειδικό κελί ή σας περιορίσει με ιμάντα πρόσδεσης.
- ✓ Το προσωπικό της φυλακής πρέπει να ενημερώσει σχετικά την υγειονομική ομάδα.
- ✓ Ένας γιατρός ή νοσηλεύτης(τρια) θα σας επισκεφτεί το συντομότερο δυνατόν.
- ✓ Κάποιος από την Ανεξάρτητη Επιτροπή Ελέγχου (τα άτομα που διενεργούν ελέγχους στις φυλακές για να διασφαλιστεί ότι οι κρατούμενοι τυγχάνουν καλής και δίκαιης μεταχείρισης) θα πρέπει να σας επισκεφτεί εντός 1 ημέρας.

- ✓ Η Ανεξάρτητη Επιτροπή Ελέγχου θα ελέγξει, επίσης, την ορθότητα της απόφασης του προσωπικού της φυλακής να σας κλειδώσει σε ειδικό κελί ή να σας περιορίσει με ιμάντα πρόσδεσης.
- ✓ Το προσωπικό της φυλακής θα ελέγχει συχνά για να δει πώς είστε. Μόλις η συμπεριφορά σας πάψει να είναι επικίνδυνη, το προσωπικό της φυλακής θα σας βγάλει από το ειδικό κελί ή/και θα αφαιρέσει τον ιμάντα πρόσδεσης.

## **Ανταρσία στη φυλακή**

Εάν συμμετάσχετε σε σοβαρή αναταραχή στη φυλακή, μπορεί να κατηγορηθείτε για **ανταρσία στη φυλακή**.

Ανταρσία στη φυλακή είναι η προσπάθεια που εσείς και άλλοι κρατούμενοι καταβάλλετε για να καταλάβετε τη φυλακή και να εμποδίσετε το διοικητή και άλλα μέλη του προσωπικού της φυλακής από το να ασκήσουν τον έλεγχο και να διοικήσουν τη φυλακή.

Μπορεί να κατηγορηθείτε για ανταρσία εάν

- τραυματιστούν μέλη του προσωπικού ή κρατούμενοι
- προκληθούν ζημιές στη φυλακή
- ο διοικητής χάσει τον έλεγχο μέρους ή ολόκληρης της φυλακής.

Εάν κατηγορηθείτε για ανταρσία, μπορεί

- να σας αποδοθεί ποινή φυλάκισης έως και 10 ετών
- να σας επιβληθεί πρόστιμο όπου θα πρέπει να καταβάλετε κάποια χρήματα
- ή και τα δύο.

**Εάν άλλοι κρατούμενοι γύρω σας αρχίσουν να προκαλούν ανταρσία**

- **μην** συμμετάσχετε
- απομακρυνθείτε από το μέρος όπου συμβαίνει
- εάν δεν το πράξετε, το προσωπικό της φυλακής μπορεί να νομίσει ότι συμμετέχετε στην ανταρσία και να σας κατηγορήσει για ανταρσία.

## **Έλεγχος του κελιού σας και των προσωπικών σας αντικειμένων**

- Οι σωφρονιστικοί υπάλληλοι μπορούν να διενεργούν έλεγχο στο κελί σας και στα προσωπικά σας αντικείμενα ανά πάσα στιγμή, προκειμένου να φροντίσουν για την ασφάλεια της φυλακής.
- Δεν υπάρχει κανόνας για το πόσο συχνά μπορεί να γίνουν έλεγχοι. Εξαρτάται από τη φυλακή όπου βρίσκεστε ή από το πόσο ακίνδυνο σας θεωρεί το προσωπικό της φυλακής.

### **Τι θα συμβεί κατά τη διενέργεια του ελέγχου στο κελί ή στα προσωπικά σας αντικείμενα;**

- Πριν ελεγχθεί το κελί σας, θα υποβληθείτε σε πλήρη σωματικό έλεγχο.
- Θα πρέπει να δώσετε στο προσωπικό της φυλακής ό,τι δεν επιτρέπεται να έχετε.
- Θα μεταφερθείτε σε άλλο τμήμα της φυλακής όσο διενεργείται ο έλεγχος του κελιού σας.
- Το προσωπικό της φυλακής μπορεί να πάρει από το κελί σας αντικείμενα προκειμένου να τα ελέγξει. Μπορεί να χρησιμοποιηθούν μηχανήματα με ακτίνες X για πιο προσεκτική εξέταση των αντικειμένων σας.
- Το προσωπικό μπορεί να ελέγξει τα νομικά σας έγγραφα, αλλά δεν θα τα διαβάσει.

## **Σωματικός έλεγχος**

**Υπάρχουν 2 είδη σωματικού ελέγχου στα οποία μπορεί να σας υποβάλει το προσωπικό της φυλακής**

### **1. Μερικός σωματικός έλεγχος**

Εδώ το προσωπικό της φυλακής μπορεί

- να σας ζητήσει να βγάλετε τα παπούτσια σας και να αδειάσετε τις τσέπες σας
- να ελέγξει το στόμα, τη μύτη (τα ρουθούνια σας), τα αυτιά και τα μαλλιά σας.

- ✓ Το προσωπικό της φυλακής μπορεί να σας υποβάλει σε μερικό σωματικό έλεγχο ανά πάσα στιγμή.
- ✓ Οιοδήποτε μέλος του προσωπικού της φυλακής, συμπεριλαμβανομένων των γυναικών, μπορεί να σας υποβάλει σε μερικό σωματικό έλεγχο. Ενημερώστε το προσωπικό της φυλακής εάν θεωρείτε ότι δεν θα έπρεπε να υποβληθείτε σε μερικό σωματικό έλεγχο από γυναίκα. Για παράδειγμα, για θρησκευτικούς λόγους.
- ✓ Μερικός σωματικός έλεγχος μπορεί να πραγματοποιηθεί πριν και μετά τη μεταφορά σας από μία πτέρυγα της φυλακής σε μία άλλη.

## 2. Πλήρης σωματικός έλεγχος

Εδώ το προσωπικό της φυλακής μπορεί

- να ελέγξει τα ρούχα σας.
- Να ελέγξει το σώμα σας. Το προσωπικό της φυλακής μπορεί, επίσης, να σας ζητήσει να σκύψετε ή να καθίσετε οκλαδόν για να βεβαιωθεί ότι δεν κρύβετε κάτι στον πρωκτό σας ή στα γεννητικά σας όργανα. Δεν επιτρέπεται να αγγίξει το σώμα σας κατά τη διαδικασία αυτή.
- Πάντα θα φοράτε κάποια ρούχα κατά τη διάρκεια του ελέγχου. Το προσωπικό της φυλακής θα ελέγξει πρώτα το μισό σας ρουχισμό, δίνοντάς σας τη δυνατότητα να τον ξαναφορέσετε προτού ελέγξει τον άλλο μισό.

## Περισσότερα για τον πλήρη σωματικό έλεγχο

- ✓ Οιοσδήποτε σωφρονιστικός υπάλληλος, ανώτερος σωφρονιστικός υπάλληλος, επικεφαλής σωφρονιστικός υπάλληλος ή ο διοικητής μπορούν να σας υποβάλουν σε πλήρη σωματικό έλεγχο.
- ✓ Ο έλεγχος θα διενεργείται πάντοτε από άρρεν μέλος του προσωπικού της φυλακής.
- ✓ Οι πλήρεις σωματικοί έλεγχοι μπορούν να διενεργηθούν ανά πάσα στιγμή. Για παράδειγμα
  - κάθε φορά που φεύγετε από ή εισέρχεστε στη φυλακή
  - πριν ελεγχθεί το κελί σας
  - όταν φτάνετε στη μονάδα απομόνωσης
  - μετά από επίσκεψη σε φίλους, στην οικογένειά σας ή στο νομικό σας σύμβουλο
  - μετά από κάθε επίσκεψη, εάν είστε κρατούμενος υψηλής ασφαλείας κατηγορίας Α.

- ✓ Το προσωπικό της φυλακής θα πρέπει να σας εξηγήσει ακριβώς τι θα συμβεί πριν σας υποβάλει σε πλήρη σωματικό έλεγχο.
- ✓ Οι πλήρεις σωματικοί έλεγχοι θα πρέπει να διενεργούνται με σωστό και ασφαλή τρόπο.
- ✓ Υπό φυσιολογικές συνθήκες, μόνο το προσωπικό της φυλακής που διενεργεί τον έλεγχο πρέπει να βρίσκεται εκεί όσο διενεργείται ο έλεγχος.

## Πώς πρέπει να σας συμπεριφέρονται στη φυλακή

Στη φυλακή, θα πρέπει να σας συμπεριφέρονται με σωστό τρόπο. Εάν δεν συμβαίνει αυτό, μπορείτε να προσπαθήσετε να κάνετε κάτι για να το αλλάξετε.

Στην επόμενη σελίδα θα βρείτε πληροφορίες για ορισμένους νόμους που υπάρχουν για την ασφάλειά σας, και όσα πρέπει να κάνει η φυλακή για να διασφαλίζει ότι σας συμπεριφέρονται σωστά.

### Νόμος του 1998 περί Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων

- Ο νόμος αυτός αφορά στα ανθρώπινα δικαιώματα. Όλοι έχουν ανθρώπινα δικαιώματα, όπως είναι το δικαίωμα στη ζωή ή σε δίκαιη δίκη.
- Εάν πιστεύετε ότι παραβιάστηκαν τα ανθρώπινα δικαιώματά σας, μπορείτε να καταφύγετε στη δικαιοσύνη.
- Για να μάθετε περισσότερα σχετικά με το Νόμο περί Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, διαβάστε ένα φυλλάδιο που ονομάζεται **Οδηγός του Νόμου περί Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων** και ένα πακέτο πληροφοριών που ονομάζεται **Νόμος περί Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων**. Θα τα βρείτε και τα δύο στη βιβλιοθήκη.

### Βία ή παρενόχληση

- Κάθε κρατούμενος έχει δικαίωμα να αισθάνεται ασφαλής.
- Εάν κάποιος σας φέρει με βίαιο τρόπο ή σας παρενοχλεί, ενημερώστε αμέσως το προσωπικό της φυλακής. Μπορείτε να απευθυνθείτε σε οποιοδήποτε μέλος του προσωπικού της φυλακής, όπως στους σωφρονιστικούς υπαλλήλους, στον ιερέα και στο προσωπικό κατάρτισης.
- Βία και παρενόχληση είναι όταν κάποιος σας χτυπάει ή σας απειλεί (για παράδειγμα, λέγοντας ότι θα σας χτυπήσει ή κάτι ανάλογο).
- Το προσωπικό της φυλακής θα σας βοηθήσει, εάν σας συμβαίνει κάτι ανάλογο.



## Φυλετική ισότητα – άτομα διαφορετικών φυλών

- Η φυλή ενός ατόμου αφορά πολλά πράγματα, όπως την καταγωγή, την κουλτούρα του και το χρώμα του δέρματός του.
- Σύμφωνα με το νόμο, οι φυλακές οφείλουν να διασφαλίζουν ότι τα άτομα κάθε φυλής τυγχάνουν καλής και δίκαιης μεταχείρισης. Ο διοικητής και τα ανώτερα στελέχη είναι υπεύθυνοι για τη διασφάλιση αυτού.
- Η **Οδηγία της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 2800** αναφέρεται σε αυτά που πρέπει να κάνει η φυλακή ώστε να διασφαλίζει ότι τα άτομα κάθε φυλής τυγχάνουν καλής και δίκαιης μεταχείρισης. Θα βρείτε αντίγραφο στη βιβλιοθήκη της φυλακής.
- Μπορείτε, επίσης, να διαβάσετε αντίγραφο του σχεδίου της φυλακής για τη διασφάλιση ότι τα άτομα κάθε φυλής τυγχάνουν καλής και δίκαιης μεταχείρισης. Αυτό ονομάζεται **Σχέδιο Δράσης για τη Φυλετική Ισότητα**.

## Πώς θα πρέπει να σας συμπεριφέρονται

Η φυλακή θα πρέπει να διασφαλίζει ότι

- τυγχάνετε καλής και δίκαιης μεταχείρισης
- μπορείτε να επιδίξεστε σε δραστηριότητες που αφορούν στο δόγμα σας και στην κουλτούρα σας. Για παράδειγμα, να φοράτε ρούχα που συνδέονται με το δόγμα σας, να έχετε ιερά βιβλία και να παρακολουθείτε θρησκευτικές τελετές
- μπορείτε να ακολουθήσετε διατροφή που σχετίζεται με τη θρησκεία ή την κουλτούρα σας
- μπορείτε να βρείτε πληροφορίες, όπως το βιβλίο αυτό, σε άλλες γλώσσες, εφόσον χρειάζεται, ή να λάβετε βοήθεια από διερμηνέα.

## Τι να κάνετε εάν σας συμπεριφέρονται άσχημα εξαιτίας της φυλής στην οποία ανήκετε, ή εάν είδατε να συμβαίνει αυτό σε κάποιον άλλο

- ✓ Απευθυνθείτε σε μέλος του προσωπικού ή συμπληρώστε ένα έντυπο που ονομάζεται **COMP 1**, ή κάποιο άλλο έντυπο που ονομάζεται **Έντυπο Αναφοράς Ρατσιστικού Περιστατικού**.
- ✓ Εάν δεν αισθάνεστε ικανός να πράξετε κάτι από τα ανωτέρω, μπορείτε να ζητήσετε με πιο εμπιστευτικό τρόπο την εξέταση των γεγονότων από το διοικητή, τον(την) υπεύθυνο(η) τομέα , ή τον πρόεδρο της Ανεξάρτητης Επιτροπής Ελέγχου.
- ✓ Για να το πράξετε, συμπληρώστε ένα έντυπο που ονομάζεται **έντυπο παραπόνων εμπιστευτικής πρόσβασης COMP2**. Μπορείτε να τοποθετήσετε το έντυπο σε σφραγισμένο φάκελο που θα τηρηθεί εμπιστευτικός.
- ✓ Εάν δεν ικανοποιηθεί το αίτημά σας μετά από αυτό, μπορείτε να απευθυνθείτε σε κάποιον που ονομάζεται Συνήγορος του Πολίτη για θέματα Φυλακών και Επιτήρησης.
- ✓ Ή μπορείτε να απευθυνθείτε σε έναν οργανισμό που ονομάζεται Επιτροπή Ισότητας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων (Equality and Human Rights Commission). Ο εν λόγω οργανισμός προσφέρει συμβουλές και βοήθεια στους κρατούμενους που πιστεύουν ότι έτυχαν κακής μεταχείρισης εξαιτίας της φυλής στην οποία ανήκουν. Μπορείτε να επικοινωνήσετε μαζί τους στη διεύθυνση

The Equality & Human Rights Commission  
3 More London Riverside  
Tooley Street  
London SE1 2RG

Γραμμή επικοινωνίας 0203 117 0235

## Ποιος μπορεί να σας βοηθήσει με αυτό;

Βοήθεια μπορείτε να λάβετε από

- ✓ οποιοδήποτε μέλος του προσωπικού της φυλακής
- ✓ ένα μέλος του προσωπικού που ονομάζεται υπάλληλος φυλετικής ισότητας
- ✓ μια ομάδα προσωπικού που ονομάζεται Ομάδα Δράσης για τη Φυλετική Ισότητα
- ✓ εκπροσώπους των κρατουμένων. Πρόκειται για κρατούμενους που συμμετέχουν σε συναντήσεις σχετικά με ζητήματα φυλών και βρίσκονται εκεί για να εκπροσωπήσουν τις απόψεις των άλλων κρατουμένων
- ✓ άλλα μέλη του προσωπικού που ονομάζονται συντονιστής κατά της παρενόχλησης και συντονιστής για ασφαλέστερες φυλακές
- ✓ ένα μέλος της Ανεξάρτητης Επιτροπής Ελέγχου (τα άτομα που διενεργούν ελέγχους στις φυλακές για να διασφαλιστεί ότι οι κρατούμενοι τυγχάνουν καλής και δίκαιης μεταχείρισης).

Εάν είστε **αλλοδαπός κρατούμενος** (αυτό σημαίνει ότι **δεν** έχετε διαβατήριο από το Ηνωμένο Βασίλειο)

Μπορείτε να λάβετε βοήθεια από

- ✓ ένα μέλος του προσωπικού που ονομάζεται υπάλληλος φυλετικής ισότητας
- ✓ ένα μέλος του προσωπικού που ονομάζεται αξιωματικός σύνδεσμος αλλοδαπών
- ✓ την πρεσβεία σας. Μπορείτε να τους γράψετε για να ζητήσετε βοήθεια, ή μπορείτε να ζητήσετε από τον υπάλληλο φυλετικής ισότητας ή τον αξιωματικό σύνδεσμο αλλοδαπών να το πράξει εκ μέρους σας
- ✓ στη βιβλιοθήκη της φυλακής θα βρείτε ορισμένες διευθύνσεις όπου μπορείτε να απευθυνθείτε. Μπορείτε να ζητήσετε μία λίστα που ονομάζεται **Διπλωματική Λίστα του Λονδίνου** ή να κοιτάξετε στην **Οδηγία της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 4630**
- ✓ μπορείτε επίσης να βρείτε πληροφορίες, όπως το βιβλίο αυτό, σε άλλες γλώσσες.

## Κρατούμενοι με αναπηρίες

Υπάρχει κάποιος νόμος που ονομάζεται Νόμος περί Διακρίσεων λόγω Αναπηρίας που προστατεύει τα άτομα με αναπηρίες από άσχημη μεταχείριση.

Η φυλακή οφείλει να συμμορφώνεται με το νόμο αυτό. Θα πρέπει να κάνει ό,τι μπορεί ώστε

- να μπορείτε να συμμετέχετε στη ζωή της φυλακής.
- να τυγχάνετε καλής και δίκαιης μεταχείρισης.

Θα βρείτε περισσότερες πληροφορίες στην **Οδηγία της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 2855**. Θα βρείτε αντίγραφο στη βιβλιοθήκη.

### Ποιος μπορεί να σας βοηθήσει εάν είστε κρατούμενος με αναπηρία;

- ✓ Ο προσωπικός σας σύμβουλος ή ο υπάλληλος της πτέρυγας σας. Απευθυνθείτε σε αυτούς για ό,τι χρειάζεστε σε σχέση με την αναπηρία σας. Για παράδειγμα, εάν χρειάζεστε να λαμβάνετε πληροφορίες με άλλον τρόπο.
- ✓ Ένα μέλος του προσωπικού που ονομάζεται αξιωματικός σύνδεσμος για άτομα με αναπηρίες.
- ✓ Κάποιοι από την υγειονομική ομάδα.
- ✓ Ή μπορείτε να στείλετε επιστολή στο διοικητή (για να το πράξετε, πιθανόν να χρειαστεί να συμπληρώσετε ένα έντυπο που ονομάζεται **COMP1**).
- ✓ Ή μπορείτε να επικοινωνήσετε με έναν οργανισμό που ονομάζεται Επιτροπή Ισότητας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων. Αυτός ο οργανισμός προσφέρει συμβουλές και βοήθεια στους κρατούμενους που πιστεύουν ότι έτυχαν κακής μεταχείρισης εξαιτίας της αναπηρίας τους. Μπορείτε να επικοινωνήσετε μαζί τους στη διεύθυνση

The Equality and Human Rights Commission  
3 More London  
Riverside  
Tooley Street  
London SE1 2RG

Γραμμή επικοινωνίας 0203 117 0235

# Πώς να υποβάλετε παράπονο ή αίτημα

Θα βρείτε περισσότερες πληροφορίες στην **Οδηγία της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 2510**. Μπορείτε να βρείτε αντίγραφο στη βιβλιοθήκη.

## Υποβολή αιτήματος (αυτό σημαίνει ότι ζητάτε κάτι)

- Μπορείτε ανά πάσα στιγμή να ζητήσετε κάτι από κάποιο σωφρονιστικό υπάλληλο.
- Για να ζητήσετε ορισμένα πράγματα, ίσως χρειαστεί να συμπληρώσετε κάποιο έντυπο. Εάν το προσωπικό της φυλακής αποφασίσει ότι δεν μπορείτε να έχετε αυτό που ζητήσατε, θα πρέπει να σας εξηγήσει το λόγο.

## Πώς να υποβάλετε παράπονο

- Μπορείτε να υποβάλετε παράπονο, εάν πιστεύετε ότι σας συμπεριφέρθηκαν με άσχημο τρόπο στη φυλακή.
- Το παράπονό σας θα πρέπει να υποβληθεί εντός **3 μηνών** από το ατυχές συμβάν.  
Για να υποβάλετε παράπονο μπορείτε
  - είτε να υποβάλετε το παράπονο πρώτα στο προσωπικό της φυλακής
  - είτε να απευθύνετε το παράπονο σε άτομα **εκτός** της φυλακής (όπως ο κοινοβουλευτικός σας εκπρόσωπος).
- Προσπαθήστε καταρχάς να επιλύσετε το πρόβλημα με άτομα εντός της φυλακής. Τα άτομα εκτός της φυλακής θα αναμένουν να έχετε προσπαθήσει να επιλύσετε το πρόβλημα πρώτα με το προσωπικό της φυλακής.

## 1. Υποβολή παραπόνων για ζητήματα όπως

- Δικαστικές ακροάσεις (ακροαματικές διαδικασίες).
- Η κατηγορία ασφαλείας που σας αποδόθηκε.
- Αποφάσεις σχετικά με το εάν μπορείτε να αποφυλακιστείτε πρόωρα επειδή πάσχετε από κάποια ασθένεια από την οποία θα πεθάνετε, ή επειδή οι πιθανότητες να διαπράξετε άλλο αδίκημα είναι ελάχιστες. Αυτό ονομάζεται **αποφυλάκιση για ανθρωπιστικούς λόγους**.

- Αυτού του είδους τα παράπονα ονομάζονται **ζητήματα αποκλειστικής αρμοδιότητας**. Την απόφαση σχετικά με τα ζητήματα αυτά μπορεί να λάβει μόνο ο(η) υπεύθυνος(η) τομέα ή άλλα μέλη του προσωπικού εκτός φυλακής.
- Θα βρείτε μια λίστα με ζητήματα αποκλειστικής αρμοδιότητας στην **Οδηγία της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 2510, Παράρτημα Η**. Θα την βρείτε στη βιβλιοθήκη.
- Ο μόνος τρόπος για να υποβάλετε αίτημα ή παράπονο για τα ζητήματα αυτά είναι η αποστολή επιστολής στον(στην) υπεύθυνο(η) τομέα .
- Ο(η) υπεύθυνος(η) τομέα θα σας αποστείλει την απάντησή του(της) εντός 6 εβδομάδων από τη λήψη της επιστολής σας.
- Μπορείτε να υποβάλετε το παράπονό σας στο Συνήγορο του Πολίτη για θέματα Φυλακών και Επιτήρησης ή στο νομικό σας σύμβουλο, εάν δεν ικανοποιηθεί το αίτημά σας. **Βλέπε σελίδα 136**.

## 2. Υποβολή παραπόνων για άλλα ζητήματα

### Πώς να υποβάλετε παράπονο

1. Απευθυνθείτε σε μέλος του προσωπικού για το πρόβλημα. Εάν έχετε προσωπικό σύμβουλο, απευθυνθείτε σε αυτόν. Το πρόβλημα μπορεί να επιλυθεί με τον τρόπο αυτό.
2. Εάν δεν υπάρξει αποτέλεσμα, απευθυνθείτε στον υπάλληλο του διαδρόμου ή στον υπεύθυνο της πτέρυγας σας.

## Περισσότερα για την υποβολή παραπόνων

3. Εάν δεν υπάρξει αποτέλεσμα, υποβάλετε το παράπονό σας γραπτώς. Για να το πράξετε, πρέπει να συμπληρώσετε ένα έντυπο που ονομάζεται **COMP 1**. Θα πρέπει να ρίξετε το συμπληρωμένο έντυπο σε ένα **κουτί παραπόνων**. Μην δώσετε το έντυπο απευθείας σε μέλος του προσωπικού.
4. Το έντυπο αυτό θα σας αποσταλεί με απάντηση όπου θα αναφέρεται η απόφαση του προσωπικού της φυλακής σχετικά με το παράπονό σας. Θα λάβετε απάντηση εντός 3 εργάσιμων ημερών.
5. Εάν **δεν** ικανοποιηθείτε από την απάντηση του προσωπικού της φυλακής, μπορείτε να ζητήσετε να επανεξεταστεί το παράπονό σας, συμπληρώνοντας το έντυπο **Comp 1A**.

## Υποβολή παραπόνων με πιο εμπιστευτικό τρόπο

- Για να υποβάλετε παράπονο με πιο εμπιστευτικό τρόπο, μπορείτε να συμπληρώσετε ένα έντυπο που ονομάζεται **Έντυπο Παραπόνων Εμπιστευτικής Πρόσβασης COMP2**. Αναφέρετε στο έντυπο το λόγο για τον οποίο υποβάλατε το παράπονο με αυτόν τον πιο εμπιστευτικό τρόπο.
- Μπορείτε να αποστείλετε το έντυπο σε σφραγισμένο φάκελο στο διοικητή, τον πρόεδρο της Ανεξάρτητης Επιτροπής Ελέγχου ή τον(την) υπεύθυνο(η) τομέα .
- Αυτό θα πρέπει να συμβεί μόνο εάν το παράπονό σας είναι πολύ σοβαρό ή πολύ δύσκολο να συζητηθεί με το προσωπικό της φυλακής.
- Το άτομο στο οποίο θα αποστείλετε το έντυπο θα αποφασίσει ποιος είναι ο καλύτερος τρόπος για να εξεταστεί το παράπονο. Ίσως χρειαστεί να μιλήσει με άλλα άτομα, συμπεριλαμβανομένου του ατόμου εναντίον του οποίου υποβάλατε το παράπονο.

## Υποβολή παραπόνων σχετικά με το προσωπικό

- Εάν πιστεύετε ότι το προσωπικό της φυλακής έχει παραβεί τους κανονισμούς της φυλακής και σας έχει συμπεριφερθεί άσχημα, μπορείτε να υποβάλετε παράπονα στο διοικητή ή στον(στην) υπεύθυνο(η) τομέα . Στις ιδιωτικές φυλακές, θα πρέπει να υποβάλετε τα παράπονά σας στον ελεγκτή των παραπόνων που σχετίζονται με τους φύλακες σωφρονιστικών ιδρυμάτων.
- Συμπληρώστε ένα έντυπο που ονομάζεται **COMP1** ή, εάν προτιμάτε, συμπληρώστε το έντυπο **COMP 2**. Στο έντυπο αναφέρετε με λεπτομέρειες αυτό που πιστεύετε ότι δεν έκανε σωστά το προσωπικό. Για παράδειγμα, αναφέρετε τι συνέβη, πού και πότε συνέβη και εάν κάποιος άλλος είδε αυτό που συνέβη.
- Ένα ανώτερο μέλος του προσωπικού θα εξετάσει το παράπονο. Θα μιλήσει σε εσάς, στο άτομο εναντίον του οποίου υποβάλατε το παράπονο και σε όποιον είδε αυτό που συνέβη.

## Εάν αποδειχθεί ότι είχατε δίκιο, ο διοικητής

- Θα λάβει μέτρα όσον αφορά στο μέλος του προσωπικού εναντίον του οποίου υποβάλατε το παράπονο.
- Εάν κριθεί απαραίτητο, θα καλέσει την αστυνομία.
- Θα σας στείλει επιστολή για να σας ενημερώσει για την απόφαση που ελήφθη. Αυτό συνήθως απαιτεί 2 εβδομάδες. Ο(Η) υπεύθυνος(η) τομέα θα σας γράψει, εάν υποβάλατε το παράπονο με τον πιο εμπιστευτικό τρόπο που ονομάζεται εμπιστευτική πρόσβαση.

## Αλλαγή γνώμης σχετικά με το παράπονο

- Εάν αλλάξετε γνώμη, μπορείτε να σταματήσετε τη διαδικασία ανά πάσα στιγμή.
- Ενημερώστε κάποιο μέλος του προσωπικού. Αυτό θα σας ζητήσει να γράψετε στο έντυπο ότι επιθυμείτε να σταματήσετε τη διαδικασία.



## **Άλλα άτομα στα οποία μπορείτε να απευθυνθείτε στη φυλακή**

- Μπορείτε επίσης να απευθυνθείτε σε μια ομάδα που ονομάζεται **Ανεξάρτητη Επιτροπή Ελέγχου** για το παράπονό σας, αφού έχετε πρώτα προσπαθήσει να το επιλύσετε με το προσωπικό. Η ομάδα αυτή διενεργεί ελέγχους στις φυλακές για να διασφαλιστεί ότι οι κρατούμενοι τυγχάνουν καλής και δίκαιης μεταχείρισης.
- Τα άτομα που συμμετέχουν στην Ανεξάρτητη Επιτροπή Ελέγχου είναι εθελοντές από την τοπική κοινότητα. Υπάρχει φυλλάδιο το οποίο μπορείτε να διαβάσετε σχετικά με την Ανεξάρτητη Επιτροπή Ελέγχου. Αυτό βρίσκεται στην πτέρυγά σας.
- Πρέπει να συμπληρώσετε ένα έντυπο στο οποίο θα ζητάτε από την Ανεξάρτητη Επιτροπή Ελέγχου να εξετάσει το παράπονό σας. Μπορείτε να βρείτε το έντυπο αυτό στην πτέρυγά σας.

### **Η Ανεξάρτητη Επιτροπή Ελέγχου μπορεί**

- Να ζητήσει από το διοικητή να δώσει εξηγήσεις για την απόφασή του σχετικά με το παράπονο.
- Να συμβουλέψει το διοικητή για άλλα μέτρα που θα μπορούσαν να ληφθούν.
- Να τονίσει στοιχεία που δεν εξετάστηκαν.

### **Δεν μπορεί**

- Να αλλάξει μια απόφαση που ελήφθη από τη φυλακή.

# Άτομα εκτός φυλακής στα οποία μπορείτε να απευθύνετε τα παράπονά σας – αφού πρώτα προσπαθήσετε να επιλύσετε το ζήτημα με το προσωπικό της φυλακής

## 1. Συνήγορος του Πολίτη για θέματα Φυλακών και Επιτήρησης

- Μπορείτε να γράψετε σε κάποιον που ονομάζεται Συνήγορος του Πολίτη για θέματα Φυλακών και Επιτήρησης, εάν ήδη προσπαθήσατε να επιλύσετε το πρόβλημά σας με το προσωπικό της φυλακής και δεν έχει ικανοποιηθεί το αίτημά σας.
- Ο συνήγορος του πολίτη δεν εργάζεται για τη φυλακή. Δουλειά του είναι να εξετάζει τα παράπονα των κρατουμένων σχετικά με τη ζωή στη φυλακή.
- Ο συνήγορος του πολίτη μπορεί να εξετάζει μόνον τα παράπονα που **εσείς** του αποστέλλετε.
- Πρέπει να γράψετε στο συνήγορο του πολίτη εντός **1** μήνα από τη λήψη της απάντησης του προσωπικού της φυλακής που αφορά στο παράπονό σας.
- Όταν γράψετε στο συνήγορο του πολίτη, δώστε του όσο το δυνατόν περισσότερες πληροφορίες. Συνήθως δεν έρχεται να σας μιλήσει αυτοπροσώπως, οπότε θα πρέπει στην επιστολή σας να του δώσετε όσο το δυνατόν περισσότερες πληροφορίες.
- Συνήθως απαιτούνται **12** εβδομάδες ή λιγότερο ωστόσο εξετάσει ο συνήγορος του πολίτη το παράπονό σας. Θα λάβετε γραπτή απάντηση σχετικά με την απόφαση που ελήφθη.
- Εάν ο συνήγορος του πολίτη πιστεύει ότι δεν σας συμπεριφέρθηκαν με σωστό τρόπο, ίσως ζητήσει από το διοικητή να αλλάξει την απόφασή του ή να προτείνει αλλαγές στον επικεφαλής της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας.

Γράψτε στο συνήγορο του πολίτη στη διεύθυνση

Prisons and Probation Ombudsman  
Ashley House  
2 Monck Street  
London  
SW1P 2BQ

Υπάρχει ένα φυλλάδιο όπου μπορείτε να διαβάσετε σχετικά με το συνήγορο του πολίτη και τον τρόπο υποβολής παραπόνων. Αυτό βρίσκεται στη βιβλιοθήκη.

## 2. Παράπονα σχετικά με ζητήματα υγείας

- Εάν το παράπονό σας αφορά ζητήματα υγείας, θα πρέπει πρώτα να απευθυνθείτε στην υγειονομική ομάδα της φυλακής.
- Εάν δεν υπάρξει αποτέλεσμα, μπορείτε να στείλετε επιστολή στον Οργανισμό Πρωτοβάθμιας Περίθαλψης (Primary Care Trust) για να δηλώσετε το παράπονό σας. Οι Οργανισμοί Πρωτοβάθμιας Περίθαλψης είναι υπεύθυνοι για ιατρικές υπηρεσίες, όπως γιατροί, οδοντίατροι και οπτικοί, στην περιοχή τους.
- Εάν και στην περίπτωση αυτή δεν ικανοποιηθεί το αίτημά σας, μπορείτε να ζητήσετε από την Υγειονομική Επιτροπή (Healthcare Commission) να εξετάσει το παράπονό σας. Η ομάδα αυτή φροντίζει για την ομαλή λειτουργία των υγειονομικών υπηρεσιών.

Στείλτε τους το παράπονό σας στη διεύθυνση

Healthcare Commission  
FREEPOST NAT 18958  
Complaints Investigation Team  
Manchester  
M1 9XZ

- Εάν δεν σας ικανοποιήσει η απάντηση που λάβατε από την Υγειονομική Επιτροπή, μπορείτε να ζητήσετε από το Συνήγορο του Πολίτη για Κοινοβουλευτικές και Υγειονομικές Υπηρεσίες (Parliamentary and Health Service Ombudsman) να εξετάσει το παράπονό σας. Γράψτε στο συνήγορο του πολίτη στη διεύθυνση

The Parliamentary and Health Service Ombudsman  
Millbank Tower  
Millbank  
London  
SW1P 4QP

- Εάν χρειάζεστε βοήθεια για την υποβολή παραπόνων για ζητήματα υγείας, ζητήστε την από έναν οργανισμό που ονομάζεται Ανεξάρτητη Συμβουλευτική Επιτροπή Παραπόνων (Independent Complaints Advisory Service = ICAS).
- Μπορείτε να βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας της από το προσωπικό της φυλακής, τη βιβλιοθήκη της φυλακής ή καλώντας το NHS Direct (Γραμμή άμεσης επικοινωνίας της Εθνικής Υπηρεσίας Υγείας) στο 0845 4647.

### **3. Ο κοινοβουλευτικός σας εκπρόσωπος**

- Μπορείτε να γράψετε στον κοινοβουλευτικό εκπρόσωπο της περιοχής σας.
- Μην ξεχάσετε να αναγράψετε τη διεύθυνση κατοικίας σας στην επιστολή που θα του απευθύνετε.
- Μπορείτε να ζητήσετε από τον κοινοβουλευτικό σας εκπρόσωπο να διαβιβάσει το παράπονό σας στο Συνήγορο του Πολίτη για Κοινοβουλευτικές και Υγειονομικές Υπηρεσίες προς εξέταση.

### **4. Ο νομικός σας σύμβουλος.**

Ο νομικός σας σύμβουλος μπορεί να σας βοηθήσει με ό,τι απορίες έχετε σχετικά με το νόμο.

### **5. Ο Αρχηγός της Αστυνομίας.**

Μπορείτε να στείλετε επιστολή στο τοπικό αστυνομικό τμήμα, εάν πιστεύετε ότι έχει διαπραχθεί έγκλημα. Ζητήστε τη διεύθυνση για να αποστείλετε την επιστολή από κάποιον που ονομάζεται αξιωματικός σύνδεσμος με την αστυνομία.

### **6. Μπορείτε να υποβάλετε αίτημα στη Βασίλισσα, στο Κοινοβούλιο ή στον εκπρόσωπό σας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.**

Θα βρείτε περισσότερες πληροφορίες στην **Οδηγία της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 2510**. Στην εν λόγω Οδηγία θα βρείτε ένα έντυπο που μπορείτε να φωτοτυπήσετε για να υποβάλετε το αίτημα.

### **7. Η Αρχή Αποζημίωσης Θυμάτων Τραυματισμού από Εγκληματικές Πράξεις (Criminal Injuries Compensation Authority).**

Εάν τραυματιστήκατε επειδή κάποιος διέπραξε βίαιο έγκλημα εναντίον σας, μπορείτε να γράψετε στον οργανισμό αυτό. Έργο τους είναι η αποζημίωση (χρηματική) ατόμων για τραυματισμούς που υπέστησαν εξαιτίας ενός βίαιου εγκλήματος ή για άλλους λόγους. Μπορείτε να τους γράψετε στη διεύθυνση

CICA  
Tay House  
300 Bath Street  
Glasgow  
G2 4LN

# Διαχείριση παραβατικότητας, σχεδιασμός έκτισης ποινής και προετοιμασία για αποφυλάκιση

## Διαχείριση παραβατικότητας

Πρόκειται για τον τρόπο διαχείρισης του χρόνου που περνάτε στη φυλακή ή υπό επιτήρηση.

Η διαχείριση της παραβατικότητας πραγματοποιείται για να διασφαλιστεί ότι είναι λιγότερο πιθανό να παραβείτε το νόμο στο μέλλον.

Εφαρμόζεται σταδιακά για όλους τους παραβάτες.

## Η αξιολόγησή σας και ο σχεδιασμός έκτισης της ποινής σας

Οι φυλακές και οι υπηρεσίες επιμελητών χρησιμοποιούν το Σύστημα Αξιολόγησης Παραβατών. Αυτό ονομάζεται **OASys** (OASys= Offender Assessment System) εν συντομία.

Τους βοηθάει να κατανοήσουν το λόγο για τον οποίο παραβήκατε το νόμο και τι θα πρέπει να κάνετε προκειμένου να μην προβείτε σε εκ νέου παράβαση του νόμου.

Χρησιμοποιείται, επίσης, για να διαπιστωθεί εάν είναι πιθανό να βλάψετε τον εαυτό σας ή άλλα άτομα και να σας προσφερθεί βοήθεια ώστε να μην το πράξετε.

Για όλους όσους πρόκειται να εκτίσουν ποινή φυλάκισης 12 μηνών και άνω ετοιμάζεται κάποιο σχέδιο έκτισης ποινής μέσω του OASys.

Συμμετέχετε στην αξιολόγηση και μπορείτε να δείτε όλα όσα καταγράφονται.

Η αξιολόγηση χρησιμοποιείται για να καταρτιστεί ένα σχέδιο δράσης. Αυτό το σχέδιο δράσης ονομάζεται **σχέδιο έκτισης ποινής**.

Για παράδειγμα, στο σχέδιο έκτισης της ποινής μπορεί να αναφέρεται το τι θα κάνετε προκειμένου να αλλάξετε τον τρόπο με τον οποίο συμπεριφέρεστε ορισμένες φορές ή το πώς θα αντιμετωπίζετε προβλήματα που σχετίζονται με ναρκωτικές ή οινοπνευματώδεις ουσίες.

Το σχέδιο έκτισης της ποινής επηρεάζει τις περισσότερες αποφάσεις και αλλάζει κατά τη διάρκεια της ποινής σας και μετά την αποφυλάκισή σας.

## **Επικεφαλής επανένταξης και άλλα μέλη του προσωπικού**

Ο επικεφαλής επανένταξης ανήκει στην υπηρεσία επιμελητών. Εργάζεται στην κοινότητα και συνήθως συνεργάζεται μαζί σας για όσο διάστημα βρίσκεστε στη φυλακή ή υπό επιτήρηση στην κοινότητα.

Θα σας βοηθήσει να πραγματοποιήσετε αλλαγές στη ζωή σας ώστε να είναι λιγότερο πιθανό να παραβείτε εκ νέου το νόμο στο μέλλον.

Όσο βρίσκεστε στη φυλακή, μπορείτε να έχετε επιτηρητή καθώς και προσωπικό σύμβουλο.

Αυτοί θα σας βοηθήσουν να τηρήσετε το σχέδιο έκτισης της ποινής σας.

Ο επιτηρητής ή/ και ο προσωπικός σας σύμβουλος θα συνεργαστούν με τον επικεφαλής επανένταξής σας. Σε ορισμένα μέρη, ο επιτηρητής και ο προσωπικός σύμβουλος είναι το ίδιο πρόσωπο.

Εάν έχετε απορίες σχετικά με το OASys ή τη διαχείριση της παραβατικότητας, απευθυνθείτε στο προσωπικό της φυλακής.

## **Διαϋπηρεσιακοί Μηχανισμοί Προστασίας των Πολιτών (Multi-Agency Public Protection Arrangements=MAPPA)**

Αυτοί χρησιμοποιούνται από την αστυνομία, τις υπηρεσίες επιμελητών και τις σωφρονιστικές υπηρεσίες στη συνεργασία τους με άλλους επαγγελματίες για τη διαχείριση των βίαιων και σεξουαλικής φύσης εγκληματιών. Χρησιμοποιούνται για την προστασία των πολιτών.

**Θα ενημερωθείτε** εφόσον αυτό ισχύει στην περίπτωσή σας.

Εάν όντως υποβληθείτε σε αξιολόγηση MAPPA, η αξιολόγηση αυτή θα χρησιμοποιηθεί για την προετοιμασία ενός σχεδίου διαχείρισης κινδύνου. Η αξιολόγηση θα βοηθήσει, επίσης, το προσωπικό να αποφασίσει εάν αποτελείτε κίνδυνο για άλλα άτομα, όπως παιδιά.

## Το σχέδιο έκτισης της ποινής σας

Το σχέδιο έκτισης της ποινής σας θα περιέχει στόχους.

Πρόκειται για πράγματα που επιθυμείτε να κάνετε ή να αλλάξετε.

Για παράδειγμα, μπορεί να έχετε στόχους όσον αφορά στη μόρφωσή σας, όπως

- ✓ ικανότητα ανάγνωσης και γραφής
- ✓ γνώσεις αριθμητικής – μαθηματικά και διαχείριση χρημάτων
- ✓ εκμάθηση μιας νέας δεξιότητας ώστε να μπορείτε να βρείτε εργασία με μεγαλύτερη ευκολία όταν αποφυλακιστείτε
- ✓ συμμετοχή σε εξετάσεις και απόκτηση προσόντων (πιστοποιητικών).

Ως μέρος του σχεδίου σας μπορεί να χρειαστεί να συμμετέχετε σε ομάδες ή μαθήματα που θα σας βοηθήσουν να συλλογιστείτε το λόγο για τον οποίο παραβαίνετε το νόμο και θα σας βοηθήσουν να αλλάξετε τη συμπεριφορά σας.

### Μερικά παραδείγματα

Υπάρχουν μαθήματα που μπορείτε να παρακολουθήσετε για να σκεφτείτε καλύτερα ορισμένες καταστάσεις και να ελέγξετε τον τρόπο που αντιδράτε. Για παράδειγμα

- Μαθήματα που ονομάζονται Ενισχυμένες Ικανότητες Συλλογισμού (Enhanced Thinking Skills) και Ενισχυτής Γνωσιακών Δεξιοτήτων (Cognitive Skills Booster). Γνωσιακός είναι αυτός που αφορά στον τρόπο σκέψης.
- Μια σειρά μαθημάτων που θα σας βοηθήσει να διαχειριστείτε τα αισθήματά σας και ονομάζεται Έλεγχος και Διαχείριση Θυμού (Controlling Anger and Learning to Manage it=CALM).
- Προγράμματα Αγωγής Σεξουαλικής Παραβατικότητας (Sex Offender Treatment Programmes =SOTPs).

## Περισσότερα για τα προγράμματα

Υπάρχουν προγράμματα που θα σας βοηθήσουν σε περίπτωση που αντιμετωπίζετε προβλήματα βίαιης συμπεριφοράς.

Για παράδειγμα

- Το Πρόγραμμα Υγιών Σχέσεων, εάν έχετε κακομεταχειριστεί τη σύντροφό σας.
- Το Γνωσιακό Πρόγραμμα Αλλαγής του Εαυτού, εάν προσφεύγετε συχνά στη βία.
- Το Chromis Programme για βίαια άτομα που έχουν συγκεκριμένα προβλήματα, τα οποία δεν μπορούν να αντιμετωπιστούν σε άλλη ομάδα.
- Προγράμματα που θα σας βοηθήσουν να επανενταχτείτε στην κοινότητα μετά την αποφυλάκιση.

## Εκπαίδευση

Σε κάθε φυλακή υπάρχει βιβλιοθήκη και εκπαιδευτικό τμήμα.

Η **βιβλιοθήκη** μπορεί να χρησιμοποιηθεί όπως και οι δημόσιες βιβλιοθήκες εκτός φυλακής.

- Μπορείτε να δανειστείτε και να παραγγείλετε βιβλία.
- Θα πρέπει να σας δίνεται η ευκαιρία να πηγαίνετε στη βιβλιοθήκη για τουλάχιστον 20 λεπτά την εβδομάδα.
- Οι περισσότερες βιβλιοθήκες έχουν ξενόγλωσσα βιβλία.
- Θα βρείτε περισσότερες πληροφορίες στην **Οδηγία της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 6710**.

## Μόρφωση

Πριν ξεκινήσετε να παρακολουθείτε μαθήματα, θα περάσετε από συνέντευξη και έλεγχο για να διαπιστωθεί το είδος στήριξης που μπορεί να χρειαστείτε με ζητήματα όπως η ανάγνωση και η γραφή. Αυτό θα σας βοηθήσει να επιλέξετε τα μαθήματα που είναι κατάλληλα για εσάς.

Θα σας χορηγηθεί χρονοδιάγραμμα και το προσωπικό σας σχέδιο εκμάθησης, το οποίο θα έχετε συμφωνήσει με το εκπαιδευτικό προσωπικό.



## Περισσότερα για τη μόρφωση

Μπορείτε να παρακολουθήσετε διάφορα μαθήματα. Για παράδειγμα

- ανάγνωση και γραφή
- μαθηματικά
- μαθήματα αγγλικών για άτομα που μιλούν άλλες γλώσσες
- τέχνες
- επιχειρηματικές σπουδές.

Όλα τα μαθήματα που θα παρακολουθήσετε θα πρέπει να έχουν ως στόχο πιστοποιητικά που αναγνωρίζονται εκτός φυλακής, όπως το GCSE ή το NVQ. Έτσι, εάν το επιθυμείτε, θα μπορέσετε να συνεχίσετε την εκπαίδευσή σας όταν αποφυλακιστείτε.

Ενδεχομένως να μπορέσετε να λάβετε βοήθεια για παρακολούθηση μαθημάτων εξ αποστάσεως, όπως μαθήματα στο Ανοιχτό Πανεπιστήμιο (Open University = OU).

Οι κρατούμενοι ηλικίας **άνω των 21** ετών θα πρέπει να έχουν την ευκαιρία να συμμετέχουν σε αθλήματα ή μαθήματα φυσικής αγωγής για τουλάχιστον μία ώρα την εβδομάδα.

## Εργασία και κατάρτιση

### Κατάρτιση

Η Σωφρονιστική Υπηρεσία συνεργάζεται με το Συμβούλιο για τη Μάθηση και τις Δεξιότητες (Learning and Skills Council). Επικοινωνήστε με τον υπάλληλο εκπαίδευσης για να μάθετε περισσότερα σχετικά με όσα μπορεί να σας προσφέρει το Συμβούλιο για τη Μάθηση και τις Δεξιότητες όσο βρίσκεστε στη φυλακή και όταν αποφυλακιστείτε.

Η κατάρτιση αφορά στην εκμάθηση κάποιων δεξιοτήτων που θα σας βοηθήσουν να βρείτε εργασία. Αυτό ονομάζεται **επαγγελματική κατάρτιση**.

Η επαγγελματική κατάρτιση συχνά συνδέεται με τα εκπαιδευτικά προγράμματα. Με τον τρόπο αυτό, μπορείτε να παρακολουθήσετε ένα πρόγραμμα κατάρτισης και να αποκτήσετε προσόντα (πιστοποιητικά).

Για παράδειγμα, μπορείτε να παρακολουθήσετε μαθήματα κατάρτισης στη ζωγραφική και τη διακόσμηση. Ταυτόχρονα, μπορείτε να παρακολουθείτε μαθήματα μαθηματικών και ανάγνωσης ώστε να λάβετε GCSE ή ένα Εθνικό Πιστοποιητικό Επαγγελματικής Κατάρτισης (National Vocational Qualification=NVQ).

Κάθε φυλακή διαθέτει ένα βιβλίο που ονομάζεται **κατάλογος εκπαίδευσης και κατάρτισης**, το οποίο θα σας ενημερώσει για τα μαθήματα κατάρτισης που διεξάγονται στη φυλακή σας.

## **Εργασία**

Η εργασία θα πρέπει να είναι μία από τις κύριες ασχολίες σας κατά τη διάρκεια της ημέρας στη φυλακή. Η εργασία θα σας βοηθήσει σημαντικά στην απόκτηση των δεξιοτήτων και των προσόντων που χρειάζεστε για να βρείτε εργασία όταν αποφυλακιστείτε.

Σύντομα μετά την άφιξή σας στη φυλακή, θα υποβληθείτε σε αξιολόγηση για να διαπιστωθεί το είδος εργασίας που θα ήταν κατάλληλο για εσάς.

Η εργασία στη φυλακή πραγματοποιείται συνήθως μέσω βιομηχανικών εργαστηρίων ή/ και αγροτικών μονάδων (γεωργία) και φυτοκομικών μονάδων (κηπουρική). Θα παράγετε αγαθά και θα προσφέρετε υπηρεσίες που είναι απαραίτητα στη φυλακή και προς πώληση στην κοινότητα.

Η εργασία στις μονάδες αυτές θα πρέπει να σας προσδώσει δεξιότητες και εμπειρία σε επαγγέλματα όπως

- υφαντουργία
- μηχανολογία
- ξυλουργία
- εκτύπωση
- εισαγωγή δεδομένων
- επεξεργασία πλαστικών
- σχέδιο υποβοηθούμενο από υπολογιστή (CAT)

- συντήρηση χώρου.

Η εργασία σας στη φυλακή θα είναι έμμισθη. Επίσης, θα πληρωθείτε εάν είστε διατεθειμένος να εργαστείτε, αλλά δεν υπάρχει κατάλληλη εργασία για εσάς στη φυλακή. Ο μισθός αυτός είναι συνήθως ο μισός από αυτόν που θα λαμβάνατε εάν εργαζόσασταν.

## **Κοινωνική (κοινοτική) εργασία**

Η εργασία για την τοπική κοινότητα κοντά στη φυλακή ονομάζεται **εξωτερική εργασία**. Αυτή σας δίνει την ευκαιρία να επανακτήσετε την αυτοπεποίθησή σας πριν αποφυλακιστείτε. Θα σας βοηθήσει, επίσης, να κατανοήσετε περισσότερο τι σημαίνει η ευθύνη προς την κοινότητά σας και τους ανθρώπους με τους οποίους ζείτε και συνεργάζεστε. Η εξωτερική εργασία συμπεριλαμβάνει την εργασία

- σε περιβαλλοντικά προγράμματα
- με πιο ηλικιωμένους ανθρώπους
- με άτομα με αναπηρίες
- σε αθλητικές δραστηριότητες.

## **Λέσχες εργασίας**

Ορισμένες φυλακές έχουν τις δικές τους λέσχες εργασίας για να σας βοηθήσουν να βρείτε εργασία μετά την αποφυλάκισή σας. Οι λέσχες εργασίας θα σας βοηθήσουν με ζητήματα όπως η προετοιμασία για συνεντεύξεις και ο τρόπος εύρεσης εργασίας.

Ρωτήστε το προσωπικό της φυλακής εάν υπάρχει λέσχη εργασίας στη φυλακή σας.

Οι περισσότερες φυλακές έχουν προσωπικό που έχει εκπαιδευτεί για να σας συμβουλευτεί και να σας στηρίξει στο θέμα της εργασίας.

## **Εθελοντισμός**

Ενδεχομένως να μπορέσετε να γίνετε εθελοντής ακροατής στη φυλακή.

Ή μπορεί να έχετε ειδικά καθήκοντα, όπως να εκπροσωπείτε τους άλλους κρατούμενους σε συναντήσεις ή να βοηθάτε στο παρεκκλήσι ή στη βιβλιοθήκη.

## Προετοιμασία για αποφυλάκιση

Πριν αποφυλακιστείτε, θα πρέπει να γνωρίζετε

- ✓ Πού θα μείνετε.
- ✓ Πώς να τακτοποιήσετε τα επιδόματά σας.
- ✓ Για τι είδος χρηματικής βοήθειας μπορείτε να υποβάλετε αίτηση προκειμένου να βρείτε μέρος για να μείνετε.
- ✓ Εάν εργαζόσασταν πριν τη φυλάκισή σας, μήπως πρέπει να αποστείλετε φορολογικά έντυπα.
- ✓ Εάν σας κάνουν ακόμα τα ρούχα που φορούσατε όταν φτάσατε στη φυλακή.
- ✓ Εάν θα πρέπει να επισκεφτείτε την υπηρεσία επιμελητών και εάν αποφυλακίζεστε υπό όρους άδειας.

### Τα περιουσιακά σας στοιχεία

Όταν αποφυλακιστείτε, όλα τα προσωπικά σας αντικείμενα, όπως τα ρούχα που φορούσατε όταν εισήλθατε στη φυλακή, θα σας επιστραφούν. Στις περισσότερες φυλακές σας δίνεται η ευκαιρία να δοκιμάσετε τα ρούχα σας λίγες ημέρες πριν από την αποφυλάκισή σας. Στην περίπτωση που δεν σας κάνουν ή είναι για διαφορετική εποχή του χρόνου, μπορείτε να ζητήσετε από φίλους ή μέλη της οικογένειας να σας φέρουν ρούχα.

Εάν αυτό είναι αδύνατο, η Σωφρονιστική Υπηρεσία οφείλει να σας παρέχει **ρουχισμό ελεύθερου πολίτη**. Πρόκειται για ρουχισμό που σας κάνει, είναι κατάλληλος για την εποχή και θα τον φορέσετε για να φύγετε από τη φυλακή.

**Ζητήστε πληροφορίες σχετικά με το ρουχισμό λίγες ημέρες πριν από τη προγραμματισμένη αποφυλάκισή σας.**

### Ταξιδιωτικό πάσο

Θα σας χορηγηθεί ταξιδιωτικό πάσο για να επιστρέψετε στο σπίτι σας ή σε κάποιο άλλο μέρος εντός του Ηνωμένου Βασιλείου. Με αυτό θα μπορέσετε να ταξιδέψετε με τρένο, λεωφορείο ή πούλμαν.

## Χρηματική βοήθεια κατά την αποφυλάκιση

Πρόκειται για κάποια χρήματα με τα οποία θα μπορείτε να κινηθείτε μέχρι να λάβετε Επίδομα Ενίσχυσης Εισοδήματος ή Επίδομα Ανεργίας. Πρόκειται για ένα μικρό χρηματικό ποσό – περίπου £46.

**Δεν** θα σας χορηγηθεί χρηματική βοήθεια κατά την αποφυλάκισή σας, εάν

- είστε ηλικίας κάτω των 18
- εκτίετε ποινή φυλάκισης 14 ή λιγότερο ημερών
- βρίσκεστε στη φυλακή για μη καταβολή προστίμου
- είστε κρατούμενος για αστικές υποθέσεις
- είστε προφυλακισμένος ή αναμένετε να απελαθείτε
- πρόκειται να εισαχθείτε αμέσως στο νοσοκομείο
- θα διαμείνετε εκτός Ηνωμένου Βασιλείου
- δεν δικαιούστε να λάβετε Επίδομα Ενίσχυσης Εισοδήματος
- σας ανακάλεσαν για λιγότερο από 14 ημέρες.

Ο διοικητής μπορεί, επίσης, να καταβάλει ένα μικρό ποσό σε ιδιοκτήτη ενοικιαζόμενων δωματίων (ιδιοκτήτη ακινήτου) για να σας βοηθήσει να βρείτε μέρος διαμονής.

Εξαρτάται από το διοικητή εάν θα καταβάλει το ποσό αυτό, και οι υπάλληλοι της φυλακής θα ελέγξουν εάν το μέρος για το οποίο χρειάζεστε τα χρήματα είναι κατάλληλο.

## Στέγαση

Εάν είστε άστεγος όταν αποφυλακιστείτε, υπάρχουν οργανώσεις που μπορούν να σας βοηθήσουν να βρείτε στέγαση. Κατά το πλείστο η στέγαση αφορά ξενώνες και κοινόχρηστα σπίτια. Εάν σας έχει αντιστοιχιστεί επικεφαλής επανένταξης, θα το συζητήσετε μαζί του.

Ζητήστε βοήθεια με το ζήτημα αυτό από τη μονάδα επανένταξης της φυλακής.

Ορισμένες φυλακές μπορούν να χρησιμοποιήσουν τη βάση δεδομένων της Εύκολα Προσβάσιμης Υπηρεσίας Πληροφοριών της NACRO. Μάθετε εάν η φυλακή σας έχει τέτοια δυνατότητα. Πρόκειται για πληροφορίες σε υπολογιστή.

## Περισσότερα για τη στέγαση

Η NACRO είναι μια φιλανθρωπική οργάνωση που ασχολείται με άτομα που εξέτισαν ποινή φυλάκισης.

Μπορείτε να επικοινωνήσετε μαζί τους στο 0800 0181 259.

Η Shelter είναι μια φιλανθρωπική οργάνωση που βοηθά αστέγους.

Μπορείτε να επικοινωνήσετε με τη Shelter στο 0808 800 4444.

## Χρήματα και επιδόματα

Μπορείτε να αιτηθείτε για επιδόματα μέσω του **Jobcentre Plus**.

**Πριν** από την αποφυλάκισή σας, μπορείτε να ζητήσετε βοήθεια που αφορά στην αίτηση για επιδόματα από τους συμβούλους του Jobcentre Plus και του Benefit Surgery που εργάζονται στη φυλακή στην οποία βρίσκεστε.

Εάν δεν καταφέρετε να δείτε κάποιο σύμβουλο πριν αποφυλακιστείτε, τηλεφωνήστε ή πηγαίnete στο Jobcentre της περιοχής σας το συντομότερο δυνατόν μετά την αποφυλάκισή σας.

- Πείτε τους ότι επιθυμείτε να δείτε κάποιο σύμβουλο του **Freshstart Scheme (Πρόγραμμα Νέας Αρχής)**. Πρόκειται για ένα πρόγραμμα που αφορά σε άτομα που εξέτισαν ποινή φυλάκισης.
- Θα πρέπει να τακτοποιήσετε το ζήτημα αυτό εντός **7 ημερών** από την αποφυλάκισή σας. Έτσι, θα μπορέσετε να διεκδικήσετε επιδόματα από την ημέρα της αποφυλάκισής σας.

Όταν πάτε στο Jobcentre Plus για το ραντεβού σας, θα πρέπει να **έχετε μαζί σας**

- Κάποιο είδος ταυτότητας (Identification = ID), όπως ένα διαβατήριο, δίπλωμα οδήγησης ή πιστοποιητικό γέννησης.
- Τον Αριθμό Κοινωνικής σας Ασφάλισης
- Μια επίσημη επιστολή από τη φυλακή.

Εάν δεν σκοπεύετε να επιστρέψετε στην περιοχή σας, ή εάν τα έγγραφα αυτά τα έχουν φίλοι και μέλη της οικογένειάς σας, κανονίστε τρόπο για να τα παραλάβετε. Φροντίστε ώστε να το πράξετε **πριν** αποφυλακιστείτε.

## Φόρος εισοδήματος

Εάν δεν έχετε έντυπο **P45** από την προηγούμενη εργασία σας, θα σας χορηγηθεί ένα έντυπο **P80-1** των Φορολογικών Αρχών πριν από την αποφυλάκισή σας.

Πρέπει να το συμπληρώσετε και να το στείλετε στην εφορία στην οποία υπαγόταν ο τελευταίος εργοδότης σας.

Θα χρειαστεί να το συμπληρώσετε για να λάβετε Επίδομα Ανεργίας και Επίδομα Ενίσχυσης Εισοδήματος.

Εάν πρόκειται να αυτοαπασχοληθείτε, επικοινωνήστε με την τοπική εφορία.

## Επιχορηγήσεις και δάνεια

Εάν δικαιούστε να λάβετε Επίδομα Ενίσχυσης Εισοδήματος ή Επίδομα Ανεργίας Βάσει Εισοδήματος, ενδεχομένως να δικαιούστε και **Επιχορήγηση Κοινωνικής Φροντίδας**.

Η επιχορήγηση αυτή έχει ως στόχο να σας βοηθήσει σε περίπτωση που δεν έχετε ρούχα ή έπιπλα. Θα ληφθεί υπόψη το διάστημα παραμονής σας στη φυλακή, καθώς και το κατά πόσο τα ρούχα σας έχουν κλαπεί, χαθεί, καταστραφεί, ή δεν σας κάνουν επειδή παχύνετε ή αδυνατήσατε αρκετά.

Η επιχορήγηση αυτή είναι άνευ επιστροφής.

## Άλλες επιχορηγήσεις

Εάν δεν δικαιούστε να λάβετε Επιχορήγηση Κοινωνικής Φροντίδας, ίσως μπορείτε να λάβετε **Δάνειο Κρίσης**. Τα χρήματα αυτά θα πρέπει να επιστραφούν. Οι δόσεις θα αφαιρούνται απευθείας από τα επιδόματά σας μέχρι να αποπληρωθεί το δάνειο.

## Η υγεία σας

Μπορείτε να ζητήσετε να συμβουλευτείτε γιατρό ή νοσηλεύτη(τρια) πριν αποφυλακιστείτε, εφόσον έχετε οποιοσδήποτε ανησυχίες σχετικά με την υγεία σας ή κάποια φαρμακευτική αγωγή.

Η χρήση απαγορευμένων ναρκωτικών ουσιών ενέχει πάντα κινδύνους. Εάν κάνατε χρήση παράνομων ουσιών στη φυλακή, να θυμάστε ότι πιθανόν να μην είναι τόσο ισχυρές όσο οι ναρκωτικές ουσίες εκτός φυλακής. Ο κίνδυνος για υπερβολική δόση είναι μεγαλύτερος εκτός φυλακής.

Εάν υποβάλλεστε σε αγωγή για προβλήματα που σχετίζονται με χρήση ναρκωτικών ουσιών, θα παραπεμφθείτε σε μια υπηρεσία αποτοξίνωσης στην κοινότητα για να συνεχίσετε την αγωγή σας.

## Χρόνος αποφυλάκισης

Την ημέρα της αποφυλάκισής σας, κατά πάσα πιθανότητα θα φύγετε από τη φυλακή πριν από τις 8.45 π.μ.

Εάν η ημερομηνία αποφυλάκισής σας πέφτει Σάββατο ή Κυριακή, θα φύγετε την προηγούμενη Παρασκευή.

Εάν η ημερομηνία αποφυλάκισής σας συμπίπτει με Δημόσια Αργία, θα φύγετε την τελευταία εργάσιμη ημέρα πριν από τη Δημόσια Αργία. Αυτή συνήθως είναι η Παρασκευή.

Εάν αποφυλακίζεστε με αναστολή και η ημερομηνία αποφυλάκισής σας πέφτει Σαββατοκύριακο, τότε θα φύγετε τη Δευτέρα. Εάν συμπίπτει με Δημόσια Αργία, συνήθως η αποφυλάκιση πραγματοποιείται μετά τη Δημόσια Αργία. Αυτή η μέρα είναι συνήθως η Τρίτη.

## Αποφυλάκιση υπό όρους άδειας και επιτήρηση

Εάν η ποινή σας υπερβαίνει το 1 έτος, θα αποφυλακιστείτε με όρους άδειας. Οι νεαροί παραβάτες θα πρέπει να ανατρέξουν στη **σελίδα 184**, καθώς θα αποφυλακιστούν με όρους άδειας εάν είναι ηλικίας κάτω των 21 ετών. Θα πρέπει να τηρήσετε τους όρους της άδειας αποφυλάκισής σας, όπως το να διαμείνετε σε συγκεκριμένο μέρος και να παρουσιάζεστε στον επικεφαλής επανένταξής σας.



## Σύλληψη κατά την έξοδο από τη φυλακή

<sup>1</sup>

Εάν υπάρχει πιθανότητα να συλληφθείτε κατά την αποφυλάκισή σας, ο διοικητής θα σας ενημερώσει σχετικά πριν φύγετε, εκτός και εάν η αστυνομία δώσει εντολή να μην ενημερωθείτε. Εάν ο διοικητής σας ενημερώσει σχετικά, μπορείτε να το πείτε στους φίλους, στην οικογένειά και στο δικηγόρο σας.

## Νόμος περί Επανάταξης Παραβατών

Πρόκειται για ένα νόμο σχετικά με τις ποινικές καταδίκες που μπορούν να παραγραφούν (αφαιρεθούν) από το μητρώο σας μετά από συγκεκριμένη χρονική περίοδο.

Η χρονική αυτή περίοδος ονομάζεται **περίοδος επανένταξης**.

- Η περίοδος επανένταξης είναι μια καθορισμένη χρονική περίοδος που υπολογίζεται από την ημερομηνία που καταδικασθήκατε.
- Η διάρκειά της εξαρτάται από την ποινή που σας επιβλήθηκε και όχι από το αδίκημα ή το διάστημα που μείνατε στη φυλακή.
- Όταν μία καταδίκη παραγραφεί, δεν χρειάζεται να την αναφέρετε όταν υποβάλλετε αίτηση εργασίας, λαμβάνετε παροχές ασφάλισης ή εμπλέκεστε σε ποινική ή αστική διαδικασία.
- Όταν παραγραφεί μια καταδίκη, παραμένει παραγραμμένη, ακόμα και αν καταδικαστείτε για άλλα αδικήματα στο μέλλον.

## Οι καταδίκες διάρκειας άνω των 2 ½ ετών δεν παραγράφονται ποτέ.

Οι πίνακες αυτοί σας δείχνουν ποια μπορεί να είναι η διάρκεια της περιόδου επανένταξης στην περίπτωση ποινών διαφορετικών διαρκειών. Οι συγκεκριμένες ποινές αφορούν ποινές φυλάκισης.

| <b>Ποινή</b>   | <b>Περίοδος επανένταξης για άτομα ηλικίας 18 ετών και άνω</b> | <b>Περίοδος επανένταξης για άτομα ηλικίας κάτω των 18 ετών</b> |
|--|---|--|
| Άνω των 2 ½ ετών   | <b>Δεν παραγράφονται ποτέ</b>                                 | <b>Δεν παραγράφονται ποτέ</b>                                  |
| Άνω των 6 μηνών και έως και 2 ½ έτη  | 10 έτη  | 5 έτη  |
| 6 μήνες ή λιγότερο   | 7 έτη   | 3 ½ έτη  |
| Πρόστιμα, δικαστική επιτήρηση, κοινοτική εργασία, αποζημίωση, συνδυασμός και εντολές απαγόρευσης κυκλοφορίας | 5 έτη   | 2 ½ έτη  |
| Απόλυτη απαλλαγή   | 6 μήνες   | 6 μήνες  |

Για ορισμένες ποινές η περίοδος επανένταξης μπορεί να ποικίλει

| <b>Ποινή</b>  | <b>Περίοδος επανένταξης για άτομα ηλικίας 18 ετών και άνω</b>                | <b>Περίοδος επανένταξης για άτομα ηλικίας κάτω των 18 ετών</b>               |
|---|--|--|
| Δικαστική επιτήρηση, επιτήρηση, εντολή φροντίδας, απαλλαγή υπό όρους ή προσωπική δέσμευση | 1 έτος ή μέχρι τη λήξη (διακοπή) της εντολής, όποιο έχει μεγαλύτερη διάρκεια | 1 έτος ή μέχρι τη λήξη (διακοπή) της εντολής, όποιο έχει μεγαλύτερη διάρκεια |
| Εντολή παρουσίας σε κέντρο, εντολές νοσοκομείου (με ή άνευ περιοριστικών μέτρων)          | 5 έτη ή 2 έτη μετά τη λήξη της εντολής (όποιο έχει μεγαλύτερη διάρκεια )     | 1 έτος μετά τη λήξη της εντολής  |

## **Πότε πρέπει να δηλώσετε τις παραγραμμένες καταδίκες**

**Πρέπει να αναφέρετε τις παραγραμμένες καταδίκες, εάν εξασκείτε ορισμένα επαγγέλματα.**

- δικηγόρος
- γιατρός
- οδοντίατρος
- λογιστής
- νοσηλεύτης
- φαρμακοποιός

**Πρέπει να δηλώσετε τις παραγραμμένες καταδίκες, εάν υποβάλλετε αίτηση για εργασία ή εθελοντική εργασία που αφορά σε παιδιά και σε νέους ηλικίας κάτω των 18 ετών.**

**Πρέπει να αναφέρετε τις παραγραμμένες καταδίκες, εάν επιθυμείτε να απασχοληθείτε σε δουλειές όπως**

- πωλητές όπλων
- διευθυντές σε καζίνο
- διευθυντές και διαχειριστές ασφαλιστικών εταιρειών και ταμείων
- διαχειριστές οίκου ευγηρίας
- ορισμένες εργασίες του δημοσιοϋπαλληλικού κλάδου
- κατασκευαστές αμυντικού υλικού

**Πρέπει να αναφέρετε τις παραγραμμένες καταδίκες, εάν αιτείστε για άδεια κατοχής**

- πυροβόλων όπλων
- κυνηγετικών όπλων
- εκρηκτικών

Εάν υποβάλλετε αίτηση για εργασία και στην αίτηση ερωτάσθε για τυχόν **μη παραγραμμένες** καταδίκες, θα πρέπει να τις δηλώσετε.

Εάν δεν το πράξετε και το ανακαλύψουν, μπορεί να απολυθείτε επειδή δεν ενημερώσατε τον εργοδότη σας.

Εάν επίκειται μετακόμισή σας στο εξωτερικό, θα πρέπει να ελέγξετε τους κανονισμούς της χώρας υποδοχής σας σχετικά με τη δήλωση καταδικών. Μπορείτε να μάθετε σχετικές πληροφορίες από την πρεσβεία της χώρας.

## **Ποινικό μητρώο**

Όλα τα αδικήματα, παραγραφμένα και μη, αναγράφονται και παραμένουν στο ποινικό σας μητρώο. Το μητρώο αυτό υπάρχει στο Εθνικό Ηλεκτρονικό Σύστημα Πληροφοριών της Αστυνομίας.

Ενδέχεται να διαγραφούν, εάν δεν απασχολήσετε για μεγάλο χρονικό διάστημα την αστυνομία.

**Ορισμένα μητρώα δεν διαγράφονται ποτέ, ακόμα και αν δεν έχετε απασχολήσει για μεγάλο χρονικό διάστημα την αστυνομία. Αυτό οφείλεται στη σοβαρότητα του αδικήματος που διαπράξατε.**

# Προσωρινή αποφυλάκιση με άδεια

Η προσωρινή αποφυλάκιση με άδεια είναι η δυνατότητα να αποφυλακιστείτε για σύντομο χρονικό διάστημα.

Για παράδειγμα, μπορεί να σας χορηγήσουν προσωρινή αποφυλάκιση με άδεια

- ✓ επειδή κάποιος γονιός ή σύντροφος είναι σοβαρά ασθενής
- ✓ για να διευκολυνθεί η επανένταξή σας στην κοινότητα όταν λήξει η ποινή σας

Η προσωρινή αποφυλάκιση με άδεια ονομάζεται εν συντομία ROTL (ROTL=Release on temporary licence)

\* Δεν δικαιούνται όλοι ROTL.

Θα βρείτε περισσότερες πληροφορίες στην **Οδηγία της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 6300**.

Δεν δικαιούνται όλοι ROTL. Οι κρατούμενοι που **δεν** δικαιούνται προσωρινή αποφυλάκιση με άδεια είναι

- Όσοι ανήκουν στην Κατηγορία Α ή βρίσκονται στη λίστα πιθανών δραπτετών.
- Οι υπόδικοι και οι κατάδικοι που δεν έχει ακόμα οριστεί η ποινή τους.
- Όσοι είναι υποκείμενοι σε διαδικασίες έκδοσης – καταζητούνται από άλλη χώρα επειδή ενδέχεται να διέπραξαν αδίκημα εκεί.
- Κατάδικοι που έχει οριστεί η ποινή τους, αλλά είναι προφυλακισμένοι για περαιτέρω κατηγορίες που εκκρεμούν, ή αναμένουν να οριστεί η ποινή τους για άλλες καταδίκες.
- Οι κρατούμενοι Κατηγορίας Β δεν δικαιούνται ημερήσια αποφυλάκιση ή αποφυλάκιση με διανυκτέρευση για λόγους επανένταξης, αλλά μπορεί να τους επιτραπεί να φύγουν, εάν πεθαίνει κάποιο κοντινό μέλος της οικογένειάς τους.
- Εάν εκτίετε ποινή και πέραν αυτής οριστεί και άλλη, επειδή δεν εξοφλήσατε μια εντολή κατάσχεσης, μπορείτε να αιτηθείτε για ROTL κατά τη διάρκεια της επιπλέον ποινής, αλλά όχι της αρχικής ποινής.
- Οι κρατούμενοι που εκτίουν ποινή ισόβιας κάθειρξης έχουν συνήθως δικαίωμα προσωρινής αποφυλάκισης με άδεια μόνον εάν βρίσκονται σε ανοιχτή ή ημίκλειστη φυλακή.
- Οι κρατούμενοι που εκτίουν ποινή ισόβιας κάθειρξης σε κλειστή φυλακή έχουν δικαίωμα προσωρινής αποφυλάκισης με άδεια εάν θα μπορούσαν να βρίσκονται σε ανοιχτή ή ημίκλειστη φυλακή, αλλά δεν μπορούν να μεταφερθούν για ιατρικούς λόγους.

## **Εάν ο διοικητής αποφανθεί ότι είστε ακίνδυνος και μπορείτε να βγείτε από τη φυλακή, υπάρχουν 4 κύρια είδη άδειας**

### **Άδεια για ειδικό λόγο**

Ισχύει για λίγες ώρες και δίδεται για

- επισκέψεις σε ετοιμοθάνατους συγγενείς που είναι κοντινά μέλη της οικογένειας
- παράσταση σε κηδείες κοντινών μελών της οικογένειας
- τελετή γάμου ή θρησκευτικές τελετές
- ιατρική περίθαλψη – για όσο διαρκεί το ραντεβού στο νοσοκομείο ή η θεραπεία
- παράσταση σε δικαστήριο ή σε ανάκριση.

### **Ημερήσια άδεια για λόγους επανένταξης**

Αφορά

- στη συμμετοχή σε προγράμματα κοινοτικής εργασίας ή άλλα πράγματα που πρέπει να κάνετε εκτός φυλακής ως μέρος της ποινής σας για να προετοιμαστείτε για την αποφυλάκισή σας
- σε διατήρηση επαφής με την οικογένειά σας
- σε εκπαιδευτικά προγράμματα ή προγράμματα κατάρτισης που σχετίζονται με τη ζωή και τις εργασιακές δεξιότητες.

### **Άδεια με διανυκτέρευση για λόγους επανένταξης**

Αφορά σε παρόμοια πράγματα με την ημερήσια άδεια, αλλά σας δίνει και την ευκαιρία να περάσετε λίγο χρόνο στο μέρος όπου θα μείνετε όταν αποφυλακιστείτε.

### **Άδεια επανένταξης για φροντίδα τέκνων**

Αφορά σε ορισμένους κρατούμενους που είναι οι μόνοι γονιοί ή κηδεμόνες παιδιού ηλικίας κάτω των 16 ετών. Η άδεια αυτή χορηγείται κάθε 2 μήνες – δηλαδή 6 φορές ετησίως.

## Πρόγραμμα αποφυλάκισης με άδεια πριν από τη λήξη της κράτησης (ονομάζεται επίσης ECL=End of custody licence) Πρόκειται για προσωρινό πρόγραμμα που ξεκίνησε το 2007.

- ✓ Αφορά σε όλους τους κρατούμενους που είναι κατάλληλοι και εκτίουν ποινές διάρκειας 4 εβδομάδων ή άνω, αλλά μικρότερης των 4 ετών.
- ✓ Το πρόγραμμα αποφυλάκισης με άδεια πριν από τη λήξη της κράτησης αφορά στην αποφυλάκισή σας έως και 18 ημέρες πριν από την ημερομηνία αυτόματης αποφυλάκισης.
  - × Ορισμένα άτομα δεν δικαιούνται ECL.

Θα βρείτε περισσότερες πληροφορίες στην **Εντολή της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 42/2007**. Θα την βρείτε στη βιβλιοθήκη της φυλακής.

Εάν αποφυλακιστείτε υπό το πρόγραμμα ECL, θα πρέπει να τηρήσετε τους κανόνες της ποινής σας. Θα ανακληθείτε στη φυλακή, εάν παραβείτε τους όρους (κανόνες) της άδειας αποφυλάκισής σας.

Μπορεί να λάβετε κάποια χρηματική βοήθεια, εάν αποφυλακιστείτε υπό το πρόγραμμα αυτό. Δεν μπορείτε να διεκδικήσετε επιδόματα πριν από την αρχική ημερομηνία αποφυλάκισής σας.

Για παράδειγμα, εάν αποφυλακιστήκατε υπό το πρόγραμμα την 1<sup>η</sup> Μαρτίου, αλλά η ποινή σας έληγε στις 18 Μαρτίου, δεν μπορείτε να διεκδικήσετε επιδόματα μέχρι τις 18 Μαρτίου.

Κρατούμενοι που **δεν δικαιούνται** να αποφυλακιστούν υπό το πρόγραμμα ECL

- Κρατούμενοι που είναι καταχωρημένοι στο μητρώο εγκληματιών για σεξουαλική εκμετάλλευση και κακομεταχείριση.
- Κρατούμενοι που εκτίουν ποινή για άσκηση σοβαρής βίας.
- Κρατούμενοι που έχουν αποδράσει από την επιτήρηση στο παρελθόν.
- Κρατούμενοι που έχουν παραβεί στο παρελθόν κάποιον από τους όρους της προσωρινής αποφυλάκισης.

## **Περισσότερα για τους κρατούμενους που δεν μπορούν να αποφυλακιστούν υπό το πρόγραμμα ECL**

- Κρατούμενοι που δεν έχουν μεριμνήσει για μέρος διαμονής.
- Κρατούμενοι που θα απελαθούν στο τέλος της ποινής τους.
- Κρατούμενοι που πρόκειται να εκδοθούν.
- Προφυλακισμένοι κρατούμενοι εναντίον των οποίων εκκρεμούν περισσότερες κατηγορίες, ή οι οποίοι αναμένουν να οριστεί η ποινή τους για κάτι άλλο .
- Κρατούμενοι που έχουν ανακληθεί στη φυλακή μετά από κατ' οίκον περιορισμό ή άλλου είδους άδεια.
- Κρατούμενοι σε θεραπευτικό πρόγραμμα που θα πρέπει να συνεχίσουν μετά την αποφυλάκισή τους, εκτός και εάν ο επικεφαλής επανένταξης μπορεί να το κανονίσει για άλλη καταλληλότερη στιγμή.



# Αποφυλάκιση και επιτήρηση

Υπάρχουν πολλές συντμήσεις σχετικά με την αποφυλάκιση και την επιτήρηση

- SED – Sentence Expiry Date (Ημερομηνία Λήξης της Ποινής)
- LED – Licence Expiry Date (Ημερομηνία Λήξης της Άδειας)
- SLED – Sentence and Licence Expiry Date (Ημερομηνία Λήξης της Ποινής και της Άδειας)
- ACR – Automatic Conditional Release (Αυτόματη Αποφυλάκιση υπό Όρους)
- ADA – Additional Days Added (Προσθήκη Επιπλέον Ημερών)
- AP – All Purpose Licence (Άδεια Παντός Σκοπού)
- HDC – Home Detention Curfew (Κατ' οίκον Περιορισμός)
- ARD - Automatic Release Date (Ημερομηνία Αυτόματης Αποφυλάκισης)
- NPD – Non-Parole Date (Ημερομηνία Αποφυλάκισης χωρίς Αναστολή)
- CRD – Conditional Release Date (Ημερομηνία Αποφυλάκισης υπό Όρους)

Η ημερομηνία που αποφυλακίζεστε με ή άνευ επιτήρησης, και η διάρκεια αυτής της επιτήρησης, εξαρτάται από τη διάρκεια της ποινής σας και την ημερομηνία που καταδικασθήκατε.

Είναι αρκετά πολύπλοκο.

Για οιαδήποτε απορία, απευθυνθείτε στο προσωπικό της φυλακής ή στον επικεφαλής επανένταξής σας.

## **Κατ' οίκον περιορισμός (Home detention curfew=HDC)**

Οι κρατούμενοι που εκτίουν ποινή από 3 μήνες έως και 4 χρόνια μπορεί να αποφυλακιστούν πρόωρα με κατ' οίκον περιορισμό. Αυτό ονομάζεται επίσης παρακολούθηση μέσω ηλεκτρονικού βραχιολιού.

Αυτό σημαίνει ότι φοράτε ένα ηλεκτρονικό βραχιόλι που χρησιμοποιείται για τον εντοπισμό σας.

Θα πρέπει να ακολουθήσετε ορισμένους κανόνες όσον αφορά στα μέρη όπου επιτρέπεται να πηγαίνετε και τις ώρες κατά τις οποίες θα πρέπει να επιστρέψετε στο σπίτι.

## Περισσότερα για τον HDC (κατ' οίκον περιορισμό)

Εάν πρόκειται να αποφυλακιστείτε με "Κατ' οίκον περιορισμό", **πρέπει** να έχετε μέρος για να μείνετε όταν αποφυλακιστείτε. Εάν δεν έχετε πού να πάτε, μπορείτε να ρωτήσετε εάν η **Υπηρεσία Στέγασης και Στήριξης Clearsprings** μπορεί να σας βρει στέγαση.

Η εν λόγω Υπηρεσία μπορεί να σας στεγάσει σε μικρά σπίτια ή διαμερίσματα. Ενδέχεται να πρόκειται για ένα μέρος που θα μοιραστείτε με άλλα 4 άτομα το πολύ. Θα πρέπει να μαγειρεύετε, να πλένετε και να καταβάλλετε ενοίκιο.

Η παροχή στέγασης από την Clearsprings ισχύει μόνο για το διάστημα που βρίσκεστε σε "Κατ' οίκον περιορισμό".

Πρέπει να εκτίσετε το ένα τέταρτο της ποινής σας ή 30 ημέρες (όποιο διάστημα είναι μεγαλύτερο) στη φυλακή. Μπορείτε να παραμείνετε σε κατ' οίκον περιορισμό (HDC) για διάστημα έως και 135 ημερών (τεσσερισήμισι μήνες).

Το προσωπικό θα φροντίσει να σιγουρευτεί ότι ο κατ' οίκον περιορισμός (HDC) είναι κατάλληλος για εσάς. Αυτό θα εξαρτηθεί από το πόσο ακίνδυνος θα ήσασταν εάν αποφυλακιζόσασταν.

Μπορείτε να επιλέξετε να **μην** αποφυλακιστείτε με κατ' οίκον περιορισμό (HDC).

Εάν δεν σας χορηγηθεί το δικαίωμα κατ' οίκον περιορισμού (HDC), μπορείτε να ασκήσετε έφεση κατά της απόφασης αυτής. Χρησιμοποιήστε τις διαδικασίες υποβολής παραπόνων για να το πράξετε.

Εάν παραβιάσετε τον κατ' οίκον περιορισμό (HDC) για οποιονδήποτε λόγο που είναι εκτός του ελέγχου σας, όπως η μη δυνατότητα περαιτέρω διαμονής στη συμπεφωνημένη διεύθυνση, μπορείτε να ζητήσετε εκ νέου να αποφυλακιστείτε με κατ' οίκον περιορισμό (HDC).

Εάν ανακληθείτε στη φυλακή για παραβίαση του κατ' οίκον περιορισμού σας (HDC), μπορεί να μην αποφυλακιστείτε με κατ' οίκον περιορισμό (HDC) στο μέλλον. Αυτό θα εξαρτηθεί από το αν εμπίπτετε στο Νόμο περί Ποινικής Δικαιοσύνης του 1991 ή του 2003. Εάν δεν είστε σίγουρος, απευθυνθείτε σε κάποιο μέλος του προσωπικού.

## Περισσότερα για τον HDC (κατ' οίκον περιορισμό)

Εάν ανακληθείτε στη φυλακή, μπορείτε να ασκήσετε έφεση κατά της απόφασης αυτής.

Σε ορισμένους κρατούμενους δεν θα χορηγηθεί **ποτέ** το δικαίωμα του κατ' οίκον περιορισμού (HDC). Για παράδειγμα

- Κρατούμενοι που πρέπει να υπογράψουν το μητρώο εγκληματιών για σεξουαλική εκμετάλλευση και κακομεταχείριση.
- Κρατούμενοι για βίαια και σεξουαλικά εγκλήματα που εκτίουν παρατεταμένη ποινή.
- Κρατούμενοι που δεν επιστρέφουν μετά από Προσωρινή Αποφυλάκιση με Άδεια.
- Κρατούμενοι στη φυλακή με εντολή γιατρού, οδηγίες νοσοκομείου ή οδηγίες μεταφοράς.
- Κρατούμενοι που εκτίουν ποινή επειδή παραβίασαν εντολή απαγόρευσης κυκλοφορίας.
- Ορισμένοι κρατούμενοι που ανακαλούνται στη φυλακή επειδή δεν τήρησαν τους όρους απαγόρευσης κυκλοφορίας του κατ' οίκον περιορισμού (HDC).
- Κρατούμενοι που μπορεί να απομακρυνθούν από το Ηνωμένο Βασίλειο.
- Κρατούμενοι που ανακλήθηκαν, ανά πάσα στιγμή, στη φυλακή επειδή διέπραξαν ένα αδίκημα πριν λήξει η περίοδος «επιφυλακής» της ποινής τους.
- Κρατούμενοι στους οποίους, τη στιγμή που ορίζεται η ποινή τους, απομένουν λιγότερες από 14 ημέρες για να φτάσουν στο ήμισυ της ποινής τους.
- Κρατούμενοι που δεν έχουν εξοφλήσει πρόστιμο ή δεν συμμορφώθηκαν με τη βούληση του δικαστηρίου (ασέβεια προς το δικαστήριο).

Θα βρείτε περισσότερες πληροφορίες στην **Οδηγία της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 6700**.

## Αναστολή

Θα βρείτε ξεχωριστές πληροφορίες για την αναστολή των κρατουμένων που εκτίουν μεγαλύτερης διάρκειας ποινές – όπως είναι οι ποινές ισόβιας κάθειρξης ή αορίστου διάρκειας για λόγους προστασίας του κοινού. Ζητήστε τις πληροφορίες αυτές από το προσωπικό της φυλακής ή τον επικεφαλής επανένταξής σας.

- ✓ Η αναστολή είναι η πρόωρη αποφυλάκιση υπό την επιτήρηση της υπηρεσίας επιμελητών πριν από το τέλος της ποινής σας.
- ✓ Μπορείτε να αιτηθείτε (να ζητήσετε) αποφυλάκιση με αναστολή 6 μηνών πριν από τη συντομότερη ημερομηνία κατά την οποία θα μπορούσατε να αποφυλακιστείτε.
- ✓ Οι περισσότερες αποφάσεις σχετικά με την αναστολή λαμβάνονται από μια ανεξάρτητη ομάδα ατόμων που ονομάζεται Επιτροπή Αναστολής.
- ✓ Οι κανονισμοί για την αναστολή είναι διαφορετικοί για τους κρατούμενους που είναι πολίτες του Ηνωμένου Βασιλείου και για τους αλλοδαπούς κρατούμενους.
- ✓ Μπορείτε να απευθυνθείτε στον υπάλληλο της υπηρεσίας αναστολής στη φυλακή, εάν χρειάζεστε πληροφορίες σχετικά με την αναστολή σας.

### Αναστολή για κρατούμενους που είναι πολίτες του Ηνωμένου Βασιλείου

Η αναστολή είναι ένας τρόπος αποφυλάκισης υπό όρους άδειας. **Βλέπε σελίδα 157.**

Για τους περισσότερους κρατούμενους, η απόφαση για αναστολή λαμβάνεται από μια ομάδα ατόμων που ονομάζεται **Επιτροπή Αναστολής**. Η Επιτροπή δεν αποτελεί μέρος της σωφρονιστικής υπηρεσίας ή του Υπουργείου Δικαιοσύνης. Είναι εντελώς αυτόνομη.

Προκειμένου να αποφασίσει για την αποφυλάκισή σας με αναστολή, η Επιτροπή εξετάζει

- ✓ Εκθέσεις από το προσωπικό της φυλακής.
- ✓ Εκθέσεις από το προσωπικό της υπηρεσίας επιμελητών.
- ✓ Τις λεπτομέρειες του αρχικού σας αδικήματος (το λόγο που σας επεβλήθη ποινή φυλάκισης).
- ✓ Τη συμπεριφορά σας στην φυλακή.
- ✓ Εάν έχετε στήριξη από μέλη της οικογένειάς σας και φίλους και ένα μέρος διαμονής.
- ✓ Τι σχέδια έχετε για την αποφυλάκισή σας – για παράδειγμα, έχετε δουλειά;

## Περισσότερα για την αποφυλάκιση με αναστολή πολιτών του Ηνωμένου Βασιλείου

Μπορείτε να αιτηθείτε (να ζητήσετε) αποφυλάκιση με αναστολή 6 μηνών πριν φτάσετε στο ήμισυ της ποινής σας. Η ημερομηνία κατά την οποία μπορείτε να αποφυλακιστείτε με αναστολή ονομάζεται Ημερομηνία Έναρξης Δικαιώματος Αναστολής (Parole Eligibility Date=PED).

Δεν είστε υποχρεωμένος να υποβάλετε αίτηση για αναστολή, εάν δεν το επιθυμείτε.

**4 μήνες** πριν από την Ημερομηνία Έναρξης Δικαιώματος Αναστολής, θα ερωτηθείτε εάν επιθυμείτε να δείτε όλες τις εκθέσεις που πρόκειται να σταλούν στην Επιτροπή Αναστολής. Οι εκθέσεις αυτές ονομάζονται **Φάκελος Αναστολής**.

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τις εκθέσεις αυτές για να βοηθηθείτε κατά τη σύνταξη των λόγων για τους οποίους επιθυμείτε να αποφυλακιστείτε με αναστολή και των σχεδίων σας στην περίπτωση που αποφυλακιστείτε.

**2 μήνες** πριν από την Ημερομηνία Έναρξης Δικαιώματος Αναστολής, ορισμένα άτομα της Επιτροπής Αναστολής θα συναντηθούν για να εξετάσουν την υπόθεσή σας. Η μικρή αυτή ομάδα ονομάζεται **Εξεταστική Επιτροπή**.

Ίσως θελήσουν να σας μιλήσουν πριν αποφασίσουν.

Θα ενημερωθείτε για την ημερομηνία και την ώρα της συνάντησης. Θα συναντηθείτε με 1 μέλος της Εξεταστικής Επιτροπής.

Το ζήτημα αυτό θα πρέπει να τακτοποιηθεί ώστε να λάβετε την απόφαση της Επιτροπής Αναστολής πριν από την Ημερομηνία Έναρξης Δικαιώματος Αναστολής.

Η Επιτροπή Αναστολής θα συλλογιστεί τους κινδύνους για τη δημόσια ασφάλεια και τα οφέλη που ενδεχομένως να αποκομίσετε από την αποφυλάκισή σας με αναστολή.

| <b>Τι</b>  | <b>Πότε</b>   |
|--|---|
| Αίτηση για αποφυλάκιση με αναστολή   | <b>6 μήνες πριν από την Ημερομηνία Έναρξης Δικαιώματος Αναστολής</b>        |
| Ημερομηνία Έναρξης Δικαιώματος Αναστολής (Parole Eligibility Date=PED)   | <b>Η συντομότερη ημερομηνία που μπορείτε να αποφυλακιστείτε με αναστολή</b> |
| Να δείτε το Φάκελο Αναστολής σας και να καταγράψετε τους λόγους για τους οποίους επιθυμείτε να αποφυλακιστείτε με αναστολή | <b>4 μήνες πριν από την Ημερομηνία Έναρξης Δικαιώματος Αναστολής</b>        |

|  |  |
|--|--|
| Συνεδρίαση της Εξεταστικής Επιτροπής της Επιτροπής Αναστολής | <b>2 μήνες</b> πριν από την Ημερομηνία Έναρξης Δικαιώματος Αναστολής   |
| Συνάντηση με κάποιον από την Εξεταστική Επιτροπή             | Κάποια στιγμή κατά τη διάρκεια των 2 αυτών μηνών   |
| Λήψη της απόφασης της Επιτροπής Αναστολής                    | Πριν από την Ημερομηνία Έναρξης Δικαιώματος Αναστολή, δίνοντάς σας αρκετό χρόνο για να προετοιμαστείτε για την αποφυλάκισή σας με αναστολή |

## Πώς θα μάθετε για την αναστολή σας

Η Επιτροπή Αναστολής θα ενημερώσει εσάς και τη φυλακή μόλις λάβει απόφαση σχετικά με την αναστολή.

Υπάρχουν 2 εξαιρέσεις σε αυτό

1. Εάν εκτίετε ποινής φυλάκισης 15 ετών και άνω.
2. Εάν καταδικασθήκατε πριν από την 1<sup>η</sup> Οκτωβρίου 1992.

Στην περίπτωση αυτή, η Επιτροπή Αναστολής πρέπει να ενημερώσει τον Υπουργό Δικαιοσύνης. Ο Υπουργός Δικαιοσύνης θα αποφασίσει στη συνέχεια για την αναστολή.

## Εάν σας αρνηθούν (δεν σας χορηγήσουν) αποφυλάκιση με αναστολή

Οι λόγοι για τους οποίους η Επιτροπή Αναστολής αρνήθηκε να σας χορηγήσει αποφυλάκιση με αναστολή θα διατυπωθούν εγγράφως και θα αποσταλούν στη φυλακή. Δικαιούστε να δείτε αντίγραφο.

**Δεν μπορείτε** να ασκήσετε έφεση κατά της απόφασης αυτής μόνο και μόνο επειδή διαφωνείτε με αυτήν.

**Μπορείτε** να υποβάλετε παράπονο όσον αφορά στον τρόπο με τον οποίο αντιμετωπίστηκε η αίτησή σας, εάν πιστεύετε ότι δεν ήταν σωστός.

Θα βρείτε περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την υποβολή παραπόνων στη **σελίδα 131**.

Για παράδειγμα, μπορείτε να υποβάλετε παράπονο, εάν πιστεύετε ότι

- Δεν εστάλησαν στην Επιτροπή Αναστολής όλες οι πληροφορίες που υποστήριζαν το αίτημά σας για χορήγηση αναστολής.
- Οι διαδικασίες (ο τρόπος διεξαγωγής) για τα αιτήματα χορήγησης αναστολής δεν ακολουθήθηκαν σωστά.

Εάν πιστεύετε ότι η απόφαση ήταν λανθασμένη, θα πρέπει να απευθυνθείτε σε δικηγόρο.



## Περισσότερα για την περίπτωση που δεν έγινε δεκτό το αίτημα σας για αναστολή

Εάν δεν έγινε δεκτό το αίτημά σας για αναστολή, η υπόθεσή σας ίσως να μπορεί να υποβάλλεται κάθε χρόνο σε επανεξέταση. Αυτό εξαρτάται από ζητήματα όπως ο χρόνος που απομένει μέχρι την Ημερομηνία Αποφυλάκισης χωρίς Αναστολή (Non-Parole Date=NPD).

Ίσως σας χορηγηθεί πρόωρη ή ειδική επανεξέταση. Αυτό σημαίνει πως το αίτημά σας για αναστολή θα εξεταστεί εκ νέου συντομότερα.

- Δεν χορηγείται συχνά πρόωρη ή ειδική επανεξέταση.
- Συνήθως χρησιμοποιείται για να διαπιστωθεί η πρόοδός σας όσον αφορά στα μαθήματα για την εύρεση εργασίας, στην αποτοξίνωση και ούτω καθεξής.
- Είναι επίσης δυνατό να σας χορηγηθεί ειδική επανεξέταση, εάν δεν υπάρχει αρκετός χρόνος για επανεξέταση του αιτήματός σας για αναστολή πριν από το τέλος της ποινής σας.

## Αναστολή και αλλοδαποί κρατούμενοι

Υπάρχουν 2 μεγάλες διαφορές όσον αφορά στο δικαίωμα αναστολής των αλλοδαπών κρατουμένων

- Εάν δικαιούστε αναστολή, θα εξεταστεί αυτόματα η περίπτωση αυτή. Δεν σας δίδεται δικαίωμα επιλογής.
- Τις αποφάσεις σχετικά με την αναστολή σας λαμβάνει ο διοικητής της φυλακής, εκτός και εάν καταδικαστήκατε για σεξουαλικό ή βίαιο έγκλημα, οπότε αποφασίζει το Υπουργείο Δικαιοσύνης.

Εάν είστε αλλοδαπός κρατούμενος, ίσως σταλείτε πρόωρα πίσω στη χώρα σας σύμφωνα με το Πρόγραμμα Πρόωρης Απομάκρυνσης. **Βλέπε σελίδα 174.**

## **Επιτήρηση σωφρονιστικών ιδρυμάτων νεαρών παραβατών– βλέπε σελίδα 184**

Εάν η ποινή σας είναι διάρκειας μικρότερης των 12 μηνών, κατά την αποφυλάκισή σας θα βρίσκεστε υπό επιτήρηση για τουλάχιστον 3 μήνες, όσο μικρή και αν είναι η ποινή σας.

- Θα πρέπει να παρουσιάζετε τακτικά στον επικεφαλής επανένταξης και επιτήρησης.
- Η επιτήρηση θα λήξει στους 3 μήνες ή στα 22α γενέθλιά σας, όποιο συμβεί πρώτα.
- Εάν παραβείτε τους όρους της επιτήρησής σας, μπορεί να σας επιβληθεί πρόστιμο ή να καταδικαστείτε σε 30 επιπλέον ημέρες φυλάκισης.

## **Ποινές ενηλίκων διάρκειας έως και 12 μηνών**

Η αποφυλάκισή σας θα είναι άνευ όρων και αυτόματη (Automatic Unconditional Release=AUR).

**Δεν** θα βρίσκεστε υπό την εποπτεία επικεφαλής επανένταξης.

Θα λάβετε κάποιες πληροφορίες που ονομάζονται γνωστοποίηση. Η γνωστοποίηση αυτή θα εξηγεί τη σημασία των ανωτέρω και θα πρέπει να την υπογράψετε.

- Εάν διαπράξατε το αδίκημά σας πριν από την 4<sup>η</sup> Απριλίου 2005, διαβάστε την ενότητα που ξεκινά στη σελίδα 169.
- Εάν διαπράξατε το αδίκημά σας την ή μετά την 4<sup>η</sup> Απριλίου 2005, διαβάστε την ενότητα που ξεκινά στη σελίδα 171.

## ➤ Αδικήματα πριν από την 4<sup>η</sup> Απριλίου 2005

### Βασικά σημεία

| Διάρκεια ποινής    | Είδος αποφυλάκισης   |
|--------------------|--|
| 12 μήνες έως 4 έτη | Αυτόματη Αποφυλάκιση υπό Όρους (Automatic Conditional Release=ARC)       |
| 4 έτη και άνω      | Τέλος ποινής ή αναστολής   |
| Παρατεταμένη ποινή | Τέλος ποινής ή αναστολής, αλλά για μεγαλύτερο διάστημα υπό όρους άδειας. |

### Άνω των 12 μηνών αλλά κάτω των 4 ετών (πριν από την 4<sup>η</sup> Απριλίου 2005)

- Η αποφυλάκιση με άδεια και η επιτήρηση θα διαρκέσουν μέχρι να έχετε εκτίσει σχεδόν εξ ολοκλήρου την ποινή σας – ως τα 3 τέταρτα του συνόλου της ποινής.
- Ορισμένοι κρατούμενοι που καταδικάστηκαν για σεξουαλικά εγκλήματα υποβάλλονται σε επιτήρηση ως το τέλος της ποινής τους.
- Οποιοσδήποτε επιπλέον ημέρες (additional days added=ADAs), οι οποίες επεβλήθησαν κατά τη διάρκεια δικαστικής ακρόασης, θα προστεθούν στην ποινή. **Βλέπε σελίδα 105.**
- Η ημερομηνία κατά την οποία λήγει η αποφυλάκισή σας με άδεια ονομάζεται Ημερομηνία Λήξης της Άδειας.
- Εάν δεν τηρήσετε τους όρους της άδειας, ίσως επιστρέψετε στη φυλακή.
- Το δικαστήριο μπορεί να σας στείλει εκ νέου στη φυλακή, εάν διαπράξετε άλλο αδίκημα πριν από την Ημερομηνία Λήξης της Ποινής σας.

Λίγο πριν την αποφυλάκισή σας θα σας χορηγηθεί η άδεια Αυτόματης Αποφυλάκισης υπό Όρους.

Η άδεια αυτή εξηγεί τους όρους της αποφυλάκισής σας και αναγράφει το όνομα και τη διεύθυνση του επιτηρητή σας.

Οι όροι θα είναι

- Η τακτική αναφορά στον επικεφαλής επανένταξης.
- Η διαμονή σε εγκεκριμένη διεύθυνση.
- Οι επισκέψεις από τον επικεφαλής επανένταξης.
- Η αποφυγή προβλημάτων.

Εάν παραβιάσετε τους όρους της άδειας αποφυλάκισής σας, μπορεί να ανακληθείτε στη φυλακή.

Εάν διαπράξατε το αδίκημα για το οποίο σας επεβλήθη ποινή φυλάκισης πριν από την **1<sup>η</sup> Ιανουαρίου 1999** και παραβιάσετε τους όρους της άδειας αποφυλάκισής σας, το ζήτημα θα κριθεί στο δικαστήριο.

Εάν διαπράξατε το αδίκημα για το οποίο σας επεβλήθη ποινή φυλάκισης μετά την **1<sup>η</sup> Ιανουαρίου 1999** και παραβιάσετε τους όρους της άδειας αποφυλάκισής σας, η υπηρεσία επιμελητών πρέπει να υποβάλει αίτηση στο Υπουργείο Δικαιοσύνης προκειμένου να ανακληθείτε.

#### **4 έτη και άνω (πριν από την 4<sup>η</sup> Απριλίου 2005)**

- Όταν αποφυλακιστείτε, με αναστολή ή κατά την Ημερομηνία Αποφυλάκισης χωρίς Αναστολή, η άδεια και η επιτήρηση θα διαρκέσουν σχεδόν μέχρι το τέλος της ποινής σας – ώς τα τρία τέταρτα της ποινής.
- Για ορισμένους παραβάτες που διέπραξαν σεξουαλικά εγκλήματα, η άδεια και η επιτήρηση διαρκούν μέχρι το τέλος της ποινής τους.
- Θα βρίσκεστε σε επιφυλακή μέχρι την Ημερομηνία Λήξης της Ποινής σας.

## **Παρατεταμένη ποινή (αδικήματα που διεπράχθησαν πριν από την 4<sup>η</sup> Απριλίου 2005)**

Η παρατεταμένη ποινή χωρίζεται σε 2 τμήματα

- Χρόνος στη φυλακή.
- Χρόνος αποφυλάκισης υπό όρους άδειας.

Για παράδειγμα

Εάν η ποινή σας έχει διάρκεια 4 ετών, αποτελείται από 2 έτη στη φυλακή και 2 έτη αποφυλάκισης υπό όρους άδειας.

Θα εκτίατε το ήμισυ των 2 ετών στη φυλακή – δηλαδή το 1 έτος. Έπειτα θα ακολουθούσαν 6 μήνες αποφυλάκισης υπό όρους άδειας, που είναι λογικό για τη χρονική αυτή διάρκεια στη φυλακή, συν 2 έτη αποφυλάκισης υπό όρους άδειας. Η ποινή σας λήγει στα 4 έτη.

Η Επιτροπή Αναστολής θα αποφασίσει να σας χορηγήσει πρόωρη αποφυλάκιση, εάν η ποινή σας έχει διάρκεια 4 ετών ή άνω, και μπορεί να ξεκινήσει οποιαδήποτε στιγμή μετά την έκταση του ήμισυ της ποινής σας.

Εάν παραβείτε τους όρους της άδειας αποφυλάκισής σας, ο επικεφαλής επανένταξής σας μπορεί να αιτηθεί την ανάκλησή σας στη φυλακή.

## **➤ Αδικήματα που διεπράχθησαν την ή μετά την 4<sup>η</sup> Απριλίου 2005**

### **Συνηθισμένες ποινές 12 μηνών και άνω, αλλά κάτω των 4 ετών (για αδικήματα που διεπράχθησαν την ή μετά την 4<sup>η</sup> Απριλίου 2005)**

Θα αποφυλακιστείτε με Άδεια Παντός Σκοπού. Θα τεθείτε υπό όρους άδειας και υπό επιτήρηση μέχρι το τέλος της ποινής σας (SLED).

Λίγο πριν από την αποφυλάκισή σας θα σας χορηγηθεί η Άδεια Παντός Σκοπού. Αυτή σας ενημερώνει για τους όρους της άδειας αποφυλάκισής σας και σας παρέχει το όνομα και τη διεύθυνση του επιτηρητή σας.

**Οι όροι για τις συνηθισμένες ποινές των 12 μηνών, αλλά κάτω των 4 ετών, θα είναι**

- Η τακτική αναφορά στον επικεφαλήςεπανένταξης.
- Η διαμονή σε εγκεκριμένη διεύθυνση.
- Οι επισκέψεις από τον επικεφαλήςεπανένταξής σας.
- Η αποφυγή προβλημάτων.

Εάν παραβείτε την άδειά σας, μπορεί να σας επιβληθεί πρόστιμο ή να ανακληθείτε στη φυλακή.

## **Παρατεταμένες ποινές (για αδικήματα που διεπράχθησαν την ή μετά την 4<sup>η</sup> Απριλίου 2005)**

Η παρατεταμένη ποινή χωρίζεται σε 2 τμήματα

- Χρόνος στη φυλακή.
- Χρόνος αποφυλάκισης υπό όρους άδειας.

Για παράδειγμα, η ποινή σας έχει διάρκεια 8 ετών και αποτελείται από 3 έτη στη φυλακή και 5 έτη με αποφυλάκιση υπό όρους άδειας. Στο ήμισυ του χρόνου σας στη φυλακή (1 ½ έτος), η Επιτροπή Αναστολής θα αποφασίσει εάν δικαιούστε να αποφυλακιστείτε.

Εάν δεν αποφυλακιστείτε, θα παραμείνετε στη φυλακή μέχρι το τέλος της ποινής που σας επεβλήθη από το δικαστήριο.

Όταν αποφυλακιστείτε, θα τεθείτε υπό όρους άδειας για το υπόλοιπο της ποινής σας.

## **Ανάκληση ή Άρση της Άδειας**

Εάν ανακληθείτε στη φυλακή, θα σας αποσταλεί ένα πακέτο που ονομάζεται **Πακέτο Εκπροσώπησης**. Το πακέτο αυτό αφορά στην άσκηση έφεσης κατά της ανάκλησής σας στη φυλακή.

Η Επιτροπή Αναστολής εξετάζει τις ανακλήσεις στη φυλακή. Θα εξετάσει την υπόθεσή σας εντός 28 ημερών από τη στιγμή της ανάκλησής σας στη φυλακή. Η Επιτροπή Αναστολής αποφασίζει εάν είναι σωστό να ανακληθείτε στη φυλακή ή όχι.

Ένα επιθυμείτε να ασκήσετε έφεση, πράξτε το σύντομα. Μπορείτε να στείλετε επιστολή στην Επιτροπή Αναστολής και ίσως σας ζητηθεί να τους μιλήσετε.

## Περισσότερα για την ανάκληση

Εάν αποφυλακιστήκατε υπό όρους, ή με άδεια που σας ενημερώνει για το τι πρέπει να κάνετε, ίσως σταλθείτε πίσω στη φυλακή, εάν δεν τηρήσετε τους κανόνες. Αυτό ενδέχεται να συμβεί επειδή παραβήκατε εκ νέου το νόμο ή κάποιους άλλους κανόνες. Αυτό ονομάζεται επίσης παραβίαση της άδειας.

Εάν δεν τηρήσετε τους όρους ή την άδεια, θα συμβούν τα ακόλουθα

- Ό,τι είδος άδειας και αν σας είχε χορηγηθεί θα αρθεί (ακυρωθεί) αμέσως.
- Η αστυνομία (τοπική και εθνική) θα ενημερωθεί, καθώς και η υπηρεσία επιμελητών και η φυλακή όπου βρισκόσασταν το τελευταίο διάστημα έκτισης της ποινής.
- Θα συλληφθείτε και θα οδηγηθείτε στην πλησιέστερη φυλακή.
- Η φυλακή στην οποία βρίσκεστε, καθώς και η υπηρεσία επιμελητών, θα ενημερώσουν τα άτομα στα Κεντρικά Γραφεία για την επιστροφή σας στη φυλακή.
- Θα σας αποσταλεί ένα Πακέτο Εκπροσώπησης και θα ερωτηθείτε εάν επιθυμείτε να ασκήσετε έφεση κατά της απόφασης για ανάκλησή σας στη φυλακή.
- Η Επιτροπή Αναστολής θα πρέπει να εξετάσει την υπόθεσή σας εντός 28 ημερών από την επιστροφή σας, με ή άνευ έφεσης. Θα απορρίψει ή θα συμφωνήσει με την απόφαση για ανάκληση, θα ορίσει ημερομηνία νέας αποφυλάκισης ή θα ορίσει μελλοντική ημερομηνία για επανεξέταση της ανάκλησής σας.
- Μπορείτε να απευθυνθείτε σε δικηγόρο, εάν χρειάζεστε βοήθεια με αυτό.

## **Αλλοδαποί κρατούμενοι**

### **Το Πρόγραμμα Πρόωρης Απομάκρυνσης για τους αλλοδαπούς κρατούμενους (Early Removal Scheme =ERS)**

Το πρόγραμμα αυτό επιτρέπει στους αλλοδαπούς κρατούμενους να φύγουν από το Ηνωμένο Βασίλειο πριν από το τέλος της ποινής τους.

Θα σταλούν πληροφορίες για το άτομό σας στην Υπηρεσία Συνόρων και Μετανάστευσης.

Η Υπηρεσία Συνόρων και Μετανάστευσης θα σας ενημερώσει σε περίπτωση που πρόκειται να φύγετε από το Ηνωμένο Βασίλειο και θα τακτοποιήσει τις λεπτομέρειες του ταξιδιού της επιστροφής στην πατρίδα σας.

Πριν επιστρέψετε στην πατρίδα σας, θα εκτίσετε μια ελάχιστη χρονική περίοδο στη φυλακή στο Ηνωμένο Βασίλειο.

Το μεγαλύτερο χρονικό διάστημα για χορήγηση ERS είναι έως και 270 ημέρες. Σε ορισμένους κρατούμενους δεν θα χορηγηθεί ERS. Για παράδειγμα

- Κρατούμενοι που πρέπει να υπογράψουν το μητρώο εγκληματιών για σεξουαλική εκμετάλλευση και κακομεταχείριση.
- Κρατούμενοι για βίαια και σεξουαλικά εγκλήματα που εκτίουν παρατεταμένη ποινή.
- Κρατούμενοι που εκτίουν ποινή επειδή δεν επέστρεψαν μετά από Προσωρινή Αποφυλάκιση με Άδεια.
- Κρατούμενοι στη φυλακή με εντολή γιατρού, οδηγίες νοσοκομείου ή οδηγίες μεταφοράς.
- Κρατούμενοι που εκτίουν ποινή επειδή παραβίασαν μια εντολή απαγόρευσης κυκλοφορίας.
- Κρατούμενοι που ανακλήθηκαν, ανά πάσα στιγμή, στη φυλακή επειδή παραβίασαν τους όρους απαγόρευσης εξόδου του κατ'οίκον περιορισμού.
- Κρατούμενοι που, κατά τη διάρκεια της τρέχουσας ποινής τους, αποφυλακίστηκαν με κατ' οίκον περιορισμό ή αποφυλακίστηκαν πρόωρα για ανθρωπιστικούς λόγους και ανακλήθηκε η αποφυλάκισή τους.
- Κρατούμενοι που ανακλήθηκαν, ανά πάσα στιγμή, στη φυλακή επειδή διέπραξαν ένα αδίκημα πριν λήξει η περίοδος «επιφυλακής» της ποινής τους.



- Κρατούμενοι στους οποίους, τη στιγμή που ορίζεται η ποινή τους, απομένουν λιγότερες από 14 ημέρες για να φτάσουν στο ήμισυ της ποινής τους.
- Κρατούμενοι που δεν έχουν εξοφλήσει πρόστιμο ή δεν συμμορφώθηκαν με τη βούληση του δικαστηρίου (ασέβεια προς το δικαστήριο).

Εάν δεν σας απομακρύνουν σύμφωνα με το ERS, θα συνεχίσετε να εκτίετε την ποινή σας.

## Απέλαση

Η Υπηρεσία Συνόρων και Μετανάστευσης θα σας ενημερώσει εάν πρόκειται να απελαθείτε στο τέλος της ποινής σας.

Θα επιδώσει (στείλει) μια Εντολή Κράτησης Μετανάστη στη φυλακή.

Είτε θα παραμείνετε στη φυλακή μετά το τέλος της ποινής σας είτε θα αποσταλείτε σε Κέντρο Κράτησης Μεταναστών μέχρι να απελαθείτε (απομακρυνθείτε) από το Ηνωμένο Βασίλειο.

Εάν δεν επιθυμείτε να απελαθείτε, θα πρέπει να απευθυνθείτε σε νομικό σύμβουλο για να μάθετε εάν μπορείτε να ασκήσετε έφεση.

Μπορείτε να βρείτε περισσότερες πληροφορίες στην **Οδηγία της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 4630**.

## Επαναπατρισμός

Το Ηνωμένο Βασίλειο έχει συνάψει συμφωνίες επαναπατρισμού με ορισμένες χώρες. Αυτό σημαίνει ότι ορισμένοι κρατούμενοι μπορούν να εκτίσουν την ποινή τους σε φυλακή της πατρίδας τους.

Μπορείτε να επαναπατριστείτε εάν

- Είστε υπήκοος της χώρας στην οποία επιθυμείτε να μεταβείτε.
- Η ποινή σας είναι τελεσίδικη και δεν εκκρεμεί έφεση.
- Το αδίκημα που διαπράξατε θεωρείται αδίκημα που τιμωρείται με ποινή φυλάκισης και στην άλλη χώρα.
- Απομένουν, τη στιγμή που υποβάλλετε την αίτησή σας, τουλάχιστον 6 μήνες ποινής πριν από την αποφυλάκισή σας.

Το προσωπικό της φυλακής μπορεί να ελέγξει εάν το Ηνωμένο Βασίλειο έχει συνάψει συμφωνία επαναπατρισμού με τη χώρα σας

Πρέπει να χρησιμοποιήσετε τη διαδικασία υποβολής αιτημάτων/παραπόνων της φυλακής για να κινήσετε τη διαδικασία και να μάθετε εάν μπορείτε να επαναπατριστείτε.

Το Ηνωμένο Βασίλειο και η χώρα σας θα πρέπει να υποβάλουν επίσημο αίτημα επαναπατρισμού.

Μπορείτε, επίσης, να ζητήσετε από το επίσημο υπαλληλικό προσωπικό που εργάζεται στην πρεσβεία σας να υποβάλει αίτηση εκ μέρους σας.

Μπορείτε να βρείτε λίστα των πρεσβειών στην **Οδηγία της Σωφρονιστικής Υπηρεσίας 4630**.

Ορισμένες φορές, η λήψη αποφάσεων για αιτήματα επαναπατρισμού απαιτούν χρόνο, κάποιες φορές έως και 2 χρόνια.

Το Ηνωμένο Βασίλειο συνήθως απορρίπτει αιτήματα επαναπατρισμού μόνο εάν

- η μετάβασή σας στο εξωτερικό θα είχε ως αποτέλεσμα να εκτίσετε μικρότερη ποινή φυλάκισης
- εκκρεμεί πρόστιμο ή δικαστική απόφαση πληρωμής.

Εάν επαναπατριστείτε, θα πρέπει να εκτίσετε το χρόνο που απέμεινε από την ποινή που σας επιβλήθηκε στο Ηνωμένο Βασίλειο.

Θα τηρήσετε τους κανονισμούς της χώρας μετάβασής σας όσον αφορά στην αναθεώρηση της ποινής, στην αποφυλάκιση και στην επιτήρηση.

Θα ενημερωθείτε για οποιεσδήποτε αλλαγές πριν υπογράψετε τη συμφωνία επαναπατρισμού σας.

Μπορείτε να μάθετε περισσότερα από το έντυπο **«Νόμος του 1984 περί Επαναπατρισμού Κρατουμένων – Πληροφορίες για Αλλοδαπούς Κρατούμενους»**, στη βιβλιοθήκη της φυλακής.

Θα βρείτε τις πληροφορίες αυτές στις εξής γλώσσες: δανικά, ολλανδικά, αγγλικά, φινλανδικά, γαλλικά, γερμανικά, ελληνικά, ιταλικά, πορτογαλικά, ισπανικά, σουηδικά και τουρκικά.

## **Μεταφορά σε φυλακές στη Σκωτία, στη Βόρεια Ιρλανδία, στις Αγγλονορμανδικές Νήσους ή στη Νήσο του Μαν**

Οι μεταφορές από φυλακές της Αγγλίας ή της Ουαλίας σε φυλακές των χωρών αυτών ονομάζονται **μεταφορές σε άλλη δικαιοδοσία**.

Μπορείτε να ζητήσετε τη μόνιμη μεταφορά σας ώστε να σας επισκέπτονται μέλη της οικογένειας και φίλοι.

Οι σωφρονιστικές υπηρεσίες και των δύο χωρών θα πρέπει να συμφωνήσουν με τη μεταφορά.

Υπάρχουν 2 είδη μεταφοράς

- Απεριόριστη – την ποινή σας θα διαχειρίζεται πλήρως η περιοχή στην οποία θα μεταφερθείτε και θα τηρείτε τους κανονισμούς της όσον αφορά στην αποφυλάκιση και στην επιτήρηση μετά την αποφυλάκιση.
- Περιορισμένη – η Αγγλία και η Ουαλία θα ορίσουν τους όρους της μεταφοράς σας. Μπορεί να αφορούν στην αποφυλάκιση, στην επιτήρηση μετά την αποφυλάκιση ή στην ανάκληση.

## Περισσότερα για τις μεταφορές

Για να έχετε καλές πιθανότητες να γίνει αποδεκτό το αίτημά σας για μεταφορά

- Πρέπει να απομένουν τουλάχιστον 6 μήνες πριν από την ημερομηνία αποφυλάκισής σας.
- Δεν πρέπει να εκκρεμεί έφεση κατά της καταδίκης ή της ποινής.
- Δεν πρέπει να έχετε άλλη δικάσιμο.

Πράγματα που θα εξεταστούν ως μέρος της αίτησής σας για μεταφορά

- Γιατί επιθυμείτε να μεταφερθείτε.
- Εάν περάσατε το μεγαλύτερο διάστημα της ζωής σας στη χώρα στην οποία επιθυμείτε να επιστρέψετε.
- Εάν έχετε κοντινούς συγγενείς και φίλους εκεί.
- Εάν αποδείξατε ότι σκοπεύετε να μείνετε εκεί μετά την αποφυλάκισή σας.

Μπορείτε επίσης να αιτηθείτε ώστε η αποφυλάκισή σας με άδεια να επιτηρείται στη Σκωτία, στη Βόρεια Ιρλανδία, στις Αγγλονορμανδικές Νήσους ή στη Νήσο του Μαν. Ζητήστε πληροφορίες από τον επικεφαλής επανένταξής σας.

# Νεαροί παραβάτες και σωφρονιστικά ιδρύματα για νεαρούς παραβάτες

Αυτή η ενότητα απευθύνεται σε νεαρούς παραβάτες ηλικίας 18 έως 21 ετών. Αναφέρει μερικούς λόγους για τους οποίους τα σωφρονιστικά ιδρύματα για νεαρούς παραβάτες διαφέρουν από άλλες φυλακές.

- Θα πρέπει και πάλι να έχετε υπόψη σας το μεγαλύτερο μέρος όσων αναφέρθηκαν παραπάνω σε αυτό το βιβλίο.
- Τα σωφρονιστικά ιδρύματα για νεαρούς παραβάτες ονομάζονται συνήθως εν συντομία **YOI (YOI=Young Offender institutions)**.

Ένα μέλος του προσωπικού που ονομάζεται **προσωπικός σύμβουλος** θα είναι εκεί για να σας βοηθήσει για όσο διάστημα βρίσκεστε στο YOI. Μιλήστε μαζί του εάν έχετε οποιοσδήποτε ερωτήσεις ή χρειάζεστε κάποια βοήθεια.

## Πού θα εκτίσετε την ποινή σας

- Θα εκτίσετε την ποινή σας σε σωφρονιστικό ίδρυμα για νεαρούς παραβάτες (**YOI**). Το YOI ενδέχεται να είναι αυτόνομο ή τμήμα φυλακής ενηλίκων.
- Εάν είστε προφυλακισμένος, ενδέχεται να βρεθείτε σε κέντρο προφυλάκισης YOI ή σε τοπική φυλακή ενηλίκων μέχρι τη διεξαγωγή της δίκης σας.

## Ποιος αποφασίζει πού θα εκτίσετε την ποινή σας

### Εάν έχετε καταδικαστεί σε οποιοδήποτε είδος ισόβιας κάθειρξης

(ισόβια κράτηση, ισόβια φυλάκιση, κατά τη διακριτική ευχέρεια της Αυτού Μεγαλειότητας)

- Το προσωπικό του YOI στο οποίο θα μεταφερθείτε μετά από την καταδίκη σας θα πρέπει να συντάξει ορισμένες εκθέσεις για το άτομό σας.
- Αφού συνταχθούν αυτές οι εκθέσεις, θα μεταφερθείτε σε ένα μέρος το οποίο ονομάζεται «Κέντρο Ισοβιτών» και στο οποίο θα παραμείνετε μέχρι να παρθεί η τελική απόφαση σχετικά με το πού θα μεταφερθείτε. Η απόφαση για το μέρος όπου θα μεταφερθείτε για να εκτίσετε την ποινή σας θα παρθεί από το προσωπικό των Κεντρικών Γραφείων.

## Για ποινές οι οποίες ονομάζονται ποινές φυλάκισης

- Η τοπική φυλακή ή το κέντρο προφυλάκισης όπου κρατείστε θα αποφασίσει σε ποιο ΥΟΙ θα μεταφερθείτε.

## Τι θα συμβεί κατά την άφιξή σας στο ΥΟΙ

Τις πρώτες μέρες μετά την άφιξή σας στο ΥΟΙ θα περάσετε από μια διαδικασία η οποία ονομάζεται **κατατόπιση**. Κατά τη διάρκειά της

- Μπορείτε να κάνετε ερωτήσεις στο προσωπικό της φυλακής ή να τους μιλήσετε για οτιδήποτε σας απασχολεί.
- Επίσης, με το προσωπικό της φυλακής θα συζητήσετε για όσα μπορείτε να κάνετε όσο βρίσκεστε στο ΥΟΙ.

## Το σχέδιο έκτισης της ποινής σας (εάν η ποινή σας είναι ίση με ή μεγαλύτερη από 4 εβδομάδες)

- Το προσωπικό της φυλακής θα συνεργαστεί μαζί σας για την κατάρτιση ενός σχεδίου το οποίο ονομάζεται **σχέδιο έκτισης ποινής**.
- Στο σχέδιο αυτό αναφέρονται όσα εσείς και το προσωπικό της φυλακής συμφωνήσατε πως θα πράξετε όσο βρίσκεστε στο ΥΟΙ. Για παράδειγμα, αναφέρονται η εκπαίδευση που θα λάβετε και οι εργασίες που θα κάνετε.
- Εάν το υπόλοιπο της ποινής σας στο ΥΟΙ είναι μικρότερο από 3 μήνες, στο σχέδιο αναφέρονται αυτά που θα πρέπει να κάνετε προκειμένου να προετοιμαστείτε για τη ζωή σας μετά την αποφυλάκιση.
- Το σχέδιο έκτισης της ποινής σας ισχύει συνήθως για τουλάχιστον 3 μήνες μετά την αποφυλάκισή σας από το ΥΟΙ. Αυτό συμβαίνει επειδή κάποιος από την υπηρεσία επιμελητών (συνήθως ο επικεφαλής επανένταξης) θα συνεργαστεί μαζί σας προκειμένου να μάθει πώς τα πηγαίνετε μετά την αποφυλάκισή σας από το ΥΟΙ.

- Άτομα τα οποία ονομάζονται **επικεφαλής επανένταξης** και **επιτηρητές** θα σας βοηθήσουν να υλοποιήσετε όλα όσα περιλαμβάνει το σχέδιο έκτισης της ποινής σας. Ο επικεφαλής επανένταξης είναι υπάλληλος της υπηρεσίας επιμελητών εκτός της φυλακής. Ο επιτηρητής είναι υπάλληλος της φυλακής. Ο προσωπικός σύμβουλός σας μπορεί, επίσης, να σας βοηθήσει σε αυτό.

# Πράγματα που μπορείτε να κάνετε όσο βρίσκεστε στο ΥΟΙ

## Εκπαίδευση

- Θα έχετε την ευκαιρία να μάθετε καινούργια πράγματα όσο βρίσκεστε στο ΥΟΙ.
- Όλα τα ΥΟΙ διαθέτουν τμήματα τα οποία μπορείτε να παρακολουθήσετε για να μάθετε διάφορα πράγματα. Για παράδειγμα, μπορείτε να βοηθηθείτε σε πράγματα όπως η ανάγνωση, η γραφή και η αριθμητική, εάν το χρειάζεστε.
- Τα περισσότερα τμήματα λειτουργούν κατά τη διάρκεια της ημέρας, αλλά ενδέχεται να υπάρχουν και μερικά βραδινά.

## Κατάρτιση

- Υπάρχουν πολλά είδη κατάρτισης που μπορείτε να λάβετε. Η κατάρτιση μπορεί να σας βοηθήσει να αποκτήσετε νέες δεξιότητες ή να βρείτε δουλειά.
- Η κατάρτιση μπορεί επίσης να σας βοηθήσει να αποκτήσετε προσόντα. Τα προσόντα είναι κάτι που αποκτάτε μετά από εξετάσεις, όπως το Εθνικό Πιστοποιητικό Επαγγελματικής Κατάρτισης (National Vocational Qualification=NVQ).
- Ενδέχεται, επίσης, να μπορέσετε να εργαστείτε εθελοντικά στην τοπική κοινότητα, αλλά μόνο εάν το προσωπικό της φυλακής θεωρεί ότι κάτι τέτοιο είναι ασφαλές.

## Φυσική αγωγή (π.χ. αθλήματα ή γυμναστήριο)

- Θα μπορείτε να ασκείστε και να αθλείστε τουλάχιστον 2 ώρες την εβδομάδα.
- Μπορείτε να το κάνετε κατά τη διάρκεια της ημέρας, το βράδυ ή τα Σαββατοκύριακα.
- Αυτό μπορεί να γίνεται εντός ή εκτός του κτιρίου της φυλακής. Θα πρέπει να μπορείτε να περνάτε κάποιο χρόνο σε ανοιχτό χώρο καθημερινά.
- Εάν έχετε κάποιον τραυματισμό ή χρειάζεστε κάποιο εξειδικευμένο είδος άσκησης, θα υπάρχει κάποιος να σας βοηθήσει.



## Ελεύθερος χρόνος (ονομάζεται και συναναστροφή)

- Στα περισσότερα ΥΟΙ μπορείτε να περάσετε τουλάχιστον 1 ώρα ημερησίως κάνοντας πράγματα όπως συναναστροφή με άλλους κρατούμενους, παιχνίδια ή παρακολούθηση τηλεόρασης.

## Δόγμα

- Μπορείτε να παρακολουθείτε θρησκευτικές τελετές στο ΥΟΙ κάθε εβδομάδα.
- Θα πρέπει να υπάρχουν τελετές για διαφορετικά δόγματα. **Βλέπε σελίδα 92.**

## Κάπνισμα

- **Απαγορεύεται** το κάπνισμα σε περιοχές για άτομα ηλικίας κάτω των 18 ετών.
- Ενδέχεται να σας επιτραπεί να καπνίζετε σε **ορισμένες** περιοχές των ΥΟΙ για άτομα ηλικίας 18 έως 20 ετών, συνήθως εκτός κελιού και μερικές φορές στο κελί σας.

## Προετοιμασία για τη ζωή μετά την αποφυλάκισή σας από το ΥΟΙ

- Το προσωπικό της φυλακής θα σας βοηθήσει να προετοιμαστείτε για τη ζωή μετά την αποφυλάκισή σας από το ΥΟΙ.
- Θα σας ενημερώσει για ζητήματα όπως οι συναντήσεις με τον επικεφαλήςεπανένταξης, ο τόπος διαμονής, η εργασία, η υγεία, τα ναρκωτικά, τα χρήματα και η οικογένειά σας.

## Τι θα συμβεί μετά την αποφυλάκισή σας

Θα αποφυλακιστείτε από το ΥΟΙ, αλλά και πάλι θα πρέπει να ακολουθείτε ορισμένους κανόνες για τουλάχιστον 3 μήνες μετά την αποφυλάκισή σας ή μέχρι τα 22<sup>α</sup> γενέθλιά σας, όποιο από τα δύο είναι πρώτο. Το διάστημα αυτό είναι μεγαλύτερο εάν η κράτησή σας σε ΥΟΙ διαρκεί περισσότερο.

Αυτό ονομάζεται **επιτήρηση**. Κάποιος από την υπηρεσία επιμελητών, πιθανότατα ο επικεφαλής επανένταξης, θα συνεργαστεί μαζί σας προκειμένου να μάθει πώς τα πηγαίνετε μετά την αποφυλάκισή σας από το ΥΟΙ.

- Θα τεθείτε υπό επιτήρηση, εκτός και εάν
  - καταδικαστήκατε λόγω μη καταβολής προστίμου ή μη συμμόρφωσης με τη βούληση του δικαστηρίου (αυτό ονομάζεται ασέβεια προς το δικαστήριο)
  - είστε 22 ετών κατά την αποφυλάκισή σας από το ΥΟΙ.
- Κάποιος από την υπηρεσία επιμελητών θα σας επιτηρεί για τουλάχιστον 3 μήνες μετά την αποφυλάκισή σας από το ΥΟΙ.
- Κατά την αποφυλάκισή σας από το ΥΟΙ, θα λάβετε ένα έγγραφο το οποίο ονομάζεται **άδεια**. Η άδεια αναφέρει τους κανόνες που θα πρέπει να τηρείτε μετά την αποφυλάκισή σας.
- Ο νόμος προβλέπει ότι θα πρέπει να κάνετε όσα αναφέρει η άδεια. Εάν δεν κατανοείτε όσα αναφέρει η άδεια, θα πρέπει να το δηλώσετε.
- Εάν παραβιάσετε τους κανόνες της άδειας, ενδέχεται να υποχρεωθείτε να καταβάλετε πρόστιμο ή να επιστρέψετε στο ΥΟΙ.
- Εάν αποφυλακιστείτε με **αναστολή**, θα πρέπει να τηρείτε τους κανόνες της άδειας μέχρι την ημερομηνία κατά την οποία θα αποφυλακιζόσασταν. Αυτή ονομάζεται Ημερομηνία Αποφυλάκισης χωρίς Αναστολή.

# Ευρετήριο

| Θέμα  | Σελίδα           |
|---|------------------|
| <b>A</b>  |                  |
| <b>adjudications (δικαστικές ακροάσεις)</b>                                     | <b>106</b>       |
| - on report (στην αναφορά)  | <b>107</b>       |
| - pleading guilty (δήλωση ενοχής)   | <b>109</b>       |
| - pleading not guilty (δήλωση αθωότητας)  | <b>110</b>       |
| <b>AIDS (AIDS)</b>  | <b>83-84</b>     |
| <b>alcohol problems (προβλήματα που σχετίζονται με οινόπνευματώδεις ουσίες)</b> | <b>86, 91</b>    |
| <b>appealing (άσκηση έφεσης)</b>  | <b>26</b>        |
| <b>arrival (άφιξη)</b>  | <b>5</b>         |
| <b>assessment (αξιολόγηση)</b>  | <b>139</b>       |
| <b>B</b>  |                  |
| <b>benefits (επιδόματα)</b>   | <b>35, 148</b>   |
| <b>bills (λογαριασμοί)</b>  | <b>38</b>        |
| <b>C</b>  |                  |
| <b>cell (κελί)</b>  | <b>7, 68-70</b>  |
| <b>chaplain (ιερέας)</b>  | <b>93, 96-97</b> |

|   |               |
|---|---------------|
| <b>children (παιδιά)</b>  | <b>34</b>     |
| <b>civil partnership in prison (πολιτική ένωση στη φυλακή)</b>                    | <b>56</b>     |
| <b>civil prisoners (κρατούμενοι για αστικές υποθέσεις)</b>                        | <b>18</b>     |
| - early release (πρόωρη αποφυλάκιση)  | <b>19</b>     |
| - contempt of court (ασέβεια προς το δικαστήριο)                                  | <b>19</b>     |
| - visits from family and friends (επισκέψεις από μέλη της οικογένειας και φίλους) | <b>47</b>     |
| <b>clothes (είδη ρουχισμού)</b>   | <b>74</b>     |
| <b>complaints (παράπονα)</b>  | <b>131</b>    |
| <b>D</b>  |               |
| <b>declaring convictions (δήλωση καταδικών)</b>                                   | <b>153</b>    |
| <b>deportation (απέλαση)</b>  | <b>175</b>    |
| <b>disabled prisoners (κρατούμενοι με αναπηρίες)</b>                              | <b>130</b>    |
| <b>doctor (γιατρός)</b>   | <b>80</b>     |
| <b>drug problems (προβλήματα που σχετίζονται με ναρκωτικές ουσίες)</b>            | <b>86, 91</b> |
| <b>drug testing (ναρκοτέστ)</b>   | <b>86-90</b>  |
| <b>F</b>  |               |
| <b>faith (δόγμα)</b>  | <b>92-97</b>  |
| <b>family and friends (μέλη της οικογένειας και φίλοι)</b>                        | <b>47</b>     |
| - letters (επιστολές)   | <b>52-53</b>  |
| - telephone calls (τηλεφωνήματα)  | <b>53-54</b>  |

|   |                |
|---|----------------|
| - visits (επισκέψεις)                                   | <b>47 – 51</b> |
| <b>H</b>  |                |
| <b>health (υγεία)</b>                                   | <b>78-85</b>   |
| <b>help in prison (βοήθεια στη φυλακή)</b>              | <b>43-46</b>   |
| <b>hepatitis (ηπατίτιδα)</b>                            | <b>85</b>      |
| <b>high security prisons (φυλακές υψηλής ασφαλείας)</b> | <b>67</b>      |
| <b>HIV (HIV)</b>  | <b>83-84</b>   |
| <b>home (οικία)</b>                                     |                |
| - bills (λογαριασμοί)                                   | <b>38</b>      |
| - council tax (φόρος ακινήτων)                          | <b>38</b>      |
| - income tax (φόρος εισοδήματος)                        | <b>41</b>      |
| - mortgage (ενυπόθηκο δάνειο)                           | <b>37</b>      |
| - national insurance (υποχρεωτική κοινωνική ασφάλιση)   | <b>38</b>      |
| - pension (κρατική σύνταξη)                             | <b>40</b>      |
| - rent (ενοίκιο)  | <b>35-36</b>   |
| <b>home detention curfew (κατ' οίκον περιορισμός)</b>   | <b>159-161</b> |
| <b>I</b>  |                |
| <b>immigration detainees (κρατούμενοι μετανάστες)</b>   | <b>21</b>      |
| - bail (εγγύηση)  | <b>23</b>      |

|  |                |
|--|----------------|
| - help and advice (βοήθεια και συμβουλές)            | <b>24-25</b>   |
| <b>L</b>   |                |
| <b>learning (μόρφωση)</b>                            | <b>142-143</b> |
| <b>leaving prison (αποφυλάκιση)</b>                  | <b>146</b>     |
| - benefits (επιδόματα)                               | <b>148</b>     |
| - gate arrest (σύλληψη κατά την έξοδο από τη φυλακή) | <b>151</b>     |
| - grants and loans (επιχορηγήσεις και δάνεια)        | <b>149</b>     |
| - housing (στέγαση)                                  | <b>147-148</b> |
| - money (χρήματα)                                    | <b>148</b>     |
| - release time (χρόνος αποφυλάκισης)                 | <b>150</b>     |
| <b>local prisons (τοπικές φυλακές)</b>               | <b>66</b>      |
| <b>M</b>   |                |
| <b>marriage in prison (τέλεση γάμου στη φυλακή)</b>  | <b>56</b>      |
| <b>medicine (φάρμακα)</b>                            | <b>81</b>      |
| <b>money (χρήματα)</b>                               | <b>71-72</b>   |
| <b>P</b>   |                |
| <b>parole (αναστολή)</b>                             | <b>162-167</b> |

|   |                |
|---|----------------|
| <b>private prisons (ιδιωτικές φυλακές)</b>  | <b>67</b>      |
| <b>privileges (προνόμια)</b>  | <b>77</b>      |
| <b>punishment (τιμωρία)</b>   | <b>103-105</b> |
| <b>R</b>  |                |
| <b>race equality (φυλετική ισότητα)</b>   | <b>127-129</b> |
| <b>recall (ανάκληση)</b>  | <b>172-173</b> |
| - <b>foreign national prisoners (αλλοδαποί κρατούμενοι)</b>   | <b>174</b>     |
| <b>records (αρχεία)</b>   |                |
| - <b>prison (αρχεία της φυλακής)</b>  | <b>60-61</b>   |
| - <b>health (ιατρικός φάκελος)</b>  | <b>82</b>      |
| <b>rehabilitation (επανένταξη)</b>  | <b>151-152</b> |
| <b>release on licence (προσωρινή αποφυλάκιση με άδεια)</b>  | <b>155</b>     |
| - <b>childcare (φροντίδα τέκνων)</b>  | <b>156</b>     |
| - <b>end of custody licence scheme (πρόγραμμα αποφυλάκισης με άδεια πριν από το τέλος της κράτησης)</b> | <b>157-158</b> |
| - <b>ROTL (προσωρινή αποφυλάκιση με άδεια)</b>  | <b>155</b>     |
| - <b>resettlement (επανένταξη)</b>  | <b>156</b>     |
| - <b>special purposes (ειδικοί λόγοι)</b>   | <b>156</b>     |
| <b>religion (θρησκεία)</b>  | <b>92-97</b>   |

|   |                       |
|---|-----------------------|
| <b>repatriation (επαναπατρισμός)</b>                        | <b>175-176</b>        |
| <b>rules (κανονισμοί)</b>                                   | <b>98-102</b>         |
| <b>S</b>  |                       |
| <b>searches (έλεγχοι)</b>                                   | <b>123-125</b>        |
| <b>segregation (απομόνωση)</b>                              | <b>116-118</b>        |
| <b>sentences (ποινές)</b>                                   | <b>29</b>             |
| - how long (διάρκεια)                                       | <b>30-33</b>          |
| - sentence plan (σχέδιο έκτισης ποινής)                     | <b>139, 141</b>       |
| <b>adult prisoners (ενήλικες κρατούμενοι)</b>               | <b>30, 168</b>        |
| - on or after April 2005 (τον ή μετά τον Απρίλιο του 2005)  | <b>32, 171-172</b>    |
| - on or before April 2005 (τον ή πριν τον Απρίλιο του 2005) | <b>30-31, 169-171</b> |
| - before October 1992 (πριν τον Οκτώβριο του 1992)          | <b>33</b>             |
| - up to 12 months (έως και 12 μήνες)                        | <b>30, 168</b>        |
| <b>young offenders (νεαροί παραβάτες)</b>                   | <b>168</b>            |
| <b>smoking (κάπνισμα)</b>                                   | <b>72-73</b>          |
| <b>solicitors (νομικοί σύμβουλοι)</b>                       | <b>57</b>             |



|   |                  |
|---|------------------|
| - letters (επιστολές)                                       | <b>57</b>        |
| - visits (επισκέψεις)                                       | <b>58</b>        |
| <b>special accommodation (ειδικό κελί)</b>                  | <b>119-120</b>   |
| <b>supervision (επιτήρηση)</b>                              | <b>159</b>       |
| <b>T</b>  |                  |
| <b>training (κατάρτιση)</b>                                 | <b>143</b>       |
| <b>training prisons (φυλακές με προγράμματα κατάρτισης)</b> | <b>66</b>        |
| <b>transfers (μεταφορές)</b>                                | <b>177-178</b>   |
| <b>U</b>  |                  |
| <b>unconvicted prisoners (υπόδικοι κρατούμενοι)</b>         | <b>8</b>         |
| - bail (εγγύηση)  | <b>9</b>         |
| - court (δικαστήριο)  | <b>10-12, 14</b> |
| - sureties (εγγυητές)                                       | <b>12-13</b>     |
| <b>W</b>  |                  |
| <b>work (εργασία)</b>                                       | <b>144-145</b>   |
| <b>Y</b>  |                  |
| <b>young offender (νεαρός παραβάτης)</b>                    | <b>179</b>       |
| - arrival (άφιξη)   | <b>180</b>       |

|                                  |                         |
|----------------------------------|-------------------------|
| - <b>education (εκπαίδευση)</b>  | <b>182</b>              |
| - <b>leaving (αποφυλάκιση)</b>   | <b>183</b>              |
| - <b>sentences (ποινές)</b>      | <b>64, 168,<br/>179</b> |
| - <b>supervision (επιτήρηση)</b> | <b>184</b>              |
| - <b>training (κατάρτιση)</b>    | <b>182</b>              |

# Σχετικά με την Prison Reform Trust (Ένωση Αναμόρφωσης Φυλακών)

Η Prison Reform Trust έχει ως στόχο τη δημιουργία ενός δίκαιου και αξιοπρεπούς σωφρονιστικού συστήματος. Αυτό το επιτυγχάνουμε ελέγχοντας τον τρόπο λειτουργίας των φυλακών, παρέχοντας πληροφόρηση στους κρατούμενους, στο προσωπικό και σε άτομα εκτός φυλακής και ζητώντας αλλαγές από την κυβέρνηση και διάφορους αξιωματούχους.

## Ευχαριστίες

- Προς τη Σωφρονιστική Υπηρεσία της Αυτού Μεγαλειότητας (Her Majesty's Prison Service = HMPS). Η Prison Reform Trust θα ήθελε να ευχαριστήσει τους κρατούμενους και το προσωπικό της φυλακής Wandsworth για τη βοήθεια που προσέφεραν όσον αφορά στη συγγραφή αυτού του βιβλίου.
- Η Prison Reform Trust θα ήθελε να ευχαριστήσει το Big Lottery Fund και το Ταμείο για τη Μνήμη της Νταϊάνα, Πριγκίπισσας της Ουαλίας, για την υποστήριξή τους στην προσπάθειά μας για τη βελτίωση της πληροφόρησης των κρατουμένων.
- Προς τη Mencap



## What is this book about?

- What you need to know about prison life.
- Prison rules and ways of doing things.
- Your rights.

*“The handbook is like an A-Z of information for prisoners. We could never do without it.”*

Adeleke, prisoner HMP Wandsworth

*“When a prisoner first comes into prison he often doesn't know the questions he needs to ask. This guide is an invaluable aid.”*

Prison Officer



Ministry of  
**JUSTICE**

Safer Custody and Offender Rights  
NOMS  
1st Floor, Fry,  
2 Marsham Street  
London, SW1P 4DF  
[www.hmprisonservice.gov.uk](http://www.hmprisonservice.gov.uk)

**PRISON  
REFORM  
TRUST**

Prison Reform Trust  
15 Northburgh Street,  
London, EC1V 0JR  
Tel: 020 7251 5070  
e-mail: [prt@prisonreformtrust.org.uk](mailto:prt@prisonreformtrust.org.uk)  
[www.prisonreformtrust.org.uk](http://www.prisonreformtrust.org.uk)